

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第25期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第25期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði] [best] [sælv] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌts] , [bɜːnz] , [wuːndz] , & [siː] .
The best Salve in use for all disorders of the skin , for Cuts , Burns , Wounds , & c .
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 , & c .

适用于各种皮肤疾病，如割伤、烧伤、伤口等的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .
USED IN HOSPITALS .
用过的 在 医院 .

医院使用。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɒn] [ef] . ['henri] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] ,
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor ,
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 ,

约翰·F·亨利，独资经营者

[nəʊ] . [eit] ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
No . 8 College Place , New York .
不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

纽约州大学广场8号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 17 , 1870 .
周六 , 九月 - , - .

1870年9月17日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由......提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd] ['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)] [æt; ət] [eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,
will leave Vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vestry 街码头出发，上午 9:00 从 Thirty-fourth 街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ]
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs][ɑ:(r)] .
JAS R .
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [diː] .
NICHOLS , M . D .
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . [rɔ:lf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Devoted to the Science of
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[həʊm] [laɪf] ,
HOME LIFE ,
家 生活 ,

家庭生活，

[ðə; ði] [a:ts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .
The Arts , Agriculture , and Medicine .
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Journal and Punchinello
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
(without Premium) . $4 . 00
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi]
SEND FOR SPECIMEN - COPY
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
Address — JOURNAL OF CHEMISTRY ,
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志，

- ['kɒŋgres] [striːt] ,
150 CONGRESS STREET ,
- 国会 街道 ,

国会街150号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [,pʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

"四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。"

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)]
BY ORPHEUS C . KERR
经过 俄耳甫斯 C . 克尔

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .
A SUBTLE STRANGER .
一个 微妙的 陌生人 .

一个微妙的陌生人。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['trænziənt] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊtʃ] [haʊs] — [ə; eɪ] [həʊ'tel] [kept] [ɒn] [ðə; ði]
The latest transient guest at the Roach House — a hotel kept on the
这 最新的 瞬态 客人 在 这 蟑螂 房子 — 一个 酒店 保留 在 这
[ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [plæn] [ɪn] - — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʊərɪd] ['æspekt]
entomological plan in Bumsteadville — was a gentleman of such lurid aspect
昆虫学 计划 在 - — 曾是 一个 绅士 的 这样的 骇人的 方面
[æz; əz] [meɪd] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] [bɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
as made every beholder burn to know whom he could possibly be .
作为 制成 每一个 旁观者 烧伤 到 知道 谁 他 可以 可能 是 .

位于邦斯蒂德维尔的蟑螂屋酒店（一家以昆虫学为主题的酒店）最近来了一位过客，这位客人的外貌十分怪异，让每个看到他的人都迫切想知道他究竟是谁。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] [ɒv; əv] [kɜːld] [red] [heə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɑːtɪŋ] [ɒn] [tɒp]
His enormous head of curled red hair not only presented a central parting on top
他的 巨大的 头 的 卷曲 红色的 头发 不是 仅有的 呈现 一个 中央 离别 在 顶部
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] - [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
and a very much one - sided parting and puffing - out behind ,
和 一个 非常 很多 一 - 侧面 离别 和 抽气 - 出去 在后面 ，

他那浓密的红色卷发不仅头顶呈中分，后脑勺的头发也明显偏向一侧蓬松起来。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [bɪəd] [kɜːld]
but actually covered both his ears ; while his ruddy semi - circle of beard curled
但 实际上 涵盖 两个都 他的 耳朵 ； 尽管 他的 红润 半 - 圆圈 的 胡须 卷曲
['ɪnwəd] ,
inward ,
向内 ，

但他实际上捂住了双耳；而他那半圆形的红棕色胡须则向内卷曲着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ə'lɑːm] , [ðə; ði]
instead of out , and greatly surprised , if it did not positively alarm , the
反而 的 出去 ， 和 非常 惊讶 ，如果 它 做过 不是 积极地 警报 ， 这
['lʊkə(r)] - [ɒn] ,
looker - on ,
观察者 - 在 ，

旁观者非但没有感到震惊，反而感到非常惊讶，甚至可以说是惊恐。

[baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['æktɪvli] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]
by appearing to remain perfectly motionless , no matter how actively the stranger
经过 出现 到 保持 完美 静止不动 ， 不 事情 如何 积极 这 陌生人
[muːvd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
moved his jaws .
已搬 他的 下颚 .

无论陌生人如何剧烈地张开嘴，他都显得一动不动。

[ðɪs] [bɔːl] [ɒv; əv] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn'flæmət(ə)ri] [heə(r)] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [feɪs] ['restɪd] [ɪn]
This ball of improbable inflammatory hair and totally independent face rested in
这 球 的 不太可能 炎症 头发 和 完全 独立的 脸 休息 在
[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ;
a basin of shirt collar ;
一个 盆地 的 衬衫 衣领 ；

这团奇特的、蓬乱的毛发和完全独立的脸庞，静静地躺在衬衫领子堆里；

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ,
which , in its turn ,
哪个 ， 在 它是 转动 ，

而这反过来，

[wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [luːs] [suːt][ɒv; əv] ['grɪti]
was supported by a rusty black necktie and a very loose suit of gritty
曾是 有 经过 一个 生锈的 黑色的 领带 和 一个 非常 松动的 套装 的 粗粝的
[æl'pækə] ;
alpaca ;
羊驼 ;

他系着一条锈迹斑斑的黑色领带，穿着一套非常宽松的粗糙羊驼毛西装；

[səʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
so that , taking the gentleman for all in all ,
所以 那 , 采取 这 绅士 为了 全部 在 全部 ,

所以，总的来说，把这位先生当作一个整体来看，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['reəli] [biːn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] .
such an incredible human being had rarely been seen outside of literary circles .
这样的 一个 极好的 人类 存在 有 很少 到过 已见 外部 的 文学 界 .

这样一位杰出的人物，在文学圈之外鲜少出现。

" ['lændlɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['lɪnɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊtʃ] [haʊs] ,
" Landlord , " said the stranger to the brown linen host of the Roach House ,
" 房东 , " 说 这 陌生人 到 这 棕色的 亚麻布 主持人 的 这 蟑螂 房子 ,

“房东，”陌生人对身穿棕色亚麻布衣服的蟑螂屋主人说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
who was intently gazing at him with the appreciative expression of one who
WHO 曾是 专注地 凝视 在 他 和 这 欣赏的 表达 的 一 WHO
[bi'həuld][ə; eɪ]['kɒmɪk] [gəʊst] ,
beholds a comic ghost ,
凝视 一个 漫画 鬼 ,

她目不转睛地盯着他，脸上带着欣赏的神情，就像在欣赏一个滑稽的幽灵。

— " ['lændlɔːd] ,
— " landlord ,
— " 房东 ,

-“房东，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
after you have finished looking at my head and involuntarily opening your
后 你 有 完成的 寻找 在 我的 头 和 不由自主 开幕 你的
[maʊθ] [æt; ət][sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][maɪ] ['wɪskəs] ,
mouth at some occasional peculiarity of my whiskers ,
嘴 在 一些 偶然 特点 的 我的 胡须 ,

当你看完我的头，并不由自主地因为我胡须的某些奇特之处而张开嘴巴之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I should like to have something to eat .
我 应该 喜欢 到 有 某物 到 吃 .

我想吃点东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wʊdkɒk] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
As you tell me that woodcock is not fit to eat this year ,
作为 你 告诉 我 那 鹬 是 不是 合身 到 吃 这 年 ,

正如你所说，今年的丘鹬不适合食用。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn]
and that broiled chicken is positively prohibited by the Board of Health in
和 那 烤制 鸡 是 积极地 禁止 经过 这 木板 的 健康 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] ['siːz(ə)n] ,
consequence of the sickly season ,
结果 的 这 病弱的 季节 ,

鉴于目前正值疾病高发季节，卫生局已明令禁止食用烤鸡。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkrækəz] .
you may bring me some pork and beans , and some crackers .
你 可能 带来 我 一些 猪肉 和 豆子 , 和 一些 饼干 .

你可以给我带些猪肉豆子和一些饼干。

[brɪŋ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈkrækəz] , [ˈlændlɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ʌnˈkɒmən] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈkrækəz] .
Bring plenty of crackers , landlord , for I'm uncommon fond of crackers .
带来 很多 的 饼干 , 房东 , 为了 我是 罕见 喜爱 的 饼干 .

房东，请多带些饼干来，因为我特别喜欢饼干。

[baɪ][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðə; ði] [suːˈpɜːfluəs] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]
By absorbing the superfluous moisture in the head , they clear the brain and
经过 吸收 这 多余 水分 在 这 头 , 他们 清除 这 脑 和
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)l] .
make it more subtle .
制作 它 更多的 微妙的 .

它们通过吸收头部多余的水分，使大脑更加清爽敏锐。

" [ˈhævɪŋ] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] [ˈkʌntri] [feə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,
" Having been served with the wholesome country fare he had ordered ,
" 拥有 到过 服务 和 这 健康 国家 票价 他 有 订购 ,

“他点了一份健康美味的乡村菜肴，然后就享用了这顿饭。”

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedi] [ˈneɪtɪv] [waɪn] [kɔːld] [ˈæpldʒæk] ,
together with a glass of the heady native wine called applejack ,
一起 和 一个 玻璃 的 这 令人陶醉 本国的 葡萄酒 称为 苹果杰克 ,

再配上一杯名为苹果白兰地的浓郁的当地葡萄酒，

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [muːvd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [pɔːk] [frɒm; frəm][ɪts] [bed] [ɪn][ðə; ði]
the gentleman had but just moved a slice of pork from its bed in the
这 绅士 有 但 只是 已搬 一个 片 的 猪肉 从 它是 床 在 这
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,

这位先生刚刚把一片猪肉从豆子堆里挪了出来，

[wen] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [ˈkləʊsli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi]
when , with much interest , he closely inspected the spot of vegetables he
什么时候 , 和 很多 兴趣 , 他 密切 检查 这 点 的 蔬菜 他
[hæd; həd] [ʌnˈkʌvəd] ,
had uncovered ,
有 裸露 ,

他饶有兴致地仔细查看了他发现的那片蔬菜，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and expressed the belief that there was something alive in it .
和 表达 这 信仰 那 那里 曾是 某物 活 在 它 .

并表达了其中蕴含生命体的想法。

" [ˈlændlɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmjuːziŋli] ,
" Landlord , " said he , musingly ,
" 房东 , " 说 他 , 若有所思地 ,

“房东，”他若有所思地说。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [biːnz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈreɪzn] ,
" there is something amongst these beans that I should take for a raisin ,
" 那里 是 某物 在 这些 豆子 那 我 应该 拿 为了 一个 葡萄干 ,

“这些豆子里好像有一样东西，我应该把它当成葡萄干。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [muːv] .
if it did not move .
如果 它 做过 不是 移动 .

如果它没有移动。

" ['pleɪsɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [vɑːst] ['sɪlvə(r)] ['spektək(ə)lz] ,
" Placing upon his nose a pair of vast silver spectacles ,
" 放置 之上 他的 鼻子 一个 一对 的 广阔的 银 眼镜 ,

"他把一副巨大的银色眼镜架在鼻子上，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['ætɪk] ['wɪndəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
which gave him an aspect of having two attic windows in his countenance ,
哪个 给予 他 一个 方面 的 拥有 二 阁楼 视窗 在 他的 面容 ,

这使他看起来好像脸上开了两扇阁楼窗户。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːnz] ,
the landlord bowed his head over the plate until his nose touched the beans ,
这 房东 鞠躬 他的 头 超过 这 盘子 直到 他的 鼻子 感动 这 豆子 ,

房东低下头，凑近盘子，直到鼻子碰到豆子。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['reɪzn] .
and thoughtfully scrutinized the living raisin .
和 深思熟虑 仔细审查 这 活的 葡萄干 .

他仔细地观察着这颗活生生的葡萄干。

" [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [bʌg] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" As I thought , sir , it is only a water - bug , " he observed ,
" 作为 我 想法 , 先生 , 它 是 仅有的 一个 水 - 漏洞 , " 他 观察到 ,

"正如我所料，先生，它只是一只水黾，"他说道。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] .
rescuing the insect upon his thumb - nail .
救援 这 昆虫 之上 他的 拇指 - 指甲 .

他用拇指指甲救下了这只昆虫。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [baɪt] .
" You need not have been frightened , however , for they never bite .
" 你 需要 不是 有 到过 害怕 , 然而 , 为了 他们 绝不 咬 .

"不过，你完全不必害怕，因为它们从来不咬人。"

" ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
" Somewhat reassured ,
" 有些 放心 ,

"略感安心，"

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn'kaʊntəd] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [biːnz] ;
the stranger went on eating until his knife encountered resistance in the secondary layer of beans ;
这 陌生人 去 在 吃 直到 他的 刀 遭遇 反抗 在 这 次要 层 的 豆子 ;

陌生人继续吃着，直到他的刀在第二层豆子中遇到阻力；

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪð] [mɑːkt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
when he once more inspected the dish , with marked agitation .
什么时候 他 一次 更多的 检查 这 盘子 , 和 标记 搅动 .

他再次查看那道菜时，神情明显激动起来。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skjuːə(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [hiː; hi] , ['prɒdɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [hɑːd] ,
" Can this be a skewer , down here ? " inquired he , prodding at some hard ,
" 能 这 是 一个 烤肉串 , 向下 这里 ? " 询问 他 , 催促 在 一些 难的 ,

"这能当烤肉串吗？"他一边问，一边戳了戳下面一些硬物。

['sprɪŋi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
springy object with his fork .
有弹性的 目的 和 他的 叉 .

他用叉子叉起一个有弹性的物体。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊtʃ] [haʊs] [bɔː(r)][bəuθ] [fɔːk] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]
The host of the Roach House bore both fork and object to a
这 主持人 的 这 蟑螂 房子 钻孔 两个都 叉 和 目的 到 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

蟑螂屋的主人拿着叉子和什么东西走向窗户,

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [les] [dɪ'septɪv] ,
where the light was less deceptive ,
在哪里 这 光 曾是 较少的 欺骗性的 ,

在光线不那么具有欺骗性的地方,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and was presently able to announce confidently that the object
和 曾是 目前 有能力的 到 宣布 自信地 那 这 目的
[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] .
was only a hair - pin .
曾是 仅有的 一个 头发 - 别针 .

于是他现在可以自信地宣布,那东西只不过是一根发夹。

[ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['krækə(r)] , [wɪtʃ] ,
Then , observing that his guest looked curiously at a cracker , which ,
然后 , 观察 那 他的 客人 看起来 奇怪的是 在 一个 饼干 , 哪个 ,

然后,他注意到他的客人好奇地看着一块饼干,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grævəli] [mɑːrks][ɒn][wʌn][saɪd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the gravelly marks on one side , seemed to have been dug out of the
从 这 砾石 标记 在 一 边 , 似乎 到 有 到过 挖 出去 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

从一侧的砾石痕迹来看,似乎是从土里挖出来的。

[laɪk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ,
like a potato ,
喜欢 一个 土豆 ,

就像土豆一样,

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ɔːl] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [baɪ] ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
he hastened to obviate all complaint in that line by carefully wiping every individual
他 加快 到 避免 全部 抱怨 在 那 线 经过 小心 擦拭 每一个 个人
['krækə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
cracker with his pocket handkerchief .
饼干 和 他的 口袋 手帕 .

他赶紧用口袋里的手帕仔细擦拭每一块饼干,以免有人抱怨。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lændlɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ]
" And now , landlord , " said the stranger , at last , pulling a couple of long
" 和 现在 , 房东 , " 说 这 陌生人 , 在 最后的 , 拉 一个 夫妻 的 长的
,
,
,

“那么,房东,”陌生人终于开口说道,拉起几根长长的……

[ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [heəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] ,
unidentified hairs from his mouth as he hurriedly retired from the meal ,
身份不明 头发 从 他的 嘴 作为 他 匆匆 退休 从 这 一顿饭 ,

他匆匆离开用餐地点时，嘴里露出几根不明毛发。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? "
" I suppose you are wondering who I am ? "
" 我 认为 你 是 好奇 WHO 我 是 ? "

“我想你一定很想知道我是谁吧？”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk][ˈɑːnsə(r)] ,
" Well , sir , " was the frank answer ,
" 出色地 , 先生 , " 曾是 这 坦率 回答 ,

“嗯，先生，”对方坦率地回答道。

" [ai][kænt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [əˈbaʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pleɪn][mæn][laɪk][maɪˈself] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" I can't deny that there are points about you to make a plain man like myself thoughtful .
" 我 不能 否定 那 那里 是 积分 关于 你 到 制作 一个 清楚的 男人 喜欢 我 周到 .

“我无法否认，你身上有些特质让我这样的普通人深思。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [ˈpɑːtɪŋ] [ɒn][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] - [ˈpɑːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
There's that about your hair , sir , with the middle - parting on top and the side - parting behind ,
有 那 关于 你的 头发 , 先生 , 和 这 中间 - 离别 在 顶部 和 这 边 - 离别 在后面 ,

先生，您的头发也挺特别的，头顶中分，脑后侧分。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][breɪn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈslaɪtli] [tɜːnd] ,
to give a plain person the impression that your brain must be slightly turned ,
到 给 一个 清楚的 人 这 印象 那 你的 脑 必须 是 轻微地 转向 ,

给一个普通人留下这样的印象：你的大脑可能有点儿异于常人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [raɪts] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪz] .
and that , by rights , your face ought to be where your neck is .
和 那 , 经过 权利 , 你的 脸 应该 到 是 在哪里 你的 脖子 是 .

理所当然地，你的脸应该位于你的脖子所在的位置。

[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][ai][dɪˈnaɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːlɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪskəs] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
Neither can I deny , sir , that the curling of your whiskers the wrong way ,
两者都不 能 我 否定 , 先生 , 那 这 冰壶 的 你的 胡须 这 错误的 方式 ,

先生，我也不能否认，您胡须卷曲的方向不对，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [stɪl] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] ,
and their peculiarity in remaining entirely still while your mouth is going ,
和 他们的 特点 在 其余的 完全 仍然 尽管 你的 嘴 是 去 ,

它们的奇特之处在于，当你的嘴巴动起来时，它们却完全保持静止。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . "
are circumstances calculated to excite the liveliest apprehensions of those who wish you well . "
是 情况 计算 到 激发 这 最活跃的 担忧 的 那些 WHO 希望 你 出色地 . "

这些情况势必会让那些真心希望你幸福的人感到最深切的担忧。

" [ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , " [meɪ] [ˈaɪðə(r)][ɪɡˈzɪst] [ˈsəʊlli] [ɪn]
" The peculiarities you notice , " returned the gentleman , " may either exist solely in
" 这 特殊性 你 注意 , " 返回 这 绅士 , " 可能 任何一个 存在 仅 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
your own imagination ,
你的 自己的 想像力 ,

"你所注意到的这些奇特之处,"那位先生回答说,"可能仅仅存在于你自己的想象中。"

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪl] - [helθ] .
or they may be the result of my own ill - health .
或者 他们 可能 是 这 结果 的 我的 自己的 患病的 - 健康 .

或者,这可能是我自身健康状况不佳造成的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtreɪsi] [kluː] ,
My name is TRACEY CLEWS ,
我的 姓名 是 特雷西 线索 ,

我的名字是特蕾西·克鲁斯,

[ænd; ənd][ai][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and I desire to spend a few weeks in the country for physical
和 我 欲望 到 花费 一个 很少 周 在 这 国家 为了 身体的
[rɪˌkuːpəˈreɪʃn] .
recuperation .
恢复 .

我希望在乡下待上几周,好好休养身体。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] , [[wʌn]] [laɪk] [maɪˈself] , [kʊd; kəd][faɪnd]
Have you any idea where a dead - beat , [1] like myself , could find
有 你 任何 主意 在哪里 一个 死的 - 打 , [1] 喜欢 我 , 可以 寻找
[ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] - ?
inexpensive lodgings in Bumsteadville ?
价格低廉 住宿 在 - ?

你知道像我这样的游手好闲之徒[1]在邦斯蒂德维尔哪里能找到便宜的住处吗?

" [ðə; ði][həʊst] [ˈheɪstɪli] [riˈmɑːk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz]
" The host hastily remarked , that his own bill for those pork and beans
" 这 主持人 草草 评论 , 那 他的 自己的 账单 为了 那些 猪肉 和 豆子
[wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [sents] ;
was fifty cents ;
曾是 五十 分 ;

主人赶紧说道,他自己那份猪肉豆子一共花了五毛钱;

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] , [ˈkəʊldli] [ˈædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [smaɪð] ,
and upon being paid , coldly added that a Mrs . SMYTHE ,
和 之上 存在 有薪酬的 , 冷冷地 额外 那 一个 太太 . 史密斯 ,

拿到钱后,他冷冷地补充说,还有一位史密斯夫人。

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekstən][ɒv; əv] [seɪnt] [ˈkaʊz] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [tʃɜːtʃ] , [tʊk] [hæʃ] - [ˈiːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
wife of the sexton of Saint Cow's Ritualistic Church , took hash - eaters for
妻子 的 这 教堂司事 的 圣 牛的 仪式性的 教会 , 采取 哈希 - 食客 为了
[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
the summer .
这 夏天 .

圣牛教堂司事的妻子,夏天带了吃杂碎的人去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːtʃ] [ˈpraɪvət] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][æn; ən]
As the gentleman preferred a high - church private boarding - house to an
作为 这 绅士 首选 一个 高的 - 教会 私人的 登机 - 房子 到 一个
[ˌʌnsekˈteəriən][fɜːst] [klɑːs] [həʊˈtel] ,
unsectarian first class hotel ,
非宗派主义者 第一的 班级 酒店 ,

这位先生宁愿选择一家有宗教信仰的私人寄宿公寓,也不愿入住一家不分教派的一流酒店。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
all he had to do was to go out on the road again ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 去 出去 在 这 路 再次 ,

他只需要再次上路就行了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and keep inquiring until he found the place .
和 保持 查询 直到 他 成立 这 地方 .

他不断打听，直到找到那个地方。

['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pænəmɑː] [hæt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] , ['mɪstə(r)] . [kluː] [wɒz; wəz]
Donning his Panama hat , and carrying a stout cane , Mr . CLEWS was
穿戴 他的 巴拿马 帽子 , 和 携带 一个 肥硕 甘蔗 , 先生 . 线索 曾是
['kwɪkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ;
quickly upon the turnpike ;
迅速地 之上 这 收费公路 ;

克鲁斯先生戴上巴拿马草帽，拄着一根粗拐杖，很快就上了收费公路;

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] ['beriəl] - [graʊnd] ,
and , his course taking him near the pauper burial - ground ,
和 , 他的 课程 采取 他 靠近 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 ,

他的路线途经贫民墓地附近，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃaɪld] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] ['pɪdʒɪns]
he presently perceived an extremely disagreeable child throwing stones at pigeons
他 目前 感知 一个 极其 令人不快的 孩子 投掷 石头 在 鸽子
[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
in a field ,
在 一个 场地 ,

他这时看到一个极其讨厌的孩子在田野里向鸽子扔石头。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
and generally hitting the beholder .
和 一般来说 击中 这 旁观者 .

总体而言，它击中了旁观者。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɔːldəmən] !
" You young Alderman !
" 你 年轻的 市议员 !

“你这个年轻的市议员！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mɑːkt] ['fiːlɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" he exclaimed , with marked feeling , rubbing the place on his knee which had
" 他 惊呼 , 和 标记 感觉 , 擦 这 地方 在 他的 膝盖 哪个 有
[dʒʌst] [biːn] [strʌk] .
just been struck .
只是 到过 击 .

他一边揉着膝盖上被打的地方，一边激动地叫道。

" [ðen] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [stæmp] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [jə(r)] , [ænd; ənd] [jə(r)] [woʊnt] [ketʃ]
" Then just give me a five - cent stamp to aim at yer , and yer won't ketch
" 然后 只是 给 我 一个 五 - 中心 邮票 到 目的 在 你的 , 和 你的 惯于 双体帆船
[ˌaɪ 'tiː] - ,
it onc't ,
它 - ,

“那就给我一张五分钱的邮票，让我瞄准你，你肯定接不住。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['traɪflə(r)] .
" replied the boyish trifler .
" 回复 这 男孩气 小人物 .

“那个孩子气的轻浮之徒回答道。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['dædi] . "
" I couldn't hit what I was to fire at if it was my own daddy . "
" 我 不能 打 什么 我 曾是 到 火 在 如果 它 曾是 我的 自己的 爸爸 . "

“就算目标是我自己的父亲，我也打不中。”

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [sents] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" Here are ten cents , then , " said the gentleman ,
" 这里 是 十 分 , 然后 , " 说 这 绅士 ,

“给你十美分,”那位先生说。

['waɪldli] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɪdʒɪn] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)]
wildly dodging the last shot at a distant pigeon , " and now show me where
疯狂地 躲避 这 最后的 射击 在 一个 遥远 鸽子 , " 和 现在 展示 我 在哪里
['mɪsɪz] . [smaɪð] [laɪvz; lɪvz] .
Mrs . SMYTHE lives .
太太 . 史密斯 生活 .

疯狂地躲避着射向远处鸽子的最后一枪，“现在告诉我史密斯太太住在哪里。”

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [brɪk] - [tɒp] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['meri] [spraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [dæʃ] [ɒv; əv]
" All right , old brick - top , " assented the merry sprite , with a vivacious dash of
" 全部 正确的 , 老的 砖 - 顶部 , " 同意 这 欢乐 精灵 , 和 一个 活泼 短跑 的
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

“好吧，老砖头,”快乐的小精灵欣然应道，语气中带着活泼的个性。

" [-] [siː] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [jə(r)] [skuːt] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ? "
" D'yer see that house as yer skoot past the Church and round the corner ? "
" 戴尔 看 那 房子 作为 你的 滑板车 过去的 这 教会 和 圆形的 这 角落 ? "

“你骑车经过教堂拐角的时候，看到那栋房子了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [smaɪðz] , [ænd; ənd] ['bʌmsted] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ,
" Well , that's SMYTHE'S , and BUMSTEAD lives there ,
" 出色地 , 那就是 斯迈思的 , 和 布姆斯特德 生活 那里 ,

“嗯，那是史密斯家，巴姆斯特德就住在那里。”

[tuː] — [hɪm] [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] [ˌem 'iː] .
too — him as is always tryin ' to put a head on me .
也 — 他 作为 是 总是 尝试 - 到 放 一个 头 在 我 .

而且——他总是想方设法要打我的头。

[aɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɔɪnts] [ɒn] [hɪm] [jet] , [ðəʊ] .
I'll play my points on him yet , though .
患病的 玩 我的 积分 在 他 然而 , 尽管 .

不过，我还是会继续跟他理论的。

[aɪl] [pleɪ] [maɪ] [pɔɪnts] !
I'll play my points !
患病的 玩 我的 积分 !

我会全力以赴！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] [jʌŋ] ['krɒnɪk] [ˌæbsən'tiː] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rɪ'taɪəd]
" And the rather vulgar young chronic absentee from Sunday - school retired
" 和 这 相当 庸俗 年轻的 慢性的 缺席者 从 星期日 - 学校 退休
[tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
to a proper distance ,
到 一个 恰当的 距离 ,

"而那个相当粗俗、长期旷课的年轻人则退到了相当远的地方，与主日学校保持了适当的距离。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [bɪ'gæn] ['stəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
and from thence began stoning his benefactor to the latter's perfect safety .
和 从 因此 开始 石刑 他的 恩人 到 这 后者的 完美的 安全 .

然后，他开始用石头砸他的恩人，以确保恩人的安全。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [smaɪð] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,
Reaching the boarding - house of Mrs . SMYTHE , as directed ,
到达 这 登机 - 房子 的 太太 . 史密斯 , 作为 指导 ,

按照指示，到达了史密斯太太的寄宿公寓。

['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] [suːn] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
Mr . TRACEY CLEWS soon learned from the lady that he could have a
先生 . 特雷西 线索 很快 学习 从 这 女士 那 他 可以 有 一个
[ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
room next to the apartment of Mr . BUMSTEAD ,
房间 下一个 到 这 公寓 的 先生 . 布姆斯特德 ,

特雷西·克鲁斯先生很快从那位女士那里得知，他可以租住邦斯特德先生公寓隔壁的一间房。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
to whom he was referred for further recommendation of the
到 谁 他 曾是 指 为了 更远 推荐 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

他被转介给该机构，以便获得进一步的推荐。

[ðəʊ] [ðæt] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
Though that broken - hearted gentleman was mourning the loss of a beloved
尽管 那 破碎的 - 心地 绅士 曾是 丧 这 损失 的 一个 心爱
[ʌm'brelə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['nefjuː] ,
umbrella , accompanied by a nephew ,
伞 , 伴随 经过 一个 侄子 ,

虽然那位伤心欲绝的先生正在哀悼他心爱的雨伞的丢失，而且他的侄子也陪伴在他身边，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] ['hænd(ə)l] ,
and having a bone handle ,
和 拥有 一个 骨 处理 ,

而且手柄是骨质的，

['mɪsɪz] . [smaɪð] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Mrs . SMYTHE was sure he would speak a good word for her house .
太太 . 史密斯 曾是 当然 他 会 说话 一个 好的 单词 为了 她 房子 .

史密斯太太确信他会为她家说好话。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [kluː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] ?
Perhaps Mr . CLEWS had heard of his loss ?
也许 先生 . 线索 有 听到 的 他的 损失 ?

或许克莱斯先生已经听说了他的损失?

['mɪstə(r)] . [kluː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ;
Mr . CLEWS could not exactly recall that particular case ;
先生 . 线索 可以 不是 确切地 记起 那 特别的 案件 ;

克莱夫斯先生记不清那个具体案例了；

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] ['sevrəl] [ʌm'breləz] [hɪm'self] , [æt; ət]
but had a confused recollection of having lost several umbrellas himself , at
但 有 一个 使困惑 回忆 的 拥有 丢失的 一些 雨伞 他自己 ， 在
['veəriəs] [taɪmz] ,
various times ,
各种各样的 时代 ，

但他模糊地记得自己曾在不同时间丢过好几把伞。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and had no doubt that the addition of a nephew must make such a
和 有 不 怀疑 那 这 添加 的 一个 侄子 必须 制作 这样的 一个
[lɒs] [stɪl] ['hevɪə] .
loss still heavier .
损失 仍然 较重 .

毫无疑问，侄子的去世会让这样的损失更加沉重。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tʊk] [pleɪs] ,
Mr . BUMSTEAD being in his room when the introduction took place ,
先生 . 布姆斯特德 存在 在 他的 房间 什么时候 这 介绍 采取 地方 ，

介绍环节进行时，BUMSTEAD 先生正在房间里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['lemən] [tiː] ,
and having Judge SWEENEY for company over a bowl of lemon tea ,
和 拥有 法官 斯威尼 为了 公司 超过 一个 碗 的 柠檬 茶 ，

和斯威尼法官一起喝着柠檬茶，

[ðə; ði] [njuː] ['bɔːdə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tuː; tə][bəuθ] ['dignitəri] ,
the new boarder lifted his hat politely to both dignitaries ,
这 新的 边境 抬起 他的 帽子 礼貌地 到 两个都 达官显贵 ，

新来的房客礼貌地向两位贵宾脱帽致意。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and involuntarily smacked his lips at the mixture they were taking for
和 不由自主 猛击 他的 嘴唇 在 这 混合物 他们 是 采取 为了
[ðeə(r)] [kɒfs] .
their coughs .
他们的 咳嗽 .

他不由自主地咂了咂嘴，看着他们用来止咳的药水。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['ɔːlməʊst]
" Excuse me , gentlemen , " said Mr . TRACEY CLEWS , in a manner almost
" 原谅 我 ， 先生们 ， " 说 先生 . 特雷西 线索 ， 在 一个 方式 几乎
['stelθi] ;
stealthy ;
隐秘的 ；

“打扰一下，先生们，”特雷西·克鲁斯先生几乎是偷偷摸摸地说；

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" but , as I am about to take summer board with the lady of this house ,
" 但 ， 作为 我 是 关于 到 拿 夏天 木板 和 这 女士 的 这 房子 ，

“但是，由于我即将和这家的女主人一起度过暑假，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['mɒrəl]
I beg leave to inquire if she and the man she married are strictly moral
我 求 离开 到 查询 如果 她 和 这 男人 她 已婚 是 严格 道德
[ɪk'sept] [ɪn] ['hævɪŋ] [kəʊld] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] ?
except in having cold dinner on Sunday ?
除了 在 拥有 寒冷的 晚餐 在 星期日 ？

请问，除了星期天吃冷饭之外，她和她丈夫的道德观念是否完全没有问题？

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [huː] [sæt] ['veri] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
" Mr . BUMSTEAD , who sat very limply in his chair , said that she was a very
" 先生 . 布姆斯特德 , WHO 卫星 非常 软弱无力 在 他的 椅子 , 说 那 她 曾是 一个 非常
[gʊd] ['wʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

“坐在椅子上无力地坐着的巴姆斯特德先生说，她是一位非常好的女人。”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,
a very good woman ,
一个 非常 好的 女士 ,

一位非常善良的女士

[ænd; ənd] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)]
and would spare no pains to secure the comfort of such a head of hair
和 会 空闲的 不 疼痛 到 安全的 这 舒适 的 这样的 一个 头 的 头发
[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as he then saw before him .
作为 他 然后 锯 前 他 .

他会不遗余力地去享受眼前这般浓密的秀发。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [frend] , [dʒʌdʒ] ['swiːni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːɡənɪst] ,
" This is my dear friend , Judge SWEENEY , " continued the Ritualistic organist ,
" 这 是 我的 亲爱的 朋友 , 法官 斯威尼 , " 持续 这 仪式性的 管风琴师 ,

“这是我的好朋友，斯威尼法官，”仪式管风琴师继续说道。

['læŋɡwɪdli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['dʒentlmən] , " [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] [ɪn]
languidly waving a spoon towards that gentleman , " who has a very good wife in
懒洋洋地 挥手 一个 勺子 向 那 绅士 , " WHO 有 一个 非常 好的 妻子 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

她懒洋洋地朝那位先生挥了挥勺子，“他有个非常好的妻子已经去世了。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ɡreɪvi][ðæn; ðən][ai] . [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and knows much more about women and gravy than I . As for me ,
和 知道 很多 更多的 关于 女性 和 肉汁 比 我 . 作为 为了 我 ,
" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" exclaimed Mr . BUMSTEAD ,
" 惊呼 先生 . 布姆斯特德 ,

“他比我更了解女人和肉汁。至于我，”巴姆斯特德先生惊呼道，“

['sʌd(ə)nli] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . -
suddenly climbing upon the arm of his chair and staring at Mr . CLEW'S
突然 攀登 之上 这 手臂 的 他的 椅子 和 凝视 在 先生 . -
[hed] ['rɑːðə(r)]['waɪldli] ,
head rather wildly ,
头 相当 疯狂地 ,

他突然爬上椅子扶手，疯狂地盯着克鲁先生的脑袋。

" [maɪ]['əʊnli] [braɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [blæk] [æl'pækə] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] ['feruːl] ,
" my only bride was of black alpaca , with a brass ferrule ,
" 我的 仅有的 新娘 曾是 的 黑色的 羊驼 , 和 一个 黄铜 套圈 ,

“我唯一的新娘是黑色的羊驼毛，戴着黄铜箍，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seks] [ə'gen] .
and I can never care for the sex again .
和 我 能 绝不 关心 为了 这 性别 再次 .

我再也无法对性感兴趣了。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" Here Mr . BUMSTEAD , whose eyes had been rolling in an extraordinary
" 这里 先生 . 布姆斯特德 , 谁 眼睛 有 到过 滚动 在 一个 非凡的
['mænə(r)] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
manner , tumbled into his chair again ,
方式 , 翻滚 进入 他的 椅子 再次 ,

"这时，巴姆斯特德先生的眼睛以一种非常奇怪的方式翻白眼，他又一次跌坐在椅子上。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tensli] , [helpt] [hɪm'self][tuː; tə]['lemən] [tiː] .
and then , frowning intensely , helped himself to lemon tea .
和 然后 , 皱眉 强烈地 , 帮助 他自己 到 柠檬 茶 .

然后，他眉头紧锁，给自己倒了杯柠檬茶。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .
" I am referred to your Honor for further particulars , " observed Mr .
" 我 是 指 到 你的 荣誉 为了 更远 细节 , " 观察到 先生 .
['treɪsi] [kluː] ,
TRACEY CLEWS ,
特雷西 线索 ,

"我被转介给阁下了解更多详情，"特雷西·克鲁斯先生说道。

['baʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['swiːni] .
bowing again to Judge SWEENEY .
鞠躬 再次 到 法官 斯威尼 .

再次向斯威尼法官鞠躬。

" [nɒt] [tuː; tə] [wuːnd] ['aʊə(r)] [frend] ['fɜːðə(r)] [baɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
" Not to wound our friend further by discussion of the fair sex ,
" 不是 到 伤口 我们的 朋友 更远 经过 讨论 的 这 公平的 性别 ,

"为了避免因谈论女性话题而进一步伤害我们的朋友，

[meɪ] [ai][ɑːsk] [ɪf] - [kən'teɪnz] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
may I ask if Bumsteadville contains many objects of interest for a stranger ,
可能 我 问 如果 - 包含 许多 对象 的 兴趣 为了 一个 陌生人 ,
[laɪk][maɪ'self] ? "
like myself ? "
喜欢 我 ? "

请问巴姆斯泰德维尔有很多能吸引像我这样的陌生人的景点吗?

" [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" One , at least , sir , " answered the Judge .
" 一 , 在 至少 , 先生 , " 回答 这 法官 .

"至少有一个，先生，"法官回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['veri] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
" I think I could show you a tombstone which you would find very good reading .
" 我 思考 我 可以 展示 你 一个 墓碑 哪个 你 会 寻找 非常 好的 阅读 .

"我想我可以给你看一块墓碑，你会觉得它很有意思。"

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn][maɪ] [leɪt] ['betə(r)] - [hɑːf] .
An epitaph upon my late better - half .
一个 墓志铭 之上 我的 晚的 更好的 - 一半 .

为我已故的爱妻所作的墓志铭。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [help] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you are a married man you can not help enjoying it .
如果 你 是 一个 已婚 男人 你 能 不是 帮助 享受 它 .

如果你是已婚男人，你一定会喜欢它。

" ['mɪstə(r)] . [kluː] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]
" Mr . CLEWS regretted to inform his Honor , that he had never been a
" 先生 . 线索 后悔 到 通知 他的 荣誉 , 那 他 有 绝不 到过 一个

['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
married man , and , therefore ,
已婚 男人 , 和 , 所以 ,

克鲁斯先生遗憾地告知法官阁下，他从未结过婚，因此，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [mʌst; məst]
could not presume to fancy what the literary enjoyment of a widower must
可以 不是 估 到 想要 什么 这 文学 享受 的 一个 鳏夫 必须

[biː; bi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .
be at such a treat .
是 在 这样的 一个 对待 .

我无法想象一位鳏夫在享受这种盛宴时会获得怎样的文学乐趣。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? " [in'sinjueit] [dʒʌdʒ] ['swiːni] ,
" A journalist , I presume ? " insinuated Judge SWEENEY ,
" 一个 记者 , 我 估 ? " 暗示 法官 斯威尼 ,

“我猜是一位记者吧？”斯威尼法官暗示道。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɜːfɪkt] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [heə(r)]
more and more struck by the other's perfect pageant of incomprehensible hair
更多的 和 更多的 击 经过 这 其他的 完美的 盛会 的 难以理解 头发

[ænd; ənd] [brɪəd] .
and beard .
和 胡须 .

越来越被对方那令人费解的完美发型和胡须所震撼。

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['flætəz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] . "
" His Honor flatters me too much . "
" 他的 荣誉 奉承者 我 也 很多 . "

“法官大人太抬举我了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [laɪn] , [ðen] , [pə'hæps] ? "
" Something in the lunatic line , then , perhaps ? "
" 某物 在 这 疯子 线 , 然后 , 也许 ? "

“那么，或许是某种疯子才会做的事吧？”

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] .
" I have told your Honor that I never was married .
" 我 有 讲述 你的 荣誉 那 我 绝不 曾是 已婚 .

“我已经告诉法官大人，我从未结过婚。”

" [sɪns] [lɑːst] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [-]
" Since last speaking , Mr . BUMSTEAD had been staring at the new boarder's
" 自从 最后的 请讲 , 先生 . 布姆斯特德 有 到过 凝视 在 这 新的 寄宿生的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
head and face ,
头 和 脸 ,

“自从上次说话以来，巴姆斯特德先生就一直盯着那位新来的寄宿生的头和脸看。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
with a countenance expressive of mingled consternation and wrath ,
和 一个 面容 富有表现力的 的 混合 惊愕 和 愤怒 ,

他脸上带着惊恐和愤怒交织的神色，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['feəli] [fɔːst]
and now made a startling rush at him from his chair and fairly forced
和 现在 制成 一个 令人震惊 匆忙 在 他 从 他的 椅子 和 相当 强制
[hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['lemən] [tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
half a glass of lemon tea down his throat .
一半 一个 玻璃 的 柠檬 茶 向下 他的 喉 .

然后突然从椅子上冲向他，硬生生地把半杯柠檬茶灌进了他的喉咙。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːgənɪst] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" There , sir ! " said the mourning organist , panting with suppressed excitement .
" 那里 , 先生 ! " 说 这 丧 管风琴师 , 喘息 和 被抑制 激动 .

“先生，就是这样！”哀悼中的管风琴师喘着粗气，强忍着激动说道。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [kəʊld][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
" That will keep you from taking cold until you can be walked up and
" 那 将要 保持 你 从 采取 寒冷的 直到 你 能 是 步行 向上 和
[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['səʊbə(r)] .
down in the open air long enough to get your hair and beard sober .
向下 在 这 打开 空气 长的 足够的 到 得到 你的 头发 和 胡须 清醒 .

“这样可以防止你着凉，直到你可以在户外走动足够长的时间，让你的头发和胡须都清醒过来。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] ['fɔːlən]
They have been indulging , sir , until the top of your head has fallen
他们 有 到过 沉溺于 , 先生 , 直到 这 顶部 的 你的 头 有 倒下
['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,
over backwards ,
超过 向后 ,

先生，他们纵容过度，以至于您头都仰不起来了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
and your whiskers act as though they belonged to somebody else .
和 你的 胡须 行为 作为 尽管 他们 属于 到 某人 别的 .

你的胡须看起来好像不属于你似的。

[ðə; ði] [saɪt] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ai][kænt][beə(r)]
The sight confuses me , sir , and in my present state of mind I can't bear
这 视线 令人困惑 我 , 先生 , 和 在 我的 展示 状态 的 头脑 我 不能 熊
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

先生，这景象令我困惑，我现在的精神状态让我无法忍受。

" ['kɒfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lemən] [tiː] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['heɪsti][dɪs'mɪs(ə)l] ,
" Coughing from the lemon tea , and greatly amazed by his hasty dismissal ,
" 咳嗽 从 这 柠檬 茶 , 和 非常 惊叹 经过 他的 仓促 解雇 ,

“他被柠檬茶呛得咳嗽起来，对他的匆忙离开感到非常惊讶，

['mɪstə(r)] . [kluː] ['fɒləʊd] [dʒʌdʒ] ['swiːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [haʊs] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt]
Mr . CLEWS followed Judge SWEENEY from the room and house in precipitate
先生 . 线索 随后 法官 斯威尼 从 这 房间 和 房子 在 沉淀
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

克鲁斯先生匆匆跟随斯威尼法官离开了房间和房子。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ri'mɑːk] ,
and , when they were fairly out of doors , remarked ,
和 , 什么时候 他们 是 相当 出去 的 门 , 评论 ,

当他们走到户外相当远的地方时，他们说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] [ʌn'presɪdentɪdli] ,
that the gentleman they had just left had surprised him unprecedentedly ,
那 这 绅士 他们 有 只是 左边 有 惊讶 他 史无前例 ,

他们刚刚离开的那位先生给了他前所未有的惊喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and that he was very much put out by it .
和 那 他 曾是 非常 很多 放 出去 经过 它 .

他对此非常生气。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌmsted] , [sɜː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" Mr . JOHN BUMSTEAD , sir , " explained the Judge ,
" 先生 . 约翰 布姆斯特德 , 先生 , " 解释 这 法官 ,

“约翰·巴姆斯特德先生,”法官解释道。

" [ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'steɪnd] ,
" is almost beside himself at the double loss he has sustained ,
" 是 几乎 旁 他自己 在 这 双倍的 损失 他 有 持续 ,

他几乎因遭受双重损失而崩溃。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪn] , [ðeə(r)] , ['mædən] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
and I think that the sight of your cane , there , maddened him with the
和 我 思考 那 这 视线 的 你的 甘蔗 , 那里 , 疯狂的 他 和 这
['meməri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] . "
memory it revived . "
记忆 它 复活 . "

我想，你那根拐杖在那里的出现，唤起了他尘封已久的记忆，让他痛苦不堪。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] , ['steərɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
" Why , " exclaimed the gentleman of the hair , staring in wonder ,
" 为什么 , " 惊呼 这 绅士 的 这 头发 , 凝视 在 想知道 ,

“为什么？”那位头发浓密的男士惊呼道，目瞪口呆地望着他。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [keɪn] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ? "
" you don't mean to tell me that my cane looks at all like his nephew ? "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 我的 甘蔗 看起来 在 全部 喜欢 他的 侄子 ? "

“你不会是想说我的拐杖长得像他侄子吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði]
" It looks a little like the stick of his umbrella , which he lost at the
" 它 看起来 一个 小的 喜欢 这 戳 的 他的 伞 , 哪个 他 丢失的 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“它看起来有点像他同时丢失的雨伞的伞杆。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ɑːnsə(r)] .
" was the grave answer .
" 曾是 这 严重 回答 .

这是严肃的回答。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After walking on in thoughtful silence for a while ,
后 步行 在 在 周到 沉默 为了 一个 尽管 ,

沉思片刻后，他们继续向前走了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] ['diːpli] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [greɪt] ['neɪtʃə(r)]
as though deeply pondering the striking character of a man whose great nature
作为 尽管 深 沉思 这 引人注目 特点 的 一个 男人 谁 伟大的 自然
[kʊd; kəd] [ðʌs] [æt; ət] [wʌns] [ju'naɪt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] ['mɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
could thus at once unite the bereaved uncle with the sincere mourner for
可以 因此 在 一次 团结 这 丧亲者 叔叔 和 这 真诚 哀悼者 为了
[ðə; ði] [dʌm] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rei'niə] [deɪz] ,
the dumb friend of his rainier days ,
这 哑的 朋友 的 他的 雷尼尔山 天 ,

仿佛在深思一个男人的非凡品格，他伟大的天性竟能同时将悲痛欲绝的叔叔与真诚悼念昔日沉默朋友的哀悼者联系在一起。

['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] [ɑːskt] ['weðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [jet] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
Mr . TRACEY CLEWS asked whether suspicion yet pointed to any one ?
先生 . 特雷西 线索 问 无论 怀疑 然而 尖 到 任何 一 ?

特雷西·克鲁斯先生问道：目前是否有任何嫌疑指向任何人？

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [sə'spɪʃ(ə)n] [dɪd] [pɔɪnt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ;
Yes , he was told , suspicion did point very decidedly at a certain person ;
是的 , 他 曾是 讲述 , 怀疑 做过 观点 非常 绝对地 在 一个 肯定 人 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

是的，他被告知，怀疑确实非常明确地指向了某个人；但是，

[æz; əz] [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['ɒfəd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði]
as no specific reward had yet been offered in sufficient amount to justify the
作为 不 具体的 报酬 有 然而 到过 提供 在 充足的 数量 到 证明合法 这
[ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['hævɪŋ] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ;
exertions of police officials having families to support ;
努力 的 警察 官员 拥有 家庭 到 支持 ;

因为当时还没有提供足够数额的具体奖励，不足以补偿那些需要养家糊口的警官们所付出的努力；

[ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [hæd; həd] [jet] [biːn] [faʊnd] ;
and as no lifeless body had yet been found ;
和 作为 不 无生命 身体 有 然而 到过 成立 ;

由于尚未发现任何尸体；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə]
and as it was not exactly certain that the abstraction of an umbrella
和 作为 它 曾是 不是 确切地 肯定 那 这 抽象 的 一个 伞
[baɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑːtiz] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
by unknown parties would justify the criminal prosecution of a person for
经过 未知 各方 会 证明合法 这 刑事 起诉 的 一个 人 为了
['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪndiən] [klʌb] :
having in his possession an Indian Club :
拥有 在 他的 拥有 一个 印度 俱乐部 :

而且，尚不能确定身份不明的人偷走一把雨伞是否足以构成对持有印度棍棒的人提起刑事诉讼的理由：

— [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
— in view of all these complicated circumstances ,
— 在 看法 的 全部 这些 复杂的 情况 ,

—鉴于所有这些复杂情况，

[ðə; ði] [lɔː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪt'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['eni] [ə'sæsɪn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
the law did not feel itself authorized to execute any assassin at present .
这 法律 做过 不是 感觉 本身 授权 到 执行 任何 刺客 在 展示 .

法律认为目前没有权力处决任何刺客。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [nɪə(r)]['aʊə(r)][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] , " [kən'tɪnjuːd]
" And here we are , sir , at last , near our Ritualistic Church , " continued
" 和 这里 我们 是 , 先生 , 在 最后的 , 靠近 我们的 仪式性的 教会 , " 持续
[dʒʌdʒ] ['swiːni] ,
Judge SWEENEY ,
法官 斯威尼 ,

“先生，我们终于到了，离我们的仪式教堂很近了，”斯威尼法官继续说道。

" [weə(r)] [wiː; wi][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['strendʒər] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪn]
" where we stand up for the Rite so much that strangers sometimes complain
" 在哪里 我们 站立 向上 为了 这 仪式 所以 很多 那 陌生人 有时 抱怨
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fə'tiːɡɪŋ] .
of it as fatiguing .
的 它 作为 令人疲惫的 .

“我们如此坚持仪式，以至于陌生人有时会抱怨这令人疲惫。”

[ə'pɒn] [ðæt] ['mɒnjumənt]['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ai][hæv; həv]
Upon that monument yonder , in the graveyard , you may find the epitaph I have
之上 那 纪念碑 远处 , 在 这 墓地 , 你 可能 寻找 这 墓志铭 我 有
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

在墓园里那座纪念碑上，你可能会找到我提到的墓志铭。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ,
What is more , here comes a rather interesting local character of ours ,
什么 是 更多的 , 这里 来 一个 相当 有趣的 当地的 特点 的 我们的 ,

此外，我们这里还有一位相当有趣的本地人物，

[huː] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
who cut the inscription and put up the monument .
WHO 切 这 题词 和 放 向上 这 纪念碑 .

是谁刻下了铭文并竖立了纪念碑。

" ['mɪstə(r)] . [mək'lɔːklɪn] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Mr . MCLAUGHLIN came shuffling up the road as he spoke ,
" 先生 . 麦克劳克林 来了 洗牌 向上 这 路 作为 他 辐 ,

“麦克劳克林先生一边说话一边拖着脚步沿着路走过来，

['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['smɔːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
followed in the distance by the inevitable SMALLEY and a shower of
随后 在 这 距离 经过 这 不可避免的 斯莫利 和 一个 淋浴 的
[prə'mɪskjuəs] [stəʊnz] .
promiscuous stones .
淫乱 石头 .

远处是不可避免的斯莫利，以及一阵乱石雨。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɔɪ] ! " [rɔːd] [dʒʌdʒ] ['swiːni] ,
" Here , you boy ! " roared Judge SWEENEY ,
" 这里 , 你 男生 ! " 咆哮 法官 斯威尼 ,

“给你，小子！”斯威尼法官咆哮道。

['bekənɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][smɔːl] ['mʌni] ,
beckoning the amiable child to him with a bit of small money ,
招手 这 可亲 孩子 到 他 和 一个 少量 的 小的 钱 ,

他用一点零钱招呼那个和蔼可亲的孩子过来。

" [eɪm][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪt] ['eni]
" aim at all of us — do you hear ? — and see that you don't hit any
" 目的 在 全部 的 我们 — 做 你 听到 ? — 和 看 那 你 不 打 任何
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

"瞄准我们所有人——你听到了吗？——注意别打碎任何窗户。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [mək'lɔːklɪn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
And now , MCLAUGHLIN , how do you do ?
和 现在 , 麦克劳克林 , 如何 做 你 做 ?

那么，麦克劳克林，你好吗?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]
Here is a gentleman spending the summer with us , who would like to know you
这里 是 一个 绅士 开支 这 夏天 和 我们 , WHO 会 喜欢 到 知道 你
.
.
.

这位先生今年夏天和我们一起度过，他很想认识您。

" [əʊld] - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð]
" Old MORTARITY stared at the hair and beard , thus introduced to him , with
" 老的 - 凝视 在 这 头发 和 胡须 , 因此 介绍 到 他 , 和
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,
undisguised amazement ,
不加掩饰的 惊愕 ,

老莫塔里蒂目不转睛地盯着眼前这副模样，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['eni] ['iːvnɪŋ] ,
and grimly remarked , that if the gentleman would come to see him any evening ,
和 阴沉地 评论 , 那 如果 这 绅士 会 来 到 看 他 任何 晚上 ,

他神情严肃地说道，如果这位先生愿意在某个晚上来见他，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['bɒt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
and bring a social bottle with him ,
和 带来 一个 社会的 瓶子 和 他 ,

并带上一瓶社交酒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hed] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɜːðə(r)]
he would not allow the gentleman's head to stand in the way of a further
他 会 不是 允许 这 绅士的 头 到 站立 在 这 方式 的 一个 更远
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他不会让这位先生的头颅阻碍两人进一步的交往。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kluː] , " [ɪf] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ,
" I shall certainly call upon you , " assented Mr . CLEWS , " if our young friend ,
" 我 将 当然 称呼 之上 你 , " 同意 先生 . 线索 , " 如果 我们的 年轻的 朋友 ,

"我一定会拜访您,"克鲁斯先生同意道,"如果我们的年轻朋友……"

[ðə; ði] [stəʊn] - ['θrəʊə(r)] , [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
the stone - thrower , will accept a trifle to show me the way .
这 石头 - 投掷者 , 将要 接受 一个 琐事 到 展示 我 这 方式 .

那个扔石头的人，会接受一点小恩小惠来为我指路。

" [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" Before retiring to his bed that night ,
" 前 退休 到 他的 床 那 夜晚 ,

"那天晚上上床睡觉之前,

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,
the same Mr . TRACEY CLEWS took off his hair and beard , examined them closely ,
这 相同的 先生 . 特雷西 线索 采取 离开 他的 头发 和 胡须 , 检查 他们 密切 ,

特雷西·克鲁斯先生也剃掉了头发和胡须，仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
and then broke into a strange smile .
和 然后 打破 进入 一个 奇怪的 微笑 .

然后，他露出了一个奇怪的笑容。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] !
" No wonder they all looked at me so !
" 不 想知道 他们 全部 看起来 在 我 所以 !

难怪他们都那样看着我！

" [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][hæv; həv][maɪ] [lɒks] [ɒn][ðə; ði]['tɒpsaɪd]['bækməʊst] ,
" he soliloquized , " for I did have my locks on the topside backmost ,
" 他 独白 , " 为了 我 做过 有 我的 锁 在 这 上部 最背面 ,

他自言自语道："因为我的头发是梳在最上面的后脑勺上的。"

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪskəs] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and my whiskers turned the wrong way .
和 我的 胡须 转向 这 错误的 方式 .

我的胡须长反了。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] - [biːt] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
However , for a dead - beat , with all his imperfections on his head ,
然而 , 为了 一个 死的 - 打 , 和 全部 他的 瑕疵 在 他的 头 ,

然而，对于一个游手好闲之徒来说，他所有的缺点都体现在他的头上，

[aɪv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . " [[ˌtuː'tuː]]
I've formed a pretty large acquaintance for one day . " [2]
我已经 形成 一个 漂亮的 大的 熟人 为了 一 天 . " [2]

一天之内，我结识了不少人。[2]

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) [[wʌn]]
(To be Continued .) [1]
(到 是 持续 .) [1]

（未完待续。）[1]

" ['bʌfə(r)] " [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] .
" Buffer " is the term used in the English story .
" 缓冲 " 是 这 学期 用过的 在 这 英语 故事 .

"Buffer"是英文文章中使用的术语。

[ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪtɪv] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] , ['prɒbəbli] , ['aʊə(r)] [ded] - [biːt] ; " ['miːnɪŋ] , ['veəriəsli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Its nearest native equivalent is , probably , our Dead - Beat ; " meaning , variously , according to circumstances ,
它是 最近的 本国的 相等的 是 , 大概 , 我们的 死的 - 打 ; " 意义 , 各种各样的 , 根据 到 情况 ,

它最接近的本土对应词可能是我们的"Dead-Beat"；"意思是，根据情况的不同，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'merɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [waɪfs] [meɪl] ['relətɪv] ; [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
a successful American politician ; a wife's male relative ; a watering - place correspondent of a newspaper ,
一个 成功的 美国人 政治家 ; 一个 妻子的 男性 相对的 ; 一个 浇水 - 地方 通讯员 的 一个 报纸 ,

一位成功的美国政治家；妻子的男性亲属；报社的驻外记者

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [pə'liːsmən] ; ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] ['plez(ə)nt] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,
a New York detective policeman ; any person who is uncommonly pleasant with people ,
一个 新的 约克 侦探 警察 ; 任何 人 WHO 是 不寻常地 令人愉快的 和 人们 ,

纽约的一名侦探警察；任何待人格外和善的人

[waɪl] ['nevə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['paɪəs] ['bɔːdə(r)] ; [ə; eɪ] [frentʃ]
while never asking them to take anything with him ; a pious boarder ; a French
尽管 绝不 问 他们 到 拿 任何事物 和 他 ; 一个 虔诚的 边境 ; 一个 法语

[ˌrevə'ljuːʃənɪst] . [[ˌtuː'tuː]]
revolutionist . [2]
革命家 . [2]

他从不要求他们带走任何东西；一位虔诚的寄宿者；一位法国革命者。[2]

[ɪn] [bəuθ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['tʃæptə(r)] , [ɪn]
In both conception and execution , the original of the above Chapter , in
在 两个都 概念 和 执行 , 这 原来的 的 这 多于 章 , 在

['mɪstə(r)] . ['dɪkənzɪz] [wɜːk] ,
Mr . DICKENS's work ,
先生 . 狄更斯的 工作 ,

无论从构思还是执行上，上述章节的原作都出自狄更斯先生的作品。

[ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [liːst] [fə'lɪsɪtəs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ['evə(r)] [pen] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] ;
is , perhaps , the least felicitous page of fiction ever penned by the great novelist ;
是 , 也许 , 这 至少 幸福的 页 的 小说 曾经 撰写 经过 这 伟大的 小说家 ;

这或许是这位伟大作家笔下最不尽如人意的小说篇章；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] , [ɔː(r)]
and , as this Adaptation is in no wise intended as a burlesque , or
和 , 作为 这 适应 是 在 不 明智的 故意的 作为 一个 滑稽剧 , 或者

['kærɪkətʃʊə(r)] ,
caricature ,
漫画 ,

而且，由于这部改编作品绝非意在滑稽模仿或讽刺，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ([bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
of the style at the original , (but rather as a conscientious imitation
的 这 风格 在 这 原来的 , (但 相当 作为 一个 尽责的 模仿

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

并非原作的风格，（而是对其一丝不苟的模仿，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,) [ðə; ði] [ə'dæptə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv]
so far as practicable ,) the Adapter has not allowed himself that license of
所以 远的 作为 切实可行的 ,) 这 适配器 有 不是 允许 他自己 那 执照 的

['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] ,
humor which ,
幽默 哪个 ,

就实际可行的情况而言，改编者并没有让自己拥有那种幽默的自由，

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmɪkli] [ɪ'fektɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sed] ['tʃæptə(r)] , [mait] [beə(r)] [ðə; ði]
in the most comically effective treatment of said Chapter , might bear the
在 这 最多 滑稽地 有效的 治疗 的 说 章 , 可能 熊 这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
appearance of such an intention .
外貌 的 这样的 一个 意图 .

对上述章节最滑稽有效的处理，可能会给人一种意图的错觉。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[pə'tʃuːli; 'pætʃʊli] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [flaɪz] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Patchouli . — What is the substance which enables flies to adhere to the
广藿香 . — 什么 是 这 物质 哪个 启用 苍蝇 到 粘着 到 这
['siːlɪŋ] ?
ceiling ?
天花板 ?

广藿香——是什么物质能让苍蝇粘附在天花板上?

['ɑːnsə(r)] . — ['siːlɪŋ] [wæks] .
Answer . — Ceiling wax .
回答 . — 天花板 蜡 .

答案：天花板蜡。

['rəuzəli; 'rɔ-] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ?
Rosalie . — What is the meaning of the term " suspended animation ?
罗莎莉 . — 什么 是 这 意义 的 这 学期 " 暂停 动画片 ?

罗莎莉——“假死”一词是什么意思?

" ['ɑːnsə(r)] . — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
" Answer . — If you remain at any fashionable watering - place after the close of
" 回答 . — 如果 你 保持 在 任何 时髦 浇水 - 地方 后 这 关闭 的
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
the season you'll find out .
这 季节 你会 寻找 出去 .

答案是：如果你在季节结束后继续待在任何一家时髦的度假胜地，你就会知道了。

- . — [jɔː(r); jə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ['bɔɪz][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,
Zanesvillian . — Your pronunciation of the French word bois is incorrect ,
- . — 你的 发音 的 这 法语 单词 男孩们 是 错误 ,

赞斯维尔人——你对法语单词“bois”的发音不正确。

[els] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː]
else you could not have fallen into the blunder of supposing that the Bois de
别的 你 可以 不是 有 倒下 进入 这 错误 的 假如 那 这 布伊斯 德
[bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [vɪn'senz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæmin] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
Boulogne and the Bois de Vincennes are gamins of Paris .
布洛涅 和 这 布伊斯 德 文森斯 是 游戏 的 巴黎 .

否则你就不会犯下认为布洛涅森林和文森森林是巴黎的附属森林的错误。

['blʌndərˌbɔːr] . — [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ,
Blunderbore . — Your suggestion is ingenious ,
火铳 . — 你的 建议 是 巧妙 ,

布伦德博尔——你的建议真是妙极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [rɪ'viːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but the refined sentiment of cruelty revealed in it is deserving of the
但 这 精制 情绪 的 残酷 揭晓 在 它 是 值得 的 这
[sɪ'vɪərɪst] ['senʃə(r)] .
severest censure .
最严重 谴责 .

但其中所流露出的那种精细的残忍情感，理应受到最严厉的谴责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['kʊkəri] ['ɪntuː] [frɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
It is true that the introduction of German cookery into France by the Prussians ,
它 是 真的 那 这 介绍 的 德语 烹饪 进入 法国 经过 这 普鲁士人 ,

普鲁士人将德国烹饪引入法国，这的确是事实。

[æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['desɪmeɪt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
as you propose , would in a short time decimate the population ,
作为 你 提出 , 会 在 一个 短的 时间 消灭 这 人口 ,

按照你的说法，这会在短时间内导致人口锐减。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['presɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
but what a fearful precedent it would be !
但 什么 一个 可怕 先例 它 会 是 !

但这将是一个多么可怕的先例啊！

[juː; jʊ][kæn; kən] [best] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kʊkəri] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [njuː]
You can best realize it by imagining Massachusetts cookery introduced into New
你 能 最好的 意识到 它 经过 想象 马萨诸塞州 烹饪 介绍 进入 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

你可以想象一下马萨诸塞州的烹饪风格被引入纽约，这样就能更好地理解了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - .
and the consequent desolation of her purliens .
和 这 后果 荒凉 的 她 - .

以及由此导致的她后裔的荒凉。

['mɪsɪz] . [gæmp] . — [nəʊ] ; ['naɪðə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [eə(r)]
Mrs . Gamp . — No ; neither the French nor the Prussians are armed with air
太太 . 甘普 . — 不 ; 两者都不 这 法语 也不 这 普鲁士人 是 武装 和 空气
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

甘普夫人——不，法国人和普鲁士人都没有装备气枪。

[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dɪ'stræktɪŋ] [wɔː(r)] [rɪ'pɔːts] ,
Your mistake arose from puzzling over those distracting war reports ,
你的 错误 出现 从 令人费解 超过 那些 分散注意力 战争 报告 ,

你的错误源于你对那些令人分心的战争报道的过度关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] - ['fɪgəz] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] .
in which the word Argonnes figures so conspicuously .
在 哪个 这 单词 - 数据 所以 显眼地 .

其中"阿尔贡"一词非常显眼。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " [bɪ'zəʊnɪən] , " [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn]
R . G . W . — What is the origin of the term " Bezonian , " which occurs in
拉 . G . W . — 什么 是 这 起源 的 这 学期 " 贝佐尼安 , " 哪个 发生 在
[ðə; ði] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['drɑːmə] ?
the Shaksperean drama ?
这 莎士比亚式 戏剧 ?

RGW——莎士比亚戏剧中出现的"贝佐尼安"一词的起源是什么？

['ɑːnsə(r)] . — [sʌm; səm] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] [ziːn] , [æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] [frend] [ɒv; əv] " ['eɪnʃənt]
Answer . — Some trace it to Ben Zine , an inflammable friend of " ancient
回答 . — 一些 痕迹 它 到 本 杂志 , 一个 易燃 朋友 的 " 古老的
['pɪstəlz] .
Pistol's .
手枪的 .

答案——有人认为这要追溯到本·齐内，他是"老手枪"的一位易怒的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] "
" It is far more probable , however , that the word was originally written "
" 它 是 远的 更多的 可能 , 然而 , 那 这 单词 曾是 起初 书面 "
- ,
Bazainian ,
- ,

然而，更有可能的是，这个词最初被写作"Bazainian"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪəli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['epɪθet] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [baɪ]
" and was merely prophetic of the well - known epithet now bestowed by
" 和 曾是 仅仅 预言 的 这 出色地 - 已知 别名 现在 授予 经过
['prʌʃən] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [bə'zeɪn] .
Prussian soldiers on the French troops serving under BAZAINE .
普鲁士 士兵 在 这 法语 军队 服务 在下面 巴赞 .

"这只不过是预言了普鲁士士兵现在给巴赞麾下法国军队起的一个众所周知的绰号。

[ɜ:l] ['rʌsəl] — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θʌm] [neɪl][ɒv; əv]
Earl Russel — In reply to your question as to whether the thumb nail of
伯爵 拉塞尔 — 在 回复 到 你的 问题 作为 到 无论 这 拇指 指甲 的
['həʊgɑ:θ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
HOGARTH on which he made his traditional sketch of a drunken man ,
霍加斯 在 哪个 他 制成 他的 传统的 草图 的 一个 醉 男人 ,

拉塞尔伯爵——关于你提出的霍加斯在其拇指指甲上绘制的醉汉传统素描的问题，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
is now in an American collection , we can only state that , of course ,
是 现在 在 一个 美国人 收藏 , 我们 能 仅有的 状态 那 , 的 课程 ,

现在它已被美国一家收藏机构收藏，我们只能说，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑrnəmz] [mju'ziːəm] .
it once formed a leading object of interest in BARNUM'S Museum .
它 一次 形成 一个 领导 目的 的 兴趣 在 巴纳姆 博物馆 .

它曾是巴纳姆博物馆的主要展品之一。

[æz; əz] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,
As that building was destroyed by fire in 1865 , however ,
作为 那 建筑 曾是 损毁 经过 火 在 - , 然而 ,

然而，由于那栋建筑在1865年毁于火灾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊgɑːθ] [neɪl] ['perɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪlz] ,
it is to be presumed that the HOGARTH nail perished with all the other nails ,
它 是 到 是 假定 那 这 霍加斯 指甲 遇难 和 全部 这 其他 指甲 ,

可以推断，霍加斯钉和其他钉子一起损毁了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][səʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] " [dʒʌŋk] .
or was sold with them , as " junk .
或者 曾是 卖 和 他们 , 作为 " 垃圾 .

或者和它们一起作为"垃圾"出售。

" [ɪn'vælɪd] . — [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [streŋθ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
" Invalid . — To regain strength you should take means to increase the amount
" 无效的 . — 到 恢复 力量 你 应该 拿 方法 到 增加 这 数量
[ɒv; əv]['aɪən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
of iron in your blood .
的 铁 在 你的 血 .

"无效。——要恢复体力，你应该服用增加血液中铁含量的药物。"

[bɑːk] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Bark will do it ,
吠 将要 做 它 ,

吠叫就能做到，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][dɒgz][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə(r)]
which accounts for the fact that the blood of dogs has a large per
哪个 账户 为了 这 事实 那 这 血 的 狗 有 一个 大的 每
['sentɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪən] .
centage of iron .
百分比 的 铁 .

这就解释了为什么狗的血液中含有大量的铁。

[hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Here in New York ,
这里 在 新的 约克 ,

在纽约，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aɪən][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [rʌn]['ɪntuː]
the ordinary way of getting iron in the blood is to have a knife run into
这 普通的 方式 的 获得 铁 在 这 血 是 到 有 一个 刀 跑步 进入
[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] ;
you by the hand of an assassin ;
你 经过 这 手 的 一个 刺客 ;

通常情况下，血液中铁含量增加的途径是被刺客用刀刺伤；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][lɒn'dʒevəti] .
but this is not considered favorable to longevity .
但 这 是 不是 经过考虑的 有利 到 长寿 .

但这并不被认为有利于长寿。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] .
THE ROMANCE OF A RICH YOUNG MAN .
这 浪漫 的 一个 富有的 年轻的 男人 .

富家公子的浪漫故事。

[tiː] ['hæpənd] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] ,
t happened , once upon a time , that there was a great city , and that city ,
t 发生 , 一次 之上 一个 时间 , 那 那里 曾是 一个 伟大的 城市 , 和 那 城市 ,

从前，有一座伟大的城市，那座城市，

['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
being devoid of a sensation , yearned for a great man .
存在 缺乏 的 一个 感觉 , 渴望 为了 一个 伟大的 男人 .

由于内心麻木，他渴望遇到一位伟人。

[ðen] [ðə; ði][waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [wen] [ləʊ] !
Then the wise men of the city began to look around , when lo !
然后 这 明智的 男人 的 这 城市 开始 到 看 大约 , 什么时候 洛 !

于是城里的智者们开始四处张望，突然！

[ðeə(r)] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pedlə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən]
there entered through the gates of the city a certain peddler from a foreign
那里 进入 通过 这 大门 的 这 城市 一个 肯定 小贩 从 一个 外国的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

这时，一个来自外国的商贩进了城门。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['jæŋki] [lænd] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
which is called Yankee Land , and behold !
哪个 是 称为 扬基 土地 , 和 看哪 !

这里被称为扬基之地，瞧！

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] .
the great man was found .
这 伟大的 男人 曾是 成立 .

那位伟人被找到了。

[hiː; hi] [delt] [ɪn] ['ʃeklz] [ænd; ənd] [stɒks] , [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd] ['flauriʃ] ,
He dealt in shekels and stocks , and bloomed and flourished ,
他 已处理 在 谢克尔 和 股票 , 和 盛开 和 繁荣 ,

他从事谢克尔和股票交易，生意兴隆，蒸蒸日上。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kɑːf] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
and soon became like unto a golden calf , and lo !
和 很快 成为 喜欢 到 一个 金的 小牛 ， 和 洛 ！
很快，它就变得像金牛犊一样，瞧！

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] [men] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃip] [hɪm] .
all the wise men fell down and worshipped him .
全部 这 明智的 男人 跌倒 向下 和 崇拜 他 .
所有的智者都俯伏在地，敬拜他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [men] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
Now it happened that at first , like all great men , he was misunderstood ,
现在 它 发生 那 在 第一的 ， 喜欢 全部 伟大的 男人 ， 他 曾是 被误解 ，
起初，像所有伟人一样，他也不被人理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [sed] ,
and the people ascribed his success to his partner , so that everybody said ,
和 这 人们 归因于 他的 成功 到 他的 伙伴 ， 所以 那 大家 说 ，
人们把他的成功归功于他的合伙人，以至于大家都说：

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪniz] [stæmp] ,
The name is but the guinea's stamp ,
这 姓名 是 但 这 几内亚的 邮票 ，
这个名字不过是几尼币上的印记而已。

[ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [guːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ;
The man's a GOULD for all that ;
这 男人的 一个 古尔德 为了 全部 那 ；
尽管如此，他仍然是个好人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
but the people were soon disabused of this idea ,
但 这 人们 是 很快 解除虐待 的 这 主意 ，
但人们很快就摒弃了这种想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
and the name of JEAMES PHYSKE was in everybody's mouth .
和 这 姓名 的 詹姆斯 - 曾是 在 每个人的 嘴 .
詹姆斯·菲斯克的名字成了人人都在谈论的话题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaʊt] [mæn] [kɔːld] - ,
Now it came to pass that there was a certain devout man called DEDREW ,
现在 它 来了 到 经过 那 那里 曾是 一个 肯定 虔诚的 男人 称为 - ，
后来，有一位名叫戴德鲁的虔诚男子，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] ['məʊgl] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
who was the Grand Mogul and High Priest of a certain railroad corporation
WHO 曾是 这 盛大 大亨 和 高的 牧师 的 一个 肯定 铁路 公司
[kɔːld] [ðə; ði] - ,
called the Eareye ,
称为 这 - ，
他曾是名为“Eareye”的某铁路公司的大亨兼高级祭司。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ɪə(r)] ,
because , while it was much in everybody's ear ,
因为 ， 尽管 它 曾是 很多 在 每个人的 耳朵 ，
因为，虽然这件事当时人人都耳熟能详，

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ɪts] ['dɪvəˌdend] .
no one could see anything of it or its dividends .
不 一 可以 看 任何事物 的 它 或者 它是 股息 .
谁也看不到它的任何东西，也看不到它的收益。

[səʊ] [dʒeɪmz] - [went] ['streɪtˌweɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] - [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , " [ləʊ] !
So JEAMES PHYSKE went straightway unto DEDREW and said unto him , " Lo !
所以 詹姆斯 - 去 立刻 到 - 和 说 到 他 , " 洛 !

于是詹姆斯·菲斯克立刻走到德鲁面前，对他说："看哪！

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlz] [æz; əz] [æn; ən] [eg] [ɪz] [ɒv; əv] [miːt] .
your servant is as full of wiles as an egg is of meat .
你的 仆人 是 作为 满的 的 诡计 作为 一个 蛋 是 的 肉 .

你的仆人诡计多端，就像鸡蛋里的肉一样。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðen] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
Make me then , I pray you , your chief adviser , and put me in the high places .
制作 我 然后 , 我 祈祷 你 , 你的 首席 顾问 , 和 放 我 在 这 高的 地方 .

求你让我成为你的首席顾问，让我身居要职。

" [ænd; ənd] - [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] ,
" And DEDREW smiled upon him , as he is wont to do ,
" 和 - 微笑 之上 他 , 作为 他 是 惯于 到 做 ,

"德鲁像往常一样对他笑了笑。"

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] ,
and finding that he was a stranger , he took him in ,
和 寻找 那 他 曾是 一个 陌生人 , 他 采取 他 在 ,

发现对方是陌生人后，便收留了他。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [net] ,
and knowing that all were fish which came unto his net ,
和 会心 那 全部 是 鱼 哪个 来了 到 他的 网 ,

他知道，所有进入他网中的所有鱼，都是他网中的鱼。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] - , ['seɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
he straightway put him in the high places in Eareye , saying unto himself ,
他 立刻 放 他 在 这 高的 地方 在 - , 说 到 他自己 ,

他随即把他安置在伊利城的高处，心里说：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [læm] [ænd; ənd] [fliːs] [hɪm] .
" I will take this lamb and fleece him .
" 我 将要 拿 这 羊肉 和 羊毛 他 .

"我要把这只羔羊抓来，剥它的毛。"

" [səʊ] - [sæt] [haɪ] [ɪn] - .
" So PHYSKE sat high in Eareye .
" 所以 - 卫星 高的 在 - .

"所以 PHYSKE 在 Eareye 中占据了高位。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['veri] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðæt] - [ænd; ənd] - [fel] [aʊt] ,
But it came to pass very soon thereafter , that DEDREW and PHYSKE fell out ,
但 它 来了 到 经过 非常 很快 此后 , 那 - 和 - 跌倒 出去 ,

但不久之后，德鲁和菲斯克就闹翻了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,
some say about the division of the spoils which they had taken from the enemy ,
一些 说 关于 这 分配 的 这 战利品 哪个 他们 有 已采取 从 这 敌人 ,

有人谈到他们如何分配从敌人那里缴获的战利品，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

which , being interpreted , is the people ,

哪个 , 存在 翻译 , 是 这 人们 ,

换句话说，就是人民。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][duː; də] [steɪt] [ðæt] - [ə'temptɪd] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [wʊl] [frɒm; frəm] - ,

while others do state that DEDREW attempted to cut the wool from PHYSKE ,

尽管 其他的 做 状态 那 - 尝试过 到 切 这 羊毛 从 - ,

而另一些人则表示，德鲁曾试图从菲斯克身上剪下羊毛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] - [kɔːt] [hɪm] .

but that it stuck so tightly that PHYSKE caught him .

但 那 它 卡住 所以 紧紧 那 - 捕捉 他 .

但它粘得太紧了，以至于 PHYSKE 抓住了他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , ['veri] [suːn] , [ðæt] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Anyhow , it came to pass , very soon , that DEDREW was sitting on the outside

无论如何 , 它 来了 到 经过 , 非常 很快 , 那 - 曾是 坐着 在 这 外部

[steps] [ɒv; əv] - ,

steps of Eareye ,

步骤 的 - ,

总之，很快，德鲁就坐在了伊雷伊的外面台阶上。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] - [θrəʊn] .

and PHYSKE was sitting on DEDREW'S throne .

和 - 曾是 坐着 在 - 王座 .

而 PHYSKE 正坐在 DERREW 的王座上。

[ðen] - [ruːld] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['mʌltɪplaɪ][ˌaɪ 'tiː]

Then PHYSKE ruled Eareye , and he took the stock and he did multiply it

然后 - 裁决 - , 和 他 采取 这 库存 和 他 做过 乘 它

['mænɪfəʊld] ,

manifold ,

歧管 ,

随后，PHYSKE 接管了 Eareye，他买下了股票，并将其价值成倍增长。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['wɔːtərɪŋ] .

which is called , by some people , watering .

哪个 是 称为 , 经过 一些 人们 , 浇水 .

有些人称之为浇水。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [nemd] [paɪk] [dɪd] [bɪld] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒstli] ['mænʃ(ə)n][ɒn]

Now it happened that a certain man named PYKE did build him a costly mansion on

现在 它 发生 那 一个 肯定 男人 命名 派克 做过 建造 他 一个 昂贵 大厦 在

[ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['twenti] - [θɜːd] ,

the street which is called Twenty - third ,

这 街道 哪个 是 称为 二十 - 第三 ,

后来，一个名叫派克的人在名为第二十三街的街道上为他建造了一座豪华的豪宅。

[ænd; ənd][dɪd] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv] ['fɒrən] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] ['pleər] [ə'pɒn][ðə; ði]

and did therein have foreign singers and dancers , and players upon the

和 做过 其中 有 外国的 歌手 和 舞者 , 和 玩家 之上 这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin ,

小提琴 ,

里面有外国歌手、舞蹈演员和小提琴演奏者吗？

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][beɪs]['vaɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] ['fɪdl] ,

which is called the fiddle , and upon the bass viol , which is called the big fiddle ,

哪个 是 称为 这 小提琴 , 和 之上 这 低音 暴力 , 哪个 是 称为 这 大的 小提琴 ,

它被称为小提琴，而低音提琴，也就是大提琴，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ə'pɒn]
and upon sheets of parchment , which are called the drum , and upon
和 之上 纸张 的 羊皮纸 , 哪个 是 称为 这 鼓 , 和 之上
['daɪvəz]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
divers other instruments .
潜水员 其他 仪器 .

以及写在被称为鼓的羊皮纸上，还有写在各种各样的其他乐器上。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And PHYSKE looked upon the mansion , and it seemed good in his eyes ,
和 - 看起来 之上 这 大厦 , 和 它 似乎 好的 在 他的 眼睛 ,

菲斯克望着那座宅邸，觉得它不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [paɪk] , " [sel] [ˌem 'iː] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] .
and he said unto PYKE , " Sell me now your mansion .
和 他 说 到 派克 , " 卖 我 现在 你的 大厦 .

他对派克说："现在就把你的宅邸卖给我吧。"

" [ænd; ənd] [paɪk] [dɪd] [sel] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]
" And PYKE did sell unto him the mansion , and the foreign singers and
" 和 派克 做过 卖 到 他 这 大厦 , 和 这 外国的 歌手 和
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

"于是派克把那座宅邸，以及那些外国歌手和舞者，都卖给了他。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
and the players upon the violin , which is called the fiddle ,
和 这 玩家 之上 这 小提琴 , 哪个 是 称为 这 小提琴 ,

还有演奏小提琴的乐手，小提琴也叫提琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌmz] ,
and the players upon the big fiddle , and the players upon the drums ,
和 这 玩家 之上 这 大的 小提琴 , 和 这 玩家 之上 这 鼓 ,

还有拉大提琴的乐手，以及打鼓的乐手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn]['daɪvəz]['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and the players upon divers other instruments .
和 这 玩家 之上 潜水员 其他 仪器 .

以及潜水员和其他乐器上的演奏者。

[ænd; ənd] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]
And PHYSKE forthwith built himself a throne there , and did make the
和 - 立即 建造 他自己 一个 王座 那里 , 和 做过 制作 这
['mænʃ(ə)n][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - .
mansion the palace of Eareye .
大厦 这 宫殿 的 - .

于是，菲斯克立即在那里为自己建造了一座王座，并将这座宅邸建成了伊雷伊的宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sɪŋəz] [ænd; ənd]
And he would sit upon his throne and view the foreign singers and
和 他 会 坐 之上 他的 王座 和 看法 这 外国的 歌手 和
['dɑːnsəz] ,
dancers ,
舞者 ,

他会坐在王座上，观看外国的歌舞表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn]['daɪvəz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] ,
and the players upon divers instruments , and would much applaud ,
和 这 玩家 之上 潜水员 仪器 , 和 会 很多 鼓掌 ,

演奏者们使用各种乐器，并将给予热烈的掌声。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['dɑːnsəz] [dɪd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːns] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [təʊ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn]
when his foreign dancers did dance a certain dance , wherein the toe is placed upon
什么时候 他的 外国的 舞者 做过 舞蹈 一个 肯定 舞蹈 , 其中 这 脚趾 是 放置 之上
[ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
the forehead ,
这 前额 ,

当他的外国舞者跳一种特定的舞蹈时，舞者的脚趾要放在额头上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kænkæn] .
and which is called the cancan .
和 哪个 是 称为 这 康康舞 .

而这支舞就叫做康康舞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] , [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['sɪŋəz]
And all the people came and worshipped him , him and his foreign singers
和 全部 这 人们 来了 和 崇拜 他 , 他 和 他的 外国的 歌手
[ænd; ənd] ['dɑːnsəz] ,
and dancers ,
和 舞者 ,

于是众人前来敬拜他，还有他那些来自国外的歌舞演员。

[ænd; ənd] ['pleər] [ə'pɒn] ['daɪvəz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['daɪmənd] .
and players upon divers instruments , and his great diamond .
和 玩家 之上 潜水员 仪器 , 和 他的 伟大的 钻石 .

以及演奏各种乐器的乐手，还有他那颗巨大的钻石。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [prɪns] - .
And PHYSKE was called Prince Eareye .
和 - 曾是 称为 王子 - .

而 PHYSKE 则被称为“耳目王子”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ;
Then it happened that PHYSKE much desired to command upon the ocean ;
然后 它 发生 那 - 很多 想要的 到 命令 之上 这 海洋 ;

后来，PHYSKE 非常渴望掌控海洋；

[səʊ] [hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [dɪd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
so he forthwith bought him a line of steamers , which did run to the
所以 他 立即 买 他 一个 线 的 蒸汽船 , 哪个 做过 跑步 到 这
['fɒrən] [lænd] ,
foreign land ,
外国的 土地 ,

于是他立即为他购买了一批轮船，这些轮船确实开往了外国。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['jæŋki] [lænd] ,
which is called Yankee Land ,
哪个 是 称为 扬基 土地 ,

那里被称为扬基之地，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleər] [ə'pɒn] ['daɪvəz]
and he placed thereon a goodly number of his players upon divers
和 他 放置 其上 一个 很好 数字 的 他的 玩家 之上 潜水员
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

他安排了相当多的乐手使用不同的乐器，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [bai] [hɪm][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][dɪd][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]
and he did buy him a coat of many colors , and did stand upon the
和 他 做过 买 他 一个 外套 的 许多 颜色 , 和 做过 站立 之上 这

['lændɪŋ] [pleɪs] ,
landing place ,
降落 地方 ,

于是他给他买了一件彩衣，站在码头上。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [ə'pɒn]['daɪvəz]['ɪnstrʊm(ə)nts][dɪd] [pleɪ] ,
which is called the dock , and the players upon divers instruments did play ,
哪个 是 称为 这 码头 , 和 这 玩家 之上 潜水员 仪器 做过 玩 ,

那里被称为码头，乐手们用各种乐器演奏。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd] [ʃaʊt] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['ædmərəl]
" Hail to the Chief , " and all the people did shout , " Hurrah for Admiral
" 冰雹 到 这 首席 , " 和 全部 这 人们 做过 喊 , " 欢呼 为了 上将

- ,
PHYSKE ,
- ,

“向统帅致敬！”众人齐声高呼，“为菲斯克海军上将欢呼！”

[prɪns] [ɒv; əv] - !
Prince of Eareye !
王子 的 - !

伊雷王子！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['stætʃə(r)] , ['biːɪŋ] [fɔː(r)][hændz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" for he was of a noble stature , being four hands wider than his
" 为了 他 曾是 的 一个 高贵 身材 , 存在 四 双手 更广泛 比 他的

['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

因为他身材高大，比其他人宽四掌。

[naʊ] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['daɪvəz] ['enviəs] [p'ɜːsənz] [dɪd] ['ɪnstɪtjuːt] ['sɜːt(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm]
Now it came to pass that divers envious persons did institute certain troublesome
现在 它 来了 到 经过 那 潜水员 羡慕 人 做过 研究所 肯定 麻烦的

['ækʃ(ə)nz] ,
actions ,
行动 ,

现在，一些心怀嫉妒的人采取了一些令人不安的行动。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [suːts] , [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][frɒm; frəm]
which are called suits , against him , and did endeavor to drive him from
哪个 是 称为 西装 , 反对 他 , 和 做过 努力 到 驾驶 他 从

[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

这些诉讼被称为针对他的诉讼，并试图将他驱逐出境。

[bʌt; bət] - [tʊk] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] , [ænd; ənd][dɪd] [raʊt] [ðiːz]
but PHYSKE took a field and went before a barnyard , and did rout these
但 - 采取 一个 场地 和 去 前 一个 农场 , 和 做过 路线 这些

['enviəs] [p'ɜːsənz] ,
envious persons ,
羡慕 人 ,

但是，菲斯克占据了一块田地，走到牲畜棚前，击退了这些心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd][dɪd] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪp] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
and did smite them on the hip , which , being interpreted , is that he
和 做过 惩击 他们 在 这 时髦的 , 哪个 , 存在 翻译 , 是 那 他
[dɪs'mɪst] [ðeə(r)] [suːts] ,
dismissed their suits ,
解雇 他们的 西装 ,

他击打了他们的臀部，这被解释为他驳回了他们的诉讼。

[ænd; ənd][dɪd] [smaɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] , [dɪd] [meɪk]
and did smite them on the thigh , which , being interpreted , is , did make
和 做过 惩击 他们 在 这 大腿 , 哪个 , 存在 翻译 , 是 , 做过 制作
[ðem; ðəm] [peɪ] [kɒsts] .
them pay costs .
他们 支付 成本 .

并击打了他们的大腿，这被解释为，让他们承担了费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] .
But the field and the barnyard were much employed .
但 这 场地 和 这 农场 是 很多 受雇 .

但田地和牲畜棚都得到了充分利用。

[ðen] - [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ['daɪvəz] [p'ɜːsənz] , ['dilər] [ɪn] ['ʃeklz] , [ænd; ənd][dɪd] [seɪ]
Then PHYSKE took into his counsel divers persons , dealers in shekels , and did say
然后 - 采取 进入 他的 法律顾问 潜水员 人 , 经销商 在 谢克尔 , 和 做过 说
['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto them ,
到 他们 ,

于是，菲斯克召集了一些做舍客勒银币生意的人，对他们说：

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [wɪl]
" Let us find us a man who can tell us whether those in high places will
" 让 我们 寻找 我们 一个 男人 WHO 能 告诉 我们 无论 那些 在 高的 地方 将要
[sel] [gəʊld] .
sell gold .
卖 金子 .

“让我们找个人来告诉我们，那些身居高位的人是否会出售黄金。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [neɪ] , [let][ˌjuː 'es] [bai] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] [meɪk] ['meni]
And if he say unto us , nay , let us buy much gold and make many
和 如果 他 说 到 我们 , 不 , 让 我们 买 很多 金子 和 制作 许多
['ʃeklz] .
shekels .
谢克尔 .

如果他对我们说：“不，让我们多买黄金，多赚舍客勒吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz] [p'ɜːsənz] , ['dilər] [ɪn] ['ʃeklz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" And the divers persons , dealers in shekels , were astonished at his
" 和 这 潜水员 人 , 经销商 在 谢克尔 , 是 惊讶 在 他的
['ʃruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

“那些买卖舍客勒的人都对他的精明感到惊讶，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd] .
and were all of one accord .
和 是 全部 的 一 符合 .

他们意见一致。

[ðen] - [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [neɪ] ,
Then PHYSKE found him a man who did say unto him nay ,
然后 - 成立 他 一个 男人 WHO 做过 说 到 他 不 ,

然后，菲斯克找到一个人对他说：不。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [dɪd] [bai] [mʌtʃ] [gəʊld] .
and PHYSKE and the divers other persons did buy much gold .
和 - 和 这 潜水员 其他 人 做过 买 很多 金子 .

PHYSKE 和潜水员们确实买了很多黄金。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][dɪd] [sel] [gəʊld] ,
Now it happened that those in high places did sell gold ,
现在 它 发生 那 那些 在 高的 地方 做过 卖 金子 ,

现在，那些身居高位的人确实抛售了黄金。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvəz]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] ,
and PHYSKE and the divers other persons were sore afraid ,
和 - 和 这 潜水员 其他 人 是 疮 害怕的 ,

PHYSKE 和潜水员们以及其他人员都非常害怕。

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːl] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd][dɪd] [wiːp] .
and did fall upon each other's necks and did weep .
和 做过 落下 之上 每个 其他的 脖子 和 做过 哭泣 .

他们抱头倒在对方的脖子上，痛哭流涕。

[bʌt; bət] - ['streɪtˌweɪ] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [ləʊ] ,
But PHYSKE straightway recovered and said unto them , " Lo ,
但 - 立刻 恢复 和 说 到 他们 , " 洛 ,

但菲斯克立刻恢复了过来，对他们说：“看哪，

[ɪf] [ai][duː; də]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]
if I do murder and the doctor say that I was insane , am I not
如果 我 做 谋杀 和 这 医生 说 那 我 曾是 疯狂的 , 是 我 不是
[ˌfɔːθ'wɪθ, ˌfɔːθ'wɪð] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
forthwith discharged ?
立即 出院 ?

如果我犯了谋杀罪，医生说我精神失常，那我岂不是应该立即出院吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][səʊ] .
" and they said unto him , " It is even so .
" 和 他们 说 到 他 , " 它 是 甚至 所以 .

他们对他说：“正是如此。”

" [ðen] [sed] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , " [let] [ˌjuː 'es][send]['aʊə(r)]['brəʊkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] ,
" Then said he unto them , " Let us send our broker into the board ,
" 然后 说 他 到 他们 , " 让 我们 发送 我们的 经纪人 进入 这 木板 ,

于是他对他们说：“让我们派我们的经纪人去董事会吧，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ækt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,
so that he shall act like an insane man ,
所以 那 他 将 行为 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

这样他就会像个疯子一样行事，

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mænz] [p'ɜːtʃɪsɪz] ?
and can we be held for an insane man's purchases ?
和 能 我们 是 握住 为了 一个 疯狂的 男人的 购买 ?

我们是否应该为精神病人的购物行为承担责任?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" And they were filled with great rejoicing .
" 和 他们 是 已填 和 伟大的 欢欣鼓舞 .

他们心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)][dɪd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][dɪd][ækt][laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,
And the broker did go into the board , and did act like an insane man ,
和 这 经纪人 做过 去 进入 这 木板 , 和 做过 行为 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

经纪人确实进入了会议室，而且表现得像个疯子一样。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [dɪd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['ʃeklz] .
and PHYSKE and divers other persons did retain their shekels .
和 - 和 潜水员 其他 人 做过 保持 他们的 谢克尔 .

PHYSKE 和其他潜水员都保住了他们的谢克尔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And it was Friday when they did these things ,
和 它 曾是 星期五 什么时候 他们 做过 这些 事物 ,

而且他们做这些事的时候是星期五。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
and when they had done them they laughed until they were black in their faces ,
和 什么时候 他们 有 完毕 他们 他们 笑了 直到 他们 是 黑色的 在 他们的 面孔 ,

他们做完之后，笑得脸都黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kɔːld] [blæk] ['fraɪdeɪ] ?
and the day — is it not called Black Friday ?
和 这 天 — 是 它 不是 称为 黑色的 星期五 ?

那一天——不就叫黑色星期五吗?

[ðen] - [dɪd] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [wækst] ['paʊəf(ə)l] ,
Then PHYSKE did bring unto himself other boats and other roads , and waxed powerful ,
然后 - 做过 带来 到 他自己 其他 船 和 其他 道路 , 和 打蜡 强大的 ,

于是，菲斯克为自己开辟了其他船只和道路，势力日益强大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
and became great in the land ,
和 成为 伟大的 在 这 土地 ,

并在这片土地上变得伟大，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['intəvjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
and he was much interviewed by the scribes of a certain paper , " It shines for all ,
和 他 曾是 很多 接受采访 经过 这 抄写员 的 一个 肯定 纸 , " 它 闪耀 为了 全部 ,

他接受过某报纸记者的多次采访，“它为所有人闪耀光芒，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [muːn] ,
" which , being interpreted , is the Moon ,
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 ,

“如果这样解读，那就是月亮。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] — [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
and his sayings — can they not be found in the pages of " It shines for all ,
和 他的 谚语 — 能 他们 不是 是 成立 在 这 页面 的 " 它 闪耀 为了 全部 ,

他的格言——难道不能在《它照耀着所有人》一书中找到吗?

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]
" which , being interpreted , is the Moon , and are they not preserved there
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 , 和 是 他们 不是 保存完好 那里

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] ?
for two centuries ?
为了 二 几个世纪 ?

“如果这样解释，那就是月亮，它们不是在那里保存了两个世纪吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] - [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd]
And then it came to pass that PHYSKE sat himself down and sighed
和 然后 它 来了 到 经过 那 - 卫星 他自己 向下 和 叹了口气

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
because there were no more worlds to conquer .
因为 那里 是 不 更多的 世界 到 征服 .

然后，PHYSKE 坐下来叹了口气，因为再也没有世界可以征服了。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
But straightway he resolved to become a Colonel .
但 立刻 他 已解决 到 变得 一个 上校 .

但他随即下定决心要成为一名上校。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 99th ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]
So certain persons endeavored to make him commander of the 99th regiment of
所以 肯定 人 努力 到 制作 他 指挥官 的 这 99th 团 的

[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

于是，有些人试图让他担任第99步兵团的指挥官。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [sen'tjʊəriən] , [wɪtʃ] [ɪz] [breɪnz] , [ræn] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm]
but a certain old centurion , which is Brains , ran against him and overcame him
但 一个 肯定 老的 百夫长 , 哪个 是 大脑 , 跑 反对 他 和 克服 他

.
.
.

但是一位名叫布莱恩斯的老百夫长与他交战，并战胜了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
But the soldiers said unto each other ,
但 这 士兵 说 到 每个 其他 ,

士兵们彼此说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [breɪnz] ,
" Is it not better that we should have body than brains ,
" 是 它 不是 更好的 那 我们 应该 有 身体 比 大脑 ,

难道我们拥有身体不比拥有大脑更好吗？

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['fleʃpɒts] ?
and had we not better take unto ourselves the fleshpots ?
和 有 我们 不是 更好的 拿 到 我们自己 这 肉锅 ?

我们难道不应该把那些肉锅据为己有吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第25期，(Punchinello, Volume 1, No.)

" [səʊ] [ðeɪ] [diˈpəuz] [breɪnz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðeə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] .
" So they deposed Brains and chose the Prince of Eareye as their commander .
" 所以 他们 被罢免 大脑 和 选择 这 王子 的 - 作为 他们的 指挥官 .

于是他们废黜了布雷恩斯，推选伊雷王子为他们的指挥官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [səbˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [twelv] [tempˈteiʃənz] .
And he straightway submitted them to twelve temptations .
和 他 立刻 提交 他们 到 十二 诱惑 .

他随即让他们接受了十二种诱惑。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðæt] ,
Now it happened , that ,
现在 它 发生 , 那 ,

现在事情发生了，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weərˈɪn]
as he was marching at the head of his soldiers in the place wherein
作为 他 曾是 行军 在 这 头 的 他的 士兵 在 这 地方 其中
[ðiːz] [twelv] [tempˈteiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,
these twelve temptations are kept ,
这些 十二 诱惑 是 保留 ,

当他率领士兵行进到存放这十二种诱惑的地方时，

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmæmən] [dɪd] [sɜːv] [əˈpɒn][hɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
a certain servant of one Mammon did serve upon him a paper , which is called
一个 肯定 仆人 的 一 玛门 做过 服务 之上 他 一个 纸 , 哪个 是 称为
[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] ,
a summons ,
一个 传票 ,

玛门的一个仆人向他送来一份文件，这份文件叫做传票。

[ænd; ənd][dɪd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈbʌtə(r)] .
and did command him to pay for his butter .
和 做过 命令 他 到 支付 为了 他的 黄油 .

并命令他付钱买黄油。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd][dɪd][wæks] [rəʊθ] .
At which PHYSKE was much enraged and did wax wroth .
在 哪个 - 曾是 很多 愤怒 和 做过 蜡 愤怒 .

对此，PHYSKE 非常愤怒，勃然大怒。

[ænd; ənd] [ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi][dɪd] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəmɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] [ˈmeni] [taɪmz] .
And thereupon he did march and countermarch his soldiers many times .
和 于是 他 做过 行进 和 反行军 他的 士兵 许多 时代 .

于是，他多次指挥士兵行军和撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [əˈnʌðə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kˈʌləz] , [ænd; ənd][ləʊ] !
And he ordered another coat of many colors , and lo !
和 他 订购 其他 外套 的 许多 颜色 , 和 洛 !

于是他又订购了一件五彩外套，瞧！

[ɪn][ɔːl] [ˈtʃætəm] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [klɒθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
in all Chatham Street there was not cloth enough to make it ,
在 全部 查塔姆 街道 那里 曾是 不是 布 足够的 到 制作 它 ,

查塔姆街上所有的布料都不够做这件衣服。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
so they brought it from a foreign land .
所以 他们 带来 它 从 一个 外国的 土地 .

所以他们是从国外带来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][sen'tjʊəriən] ,
And it came to pass that he and the centurion ,
和 它 来了 到 经过 那 他 和 这 百夫长 ,

事情的经过是这样的：他和百夫长，

[wɪtʃ] [ɪz] [breɪnz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪnz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ?
which is Brains — for should not body and brains work together ?
哪个 是 大脑 — 为了 应该 不是 身体 和 大脑 工作 一起 ?

大脑指的是身体和大脑——因为身体和大脑难道不应该协同运作吗?

— [dɪd] [mɑːtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['brɔːdweɪ] ,
— did march the soldiers down the street which is called Broadway ,
— 做过 行进 这 士兵 向下 这 街道 哪个 是 称为 百老汇 ,

——确实让士兵们沿着这条名为百老汇的街道行进，

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] ['daɪvəz]['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,
and did take them to the Branch which is called Long , and there did divers curious things ,
和 做过 拿 他们 到 这 分支 哪个 是 称为 长的 , 和 那里 做过 潜水员 好奇的 事物 ,

然后带他们去了名为“长支流”的地方，在那里发生了许多奇特的事情。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
all which are they not found in the paper , " It shines for all ,
全部 哪个 是 他们 不是 成立 在 这 纸 , " 它 闪耀 为了 全部 ,

所有这些都未在论文中找到，“它为所有人闪耀，

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz][ðə; ði] [muːn] ?
" which , being interpreted , is the Moon ?
" 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 ?

“如果这样解读，那就是月亮吗？”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][həʊ] [reɪs] - [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ,
Now it happened that one HO RACE GREL HE , being a Prussian ,
现在 它 发生 那 一 总部 种族 - 他 , 存在 一个 普鲁士 ,

现在，碰巧有一个名叫 HO RACE GREL HE 的普鲁士人，

[dɪd] [fɔːl] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][dɪd] [bɪ'reɪt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][traɪ]['bwiːn] .
did fall upon PHYSKE and did berate him in a paper , which is called the Try Buin .
做过 落下 之上 - 和 做过 责骂 他 在 一个 纸 , 哪个 是 称为 这 尝试 布因 .

确实对 PHYSKE 进行了抨击，并在一份名为《Try Buin》的报纸上对他进行了谴责。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] ['veri] [rəʊθ] [ænd; ənd][dɪd][stɒp][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
And PHYSKE became very wroth and did stop the sale of the paper ,
和 - 成为 非常 愤怒 和 做过 停止 这 销售 的 这 纸 ,

菲斯克对此非常愤怒，并停止了报纸的销售。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][traɪ]['bwiːn] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rəʊdz] .
which is called the Try Buin , upon his roads .
哪个 是 称为 这 尝试 布因 , 之上 他的 道路 .

在他的道路上，它被称为 Try Buin。

[ænd; ənd][həʊ] [reɪs] - [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] , [wɒz; wəz][sɔː(r)][ə'freɪd] ,
And HO RACE GREL HE , being a Prussian , was sore afraid ,
和 总部 种族 - 他 , 存在 一个 普鲁士 , 曾是 疮 害怕的 ,

而他，作为一个普鲁士人，感到非常害怕。

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːl] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][dɪd] [seɪ] , " [ləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [sin] !
and did fall straightway upon his knees , and did say , " Lo , your servant has sinned !
和 做过 落下 立刻 之上 他的 膝盖 , 和 做过 说 , " 洛 , 你的 仆人 有 罪过 !

他立刻跪倒在地，说："看哪，你的仆人犯了罪！"

[ai] [preɪ] [ðiː] [fə'gɪv] [hɪm] .
I pray thee forgive him .
我 祈祷 你 原谅 他 .

我祈求你原谅他。

" [ænd; ənd] - [dɪd] [seɪ] , " [ai] [fə'gɪv] [ðiː] , " [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] , " [ɔːl] [raɪt] ,
" And PHYSKE did say , " I forgive thee , " which , being interpreted , is , " All right ,
" 和 - 做过 说 , " 我 原谅 你 , " 哪个 , 存在 翻译 , 是 , " 全部 正确的 ,

"而菲斯克确实说过，'我原谅你'，这句话的意思是，'好吧，'"

[əʊld] [kuːn] , [dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
old coon , don't let me catch you at it again .
老的 浣熊 , 不 让 我 抓住 你 在 它 再次 .

老浣熊，别让我再抓到你。

" [ænd; ənd] - [dɪd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,
" And PHYSKE did divers other strange and curious things ,
" 和 - 做过 潜水员 其他 奇怪的 和 好奇的 事物 ,

"而PHYSKE还做了许多其他奇怪而令人好奇的事情，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['deɪli] [baɪ] [ðə; ði] [skraɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
but are they not written down daily by the scribes of the paper ,
但 是 他们 不是 书面 向下 日常的 经过 这 抄写员 的 这 纸 ,

难道这些内容不是每天都被报社的抄写员记录下来的吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] ,
" It shines for all , " which , being interpreted , is the Moon , and cannot he who runs ,
" 它 闪耀 为了 全部 , " 哪个 , 存在 翻译 , 是 这 月亮 , 和 不能 他 WHO 跑步 ,

"它照耀着所有人"，这句话的意思是月亮，而奔跑者不能。

[riːd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ?
read them there ?
读 他们 那里 ?

在那里读到它们了吗？

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪndli] ['mʌri] .
From the Spirit of Lindley Murray .
从 这 精神 的 林德利 默里 .

源自林德利·默里的精神。

[wen] [ɪz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
When is a schoolboy like an event that has happened ?
什么时候 是 一个 男生 喜欢 一个 事件 那 有 发生 ?

什么时候一个学生会像一件已经发生的事情一样?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːz] .
When he has come to parse .
什么时候 他 有 来 到 解析 .

当他开始分析时。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Punchinello's Vacations .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[veɪn] ['hedɪŋ] !
Vain heading !
徒劳 标题 !

虚荣的标题!

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
This paper is not intended to communicate anything about a vacation .
这 纸 是 不是 故意的 到 交流 任何事物 关于 一个 假期 .

本文并非旨在传达任何与度假有关的信息。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
" Would that it were !
" 会 那 它 是 !

但愿如此!

[sez] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
says Mr . PUNCHINELLO , from the bottom of his heart .
说道 先生 . 潘奇内洛 , 从 这 底部 的 他的 心 .

潘奇内洛先生由衷地说。

[lɑːst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] .
Last week Mr . P . intended going to the White Mountains .
最后的 星期 先生 . P . 故意的 去 到 这 白色的 山脉 .

P先生上周打算去白山。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
But he didn't go .
但 他 没有 去 .

但他没去。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['depəʊ] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒəʊ'æniːz] .
On his way to the Twenty - third Street depot , he met the Count JOANNES .
在 他的 方式 到 这 二十 - 第三 街道 仓库 , 他 遇见 这 数数 乔安妮 .

在前往第二十三街车站的路上，他遇到了乔安尼斯伯爵。

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

“啊哈！”

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] ! " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] . "
my noble friend ! " said the latter . "
我的 高贵 朋友 ! " 说 这 后者 . "

“我高贵的朋友！”后者说道。

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] " ?
" Whither away " ?
" 往哪里去 离开 " ?

“去向何方？”

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [ɪk'spleɪnd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;
" Mr . P . explained whither he was away ;
" 先生 . P . 解释 往哪里去 他 曾是 离开 ;

P先生解释了他离开的去向；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [spred] [ɪt'self]
and was amazed to see the singular expression which instantly spread itself
和 曾是 惊叹 到 看 这 单数 表达 哪个 即刻 传播 本身
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frend] .
over the countenance of his noble friend .
超过 这 面容 的 他的 高贵 朋友 .

他惊讶地看到，他那位高贵的朋友脸上瞬间浮现出一种奇特的表情。

" [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] ['maʊntənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , " [waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wɒt]
" To the " White Mountains ! " cried the Count , " why , my good fellow , what
" 到 这 " 白色的 山脉 ! " 哭 这 数数 , " 为什么 , 我的 好的 同伴 , 什么
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
are you thinking of ?
是 你 思维 的 ?

“去白山！”伯爵喊道，“我的好伙计，你在想什么呢？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sep'tembə(r)] ? "
Do you not know that this is September ? "
做 你 不是 知道 那 这 是 九月 ? "

你不知道现在已经是九月了吗？

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] ,
" Certainly I do ,
" 当然 我 做 ,

当然，我的确如此。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] ['neɪtʃə(r)] ['revlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" said Mr . P . " I know that this is the season when Nature revels in her
" 说 先生 . P . " 我 知道 那 这 是 这 季节 什么时候 自然 揭秘 在 她
['rɪtʃɪst] [hjʊ] ,
richest hues ,
最富有的 色调 ,

“P先生说，”我知道这是大自然展现其最绚丽色彩的季节。

[ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [gild] [ðə; ði][f'eəɹəst] ['lændskeɪp] ;
and Aurora gilds the fairest landscape ;
和 极光 镀金 这 最公平 景观 ;

曙光女神为最美丽的景色镀上了一层金光；

[wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [əʊld] [sɒl] [ɑː(r); ə(r)] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the rays of glorious old Sol are tempered by the soft caresses of the
什么时候 这 射线 的 辉煌 老的 索尔 是 淬火 经过 这 柔软的 爱抚 的 这
['bɑːmiɪst] ['zefə(r)] ,
balmiest zephyrs ,
最温和的 微风 ,

当灿烂的太阳光芒被最温暖的微风轻柔抚慰时

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ['sɜːt(ə)nli] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , certainly ! certainly ! " cried the Count , " I have no doubt of it ;
" 哦 , 当然 ! 当然 ! " 哭 这 数数 , " 我 有 不 怀疑 的 它 ;

"哦，当然！当然！"伯爵喊道，"我对此毫不怀疑；

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
not the least bit in the world .
不是 这 至少 少量 在 这 世界 .

一点儿也没有。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][maɪ'self] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
In fact , I have been in those places myself when a boy ,
在 事实 , 我 有 到过 在 那些 地方 我 什么时候 一个 男生 ,

事实上，我小时候也去过那些地方。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know all about it .
和 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz]['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] ,
But let me tell you , sir , as amicus curiae ,
但 让 我 告诉 你 , 先生 , 作为 朋友 法院 ,

但是，先生，请允许我以法庭之友的身份告诉您，

([ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
(and I assure you that I have often been amicus curiae before ,
(和 我 保证 你 那 我 有 经常 到过 朋友 法院 前 ,

（我可以向你保证，我以前经常担任法庭之友，

) [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [sɜː(r)] .
) that society will not tolerate anything of this kind on your part , sir .
) 那 社会 将要 不是 容忍 任何事物 的 这 种类 在 你的 部分 , 先生 .

社会绝不会容忍你做出这种事，先生。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [bluː] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][eə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ,
The skies in the country may be bluest at this season , sir ; the air most delicious ,
这 天空 在 这 国家 可能 是 最蓝的 在 这 季节 , 先生 ; 这 空气 最多 可口的 ,

先生，此时此刻，全国的天空或许最为湛蓝，空气也最为清新。

[ðə; ði] ['siːnəri] [məʊst] ['gɔːdʒəs] , [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][məʊst] ['plenti] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,
the scenery most gorgeous , and accommodations of all kinds most plenty and excellent ,
这 风景 最多 华丽的 , 和 住宿 的 全部 种类 最多 很多 和 出色的 ,

风景极其优美，各种住宿条件极其丰富且一流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
but it will not do .
但 它 将要 不是 做 .

但这行不通。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['dʒɜːn(ə)l] [bi'lɒŋz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] ,
The conductor of a first class journal belongs in a manner to society ,
这 导体 的 一个 第一的 班级 杂志 属于 在 一个 方式 到 社会 ,

一流期刊的编辑在某种程度上属于社会。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and society will never forgive him for going into the country after the
和 社会 将要 绝不 原谅 他 为了 去 进入 这 国家 后 这
['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
season is over .
季节 是 超过 .

社会永远不会原谅他在赛季结束后进入该国的行为。

[æz; əz]['æmɪkəs]['kjʊərɪiː] — "
As amicus curiae — "
作为 朋友 法院 — "

作为法庭之友——

" ['æmɪkəs][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Amicus your grandmother , sir ! " said Mr . P .
" 朋友 你的 祖母 , 先生 ! " 说 先生 . P .

“先生，您奶奶是我的朋友！”P先生说道。

" [wɒt] [dʌz] [sə'saɪəti] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm]
" What does society know about the beauties of nature , or the proper time
" 什么 做 社会 知道 关于 这 美女 的 自然 , 或者 这 恰当的 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
for enjoying them ? "
为了 享受 他们 ? "

社会对自然之美了解多少？又何时才是欣赏自然之美的最佳时机？

" [sə'saɪəti] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Society knows enough about it , sir ! " cried the Count ,
" 社会 知道 足够的 关于 它 , 先生 ! " 哭 这 数数 ,

“先生，社会大众对此已经足够了解了！”伯爵喊道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen]
drawing his sword a little way from its scabbard and letting it fall again
绘画 他的 剑 一个 小的 方式 从 它是 刀鞘 和 出租 它 落下 再次
[wɪð] : [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] .
with : clanging sound .
和 : 叮当声 声音 .

他将剑从剑鞘中拔出一小段，然后又让它落下，发出“叮当”一声。

" [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sə'saɪəti] , [æz; əz][ai][duː; də][ɪn][maɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
" And representing society , as I do in my proper person here , sir ,
" 和 代表 社会 , 作为 我 做 在 我的 恰当的 人 这里 , 先生 ,

“而我，先生，正是以我本人的身份，代表着社会。”

[ai] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]
I say that any man who would go into the country in the latter part of September
我 说 那 任何 男人 WHO 会 去 进入 这 国家 在 这 后者 部分 的 九月
[ɪz][ə; eɪ] - - - "
is a - - - "
是 一个 - - - "

我说，任何在九月下旬进入该国的人都是——

" [ə; eɪ] [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , ['nɜːvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
" A what , sir ? " said Mr . P . , nervously fingering his umbrella .
" 一个 什么 , 先生 ? " 说 先生 . P . , 紧张地 指法 他的 伞 .

“什么事，先生？”P先生一边紧张地摆弄着他的雨伞一边问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][ɪz] , [sɜː(r)] ! "
" Yes , sir , he is , sir ! "
" 是的 , 先生 , 他 是 , 先生 ! "

“是的，先生，他就是！”

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" Do you say that , sir ? "
" 做 你 说 那 , 先生 ? "

“您是这么说吗，先生？”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [sɜː(r)] ! "
" In your teeth , sir ! "
" 在 你的 牙齿 , 先生 ! "

“先生，咬到牙齿上了！”

" - [tɪz] [fɔːls] , [sɜː(r)] ! "
" ' Tis false , sir ! "
" - 的 错误的 , 先生 ! "

“先生，这是假的！”

" [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" What , sir ? "
" 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] ! "
" Just so , sir ! "
" 只是 所以 , 先生 ! "

“正是如此，先生！”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
" To me , sir ? "
" 到 我 , 先生 ? "

“对我吗，先生？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" To you , sir !
" 到 你 , 先生 !

“敬您，先生！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒəʊ'æniːz] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" The Count JOANNES drew his sword .
" 这 数数 乔安妮 画 他的 剑 .

约翰内斯伯爵拔出了剑。

['mɪstə(r)] . [piː] . [stʊd] [ɪn] [gaːd] .
Mr . P . stood en garde .
先生 . P . 站立 英文 护卫 .

P先生立正站好。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] ['kɔːdweɪnə] - ['tɑːgɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Just at this moment the Greenwich Street Cordwainers ' Target Association ,
只是 在 这 片刻 这 格林威治 街道 制鞋匠 - 目标 协会 ,

就在此时，格林威治街鞋匠靶场协会

[priː'siːd, pri-][baɪ][wʌn][hɑːf][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] .
preceded by one half the whole body of Metropolitan Police , approached the spot .
之前 经过 一 一半 这 所有的 身体 的 大都会 警察 , 接近 这 点 .

在半数伦敦警察厅警力的护送下，他们接近了事发地点。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [pə'reɪd] ,
The Target Society were out on a street parade ,
这 目标 社会 是 出去 在 一个 街道 游行 ,

Target Society 的成员们正在街头游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)] ['brɔːdweɪ] [ɒv; əv][ɔːl]['viːək(ə)lz]
and the policemen marched before them to clear Broadway of all vehicles
和 这 警察 行军 前 他们 到 清除 百老汇 的 全部 车辆
[ænd; ənd] [fʊt] - ['pæsndʒər] ,
and foot - passengers ,
和 脚 - 乘客 ,

警察走在他们前面，清空了百老汇大街上的所有车辆和行人。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
and to stop short , for the time , the business of a great city ,
和 到 停止 短的 , 为了 这 时间 , 这 商业 的 一个 伟大的 城市 ,

暂且就此打住，不再赘述这座大城市的事务。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['twenti] ['spɪnd(ə)l] - [legd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['lɪt(ə)l] ['kɒbləz] [mait]
in order that these twenty spindle - legged and melancholy little cobblers might
在 命令 那 这些 二十 主轴 - 腿 和 忧郁 小的 鞋匠 可能
[hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv]
have a proper opportunity of showing their utter ignorance of all rules of
有 一个 恰当的 机会 的 显示 他们的 说出 无知 的 全部 规则 的
['mɑːrtʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,

好让这二十个瘦骨嶙峋、愁眉苦脸的小鞋匠有机会充分展现他们对行军规则的全然无知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] .
and the management of firearms .
和 这 管理 的 枪支 .

以及枪支管理。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] [vɑːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [wɪð] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒɜːrdən] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
Perceiving this vast body of police , with Superintendent JOURDAN at its head ,
感知 这 广阔的 身体 的 警察 , 和 校长 乔丹 在 它是 头 ,

看到这支庞大的警队，由警司乔丹领导，

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['meʒəd] [tred] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
advancing with measured tread upon them ,
前进 和 测量 踏 之上 他们 ,

迈着稳健的步伐向他们走去，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən] .
the Count sheathed his sword and Mr . P . shut up his deadly weapon .
这 数数 鞘 他的 剑 和 先生 . P . 关闭 向上 他的 致命 武器 .

伯爵收起了剑，P先生也合上了他的致命武器。

['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Slowly and in opposite directions they withdrew from the ground .
缓慢地 和 在 对面的 方向 他们 退出 从 这 地面 .

它们缓慢地、朝相反的方向从地面退了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] [treɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was too late for Mr . P . ' s train , and he returned to his
它 曾是 也 晚的 为了 先生 . P . - s 火车 , 和 他 返回 到 他的
[həʊm] .
home .
家 .

P 先生的火车已经晚点了，他只好返回家中。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ,
There , in the solitude of his private apartments ,
那里 , 在 这 孤独 的 他的 私人的 公寓 ,

在那里，在他孤独的私人公寓里，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'kriːz]

he came to the conclusion that it would be useless to oppose the decrees

他 来了 到 这 结论 那 它 会 是 无用 到 反对 这 法令

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of Society .

的 社会 .

他得出结论，反对社会法令是徒劳的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] ['wɜːði] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʌn] , [hæd; həd] [pʊt]

The idea that the Count , that worthy leader of the metropolitan ton , had put

这 主意 那 这 数数 , 那 值得 领导者 的 这 大都会 吨 , 有 放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

into his head ,

进入 他的 头 ,

那位伯爵，这位大都会上流社会的杰出领袖，在他脑海中植入的想法是：

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [kən'temptʃuəsli] .

was not to be treated contemptuously .

曾是 不是 到 是 治疗 轻蔑地 .

不应轻蔑对待。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fruːti] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['glɔːriz] [ɒv; əv]

He must give up all the fruity richness of September , the royal glories of

他 必须 给 向上 全部 这 果香 丰富 的 九月 , 这 皇家 荣耀 的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October ,

十月 ,

他必须放弃九月的丰盛果香和十月的奢华盛景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [pæk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [hʊks]

and the delicious hazes of the Indian Summer , pack away his fish - hooks

和 这 可口的 薄雾 的 这 印度 夏天 , 盒 离开 他的 鱼 - 钩子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [flɑːsk] ,

and his pocket - flask ,

和 他的 口袋 - 烧瓶 ,

还有那令人陶醉的印度夏季薄雾，他收起了鱼钩和随身酒壶。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] .

and stay in the city like the rest of the fools .

和 停留 在 这 城市 喜欢 这 休息 的 这 傻瓜 .

像其他傻瓜一样留在城里吧。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . [piː] . [frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] .

This conclusion , however , did not prevent Mr . P . from dreaming .

这 结论 , 然而 , 做过 不是 防止 先生 . P . 从 做梦 .

然而，这一结论并没有阻止 P 先生做梦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] [ðæt] [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [leɪk]

He had a delightful dream that night , in which he found himself sailing on Lake

他 有 一个 愉快 梦 那 夜晚 , 在 哪个 他 成立 他自己 帆船 在 湖

[dʒɔːdʒ] ;

George ;

乔治 ;

那天晚上他做了一个美梦，梦见自己在乔治湖上航行；

[ə'sendɪŋ] [maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ;

ascending Mount Washington ;

上升 山 华盛顿 ;

攀登华盛顿山；

[ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrevlri] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːgɜːt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
and participating in the revelry of a clam - bake on the seagirt shore of
和 参与 在 这 狂欢 的 一个 蛤 - 烤 在 这 海格特 支撑 的
[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈsʌfək] [ˈkaunti] .
Kings and Queens and Suffolk Counties .
国王 和 皇后区 和 萨福克 县 .

并参与了在国王郡、皇后郡和萨福克郡沿海地区举行的盛大蛤蜊宴。

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pəˈmɪt] ,
As nearly as circumstances will permit ,
作为 几乎 作为 情况 将要 允许 ,

在条件允许的范围内，

[hiː; hi][hæz; həz] [inˈdevə] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has endeavored to give an idea of his dream by means of the
他 有 努力 到 给 一个 主意 的 他的 梦 经过 方法 的 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [sketʃ] .
following sketch .
下列的 草图 .

他试图通过以下草图来表达他的梦想。

[ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˈmɪstə(r)] . [piː] . [ɪz][nɒt][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ðɪs] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] ,
Taken as a whole , Mr . P . is not desirous that this dream should come true ,
已采取 作为 一个 所有的 , 先生 . P . 是 不是 渴望 那 这 梦 应该 来 真的 ,

总的来说，P先生并不希望这个梦想成真。

[bʌt; bət][ˈteɪkən][ɪn] [pɑːts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊlˈfɪld] [æz; əz] [suːn]
but taken in parts he would have no objections to see it fulfilled as soon
但 已采取 在 部分 他 会 有 不 反对意见 到 看 它 已完成 作为 很快
[æz; əz][səˈsaɪəti] [wɪl] [pəˈmɪt] .
as Society will permit .
作为 社会 将要 允许 .

但如果分阶段进行，他并不反对在社会允许的情况下尽快实现这一目标。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , [hiː; hi] [səˈpəuz] , [əˈbaʊt] [nekst][dʒʊˈlaɪ] .
Which will be , he supposes , about next July .
哪个 将要 是 , 他 假设 , 关于 下一个 七月 .

他估计，那大概会在明年七月左右。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[hiː; hi][ədˈvaɪzɪz] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz][æz; əz][hæv; həv] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz]
he advises such of his patrons as have depended entirely upon his letters
他 建议 这样的 的 他的 顾客 作为 有 取决于 完全 之上 他的 信件
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
for their summer recreation ,
为了 他们的 夏天 娱乐 ,

他建议那些完全依赖他的信件来消磨暑假时光的赞助人：

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and who will now be deprived of this delightful enjoyment ,
和 WHO 将要 现在 是 被剥夺的 的 这 愉快 享受 ,

而现在，谁将失去这种令人愉悦的享受呢？

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd] [spend]
to make every effort to go to some of our summer resorts and spend
到 制作 每一个 努力 到 去 到 一些 的 我们的 夏天 度假村 和 花费
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['siːz(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] ,
a few weeks after the fashionable season is over ,
一个 很少 周 后 这 时髦 季节 是 超过 ,

尽一切努力在时尚季结束后前往我们的一些避暑胜地，待上几个星期。

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
— that is , if they think they can brave the opinion of society .
— 那 是 , 如果 他们 思考 他们 能 勇敢的 这 观点 的 社会 .

也就是说，如果他们认为自己能够无视社会舆论的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz][æz; əz][tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . [piː] .
It may not be so pleasant to go to these places as to read Mr . P .
它 可能 不是 是 所以 令人愉快的 到 去 到 这些 地方 作为 到 读 先生 . P .
- [es] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' s accounts of them ,
- s 账户 的 他们 ,

去这些地方旅行或许不如阅读P先生的游记那样令人愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
but it is the best that can be done .
但 它 是 这 最好的 那 能 是 完毕 .

但这是目前所能做到的最好结果。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][teɪl] - [piːs] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['mɪstə(r)] .
The following little tail - piece will give a forcible idea of how completely Mr .
这 下列的 小的 尾巴 - 片 将要 给 一个 强制的 主意 的 如何 完全地 先生 .
[piː] . [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
P . has given up ,
P . 有 给定 向上 ,

以下这段简短的尾声将有力地说明P先生已经彻底放弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fiːld] [spɔːts] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleʒəz] .
for the season , his field sports and country pleasures .
为了 这 季节 , 他的 场地 运动的 和 国家 快乐 .

在这个季节，他喜欢户外运动和乡村娱乐。

['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Copies may be obtained by placing a piece of tracing - paper over the picture
副本 可能 是 获得 经过 放置 一个 片 的 追踪 - 纸 超过 这 图片
[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .
and following the lines with a lead - pencil .
和 下列的 这 线条 和 一个 带领 - 铅笔 .

可以通过将一张描图纸放在图片上，然后用铅笔沿着线条描绘来获得副本。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE POEMS OF THE CRADLE .
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ]['sɪksθ] .
CANTO VI .
坎托 六年级 .

第六章

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
TAFFY was a Welshman ,
太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

塔菲是威尔士人，

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
TAFFY was a thief ,
太妃糖 曾是 一个 贼 ,

塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][stəʊl][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] .
TAFFY came to my house and stole a piece of beef .
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

TAFFY 来到我家，偷了一块牛肉。

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to TAFFY'S house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] ,
TAFFY wasn't at home ,
太妃糖 不是 在 家 ,

塔菲不在家，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][stəʊl][ə; eɪ] ['mʌtn] [bəʊn] .
TAFFY came to my house and stole a mutton bone .
太妃糖 来了 到 我的 房子 和 偷窃 一个 羊肉 骨 .

塔菲来到我家，偷了一根羊骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ə'feəz] .
It is not often that a poet descends to the discussion of mundane affairs .
它 是 不是 经常 那 一个 诗人 下降 到 这 讨论 的 平凡的 事务 .

诗人很少会涉足世俗事务的讨论。

[hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['juːsflnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['əʊnli] , [laɪz]
His sphere of usefulness , oftentimes usefulness to himself , only , lies
他的 领域 的 用处 , 经常 用处 到 他自己 , 仅有的 , 谎言
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊziət] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
among the roseate clouds of the morn ,
之中 这 玫瑰 云 的 这 早晨 ,

他发挥作用的领域，通常也只是对他自己有用，那就是清晨玫瑰色的云朵之中。

[ɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['esnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ruːliən] ['riːdʒənz] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
or the spiritual essences of the cerulean regions , but , like other human beings ,
或者 这 精神 精华 的 这 天蓝色 地区 , 但 , 喜欢 其他 人类 生物 ,

或者说是蔚蓝区域的精神本质，但是，像其他人一样，

[hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['zefə(r)] [briːz] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['muːnbiːm] ['flɪtɪŋ] ['or] [ðə; ði]
he cannot live on the zephyr breeze , or on the moonbeams flitting o'er the
他 不能 居住 在 这 和风 微风 , 或者 在 这 月光 飞掠 超过 这
['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] .
rippling stream .
涟漪 溪流 .

他不能靠微风生存，也不能靠月光洒在潺潺溪流上生存。

[sʌtʃ] [ɪ'θɪəriəl] [fuːd] [ɪz] ['haɪli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃuː] ,
Such ethereal food is highly unproductive of adipose tissue ,
这样的 空灵的 食物 是 高度 低效的 的 脂肪 组织 ,

这种高脂肪食物几乎不会促进脂肪组织的生成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [niːdz] ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
and the poet needs adipose like any other man .
和 这 诗人 需求 脂肪 喜欢 任何 其他 男人 .

诗人和其他男人一样，也需要脂肪。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['pəʊɪt][ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
And our poet is no exception to the rule ,
和 我们的 诗人 是 不 例外 到 这 规则 ,

我们的诗人也不例外，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ɡʊd] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl]['pəʊətri] [kænt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][æn; ən]
for he well knew that good digestible poetry can't be written on an
为了 他 出色地 知道 那 好的 可消化 诗 不能 是 书面 在 一个
['empti] ['stʌmək] .
empty stomach .
空的 胃 .

因为他深知，空着肚子是写不出好听易懂的诗歌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz][met] [wɪð] ,
It is seldom that a writer is met with ,
它 是 很少 那 一个 作家 是 遇见 和 ,

作家很少会遇到这种情况：

[huː] [dʌz] [nɒt] [siːz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [diːdz] .
who does not seize every opportunity to attract attention to his own deeds .
WHO 做 不是 抢占 每一个 机会 到 吸引 注意力 到 他的 自己的 契约 .

他总是抓住一切机会来吸引人们对他所作所为的关注。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] , [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
He is never so happy as when , in contemplation ,
他 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 , 在 沉思 ,

他最快乐的时候，莫过于沉思之时。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he hears the remarks of his readers tending to his praise for the
他 听到 这 评论 的 他的 读者 倾向于 到 他的 称赞 为了 这
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [diːdz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [pə'fɔːm] .
noble and heroic deeds he makes himself perform .
高贵 和 英勇 契约 他 制作 他自己 履行 .

他听到读者们对他所做的那些高尚而英勇的事迹的赞扬之声。

[bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] — [hiː; hi]
But with our poet — and we have been exceptional in our choice — he
但 和 我们的 诗人 — 和 我们 有 到过 非凡的 在 我们的 选择 — 他
[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['bækwəd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ,
has always been backward in coming forward ,
有 总是 到过 落后 在 未来 向前 ,

但是，我们这位诗人——我们在选择诗人方面确实非常出色——却总是不愿主动表露心迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tendə(r)] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not until he was touched upon a tender point that he
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 感动 之上 一个 投标 观点 那 他
[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,
concluded to make himself heard ,
结束 到 制作 他自己 听到 ,

直到他的痛处被触及，他才决定发声。

[wen] [hiː; hi] [mait] [dɪ'pɪkt] , [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [il] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)]
when he might depict , in glowing terms , some of the few ills which flesh is heir
什么时候 他 可能 描绘 , 在 发光 条款 , 一些 的 这 很少 疾病 哪个 肉 是 继承人
[tuː; tə] .
to .
到 .

他或许会用热情洋溢的语言，描绘人类所继承的少数几种疾病。

[ðə; ði] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] .
The opportune moment arrived .
这 适时的 片刻 到达的 .

良机来临。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [sɪns] ['ɜ:li] [dɔ:n] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [dju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] ['flaʊə(r)] ,
He had been out since early dawn , gathering the dew from the sweet - scented flower ,
他 有 到过 出去 自从 早期的 黎明 , 采集 这 露 从 这 甜的 - 香味 花 ,

他从黎明时分就外出，采集芬芳花朵上的露水。

[ɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd] ['vaʊəlz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pɑ:stʃə(r)] ,
or painting in liquid vowels the pleasant calmness of the cow - pasture ,
或者 绘画 在 液体 元音 这 令人愉快的 平静 的 这 奶牛 - 牧场 ,

或者用流畅的元音描绘牛场的宁静祥和，

[ɔ:(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [haɪ] ['pɛnsəlz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wel] - ['nəʊtɪd] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ru:stə(r)] ,
or mayhap echoing with hie pencil's point the well - noted strains of the Shanghai rooster ,
或者 或许 回声 和 嗨 铅笔的 观点 这 出色地 - 著名的 菌株 的 这 上海 公鸡 ,

或许，他正用铅笔尖模仿着上海公鸡那著名的啼鸣。

[wen] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['dɪstənt] [bel] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk]['pæbjʊləm] ,
when the far - off distant bell announced to him that he must finish his poetic pabulum ,
什么时候 这 远的 - 离开 遥远 钟 宣布 到 他 那 他 必须 结束 他的 诗意的 食物 ,

当远处传来钟声，提醒他必须完成他的诗歌废话时

[ænd; ənd] ['hʌri] [həʊm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] .
and hurry home to something more in accordance with the science of modern cookery .
和 匆忙 家 到 某物 更多的 在 根据 和 这 科学 的 现代的 烹饪 .

然后赶紧回家，做些更符合现代烹饪科学原理的菜肴。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪn]['tju:mʌlt] .
He arrived and found his household in tumult .
他 到达的 和 成立 他的 家庭 在 骚乱 .

他到家后发现家里一片混乱。

" [huz] [bi:n] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [gɒn] ? " [sæŋ] [hi:; hi] , [ɪn] [pə'θetɪk] [təʊnz] .
" Who's been here since I've been gone ? " sang he , in pathetic tones .
" 谁是 到过 这里 自从 我已经 到过 已消失 ? " 唱 他 , 在 可怜的 音调 .

“我离开后，谁来过这里？”他用哀怨的语气唱道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['æksents; æk'sents][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " ['tæfi] .
And he heard in mournful accents the answer , " TAFFY .
和 他 听到 在 悲哀 口音 这 回答 , " 太妃糖 .

他听到一个悲伤的声音回答：“太妃糖。”

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['melənkəli] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] ?
" Could anything more melancholy have befallen our poet ?
" 可以 任何事物 更多的 忧郁 有 发生 我们的 诗人 ?

“还有什么比这更悲惨的遭遇会发生在我们这位诗人身上呢？”

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['meri] [deɪz] [ðə; ði][əʊld]['kændi] - ['wʊmən] ,
He could remember in childhood's merry days the old candy - woman ,
他 可以 记住 在 童年的 欢乐 天 这 老的 糖果 - 女士 ,

他还能回忆起童年快乐时光里的那位卖糖果的老妇人,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['plentɪf(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['swiːtnəs] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] ;
with her plentiful store of brown sweetness long drawn out ;
和 她 丰富 店铺 的 棕色的 甜味 长的 绘制 出去 ;

她体内丰富的棕色甜味被拉长了;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['tiːzɪŋ] [ðeə(r)]
and how himself and companions spent many a pleasant hour teasing their
和 如何 他自己 和 同伴 花费 许多 一个 令人愉快的 小时 戏弄 他们的
['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔːsel] .
little teeth with the delicate morsels .
小的 牙齿 和 这 精美的 小块 .

他和同伴们花了许多愉快的时光,用这些精致的小点心逗弄着他们的小牙齿。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [driːmz] ['vænɪʃd] .
Now his childhood's dreams vanished .
现在 他的 童年的 梦境 消失了 .

如今,他儿时的梦想破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]
He remembered that
他 记得 那

他记得

" ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] .
" TAFFY was a Welshman .
" 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 .

"TAFFY是威尔士人。"

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,
" And then , after a careful scrutiny of the larder ,
" 和 然后 , 后 一个 小心 审查 的 这 食品储藏室 ,

然后,在仔细检查了食品储藏室之后,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)]['feɪθf(ə)l]['fiːlaɪn] [frend] , ['tɒməs] ,
assisted by the gratuitous services of his ever faithful feline friend , THOMAS ,
协助 经过 这 无偿的 服务 的 他的 曾经 忠实 猫科动物 朋友 , 托马斯 ,

在他的忠实猫咪朋友托马斯的无偿协助下,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] .
he found the extent of his loss .
他 成立 这 程度 的 他的 损失 .

他发现自己损失的程度有多大。

" ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
" TAFFY was a thief ,
" 太妃糖 曾是 一个 贼 ,

"塔菲是个小偷,

" [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [waɪl] ['æŋgwɪʃ] [rent] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
" he now gave vent to passion , while anguish rent his soul .
" 他 现在 给予 发泄 到 热情 , 尽管 痛苦 租 他的 灵魂 .

"他此刻正尽情释放激情,而痛苦却撕裂着他的灵魂。"

['tæfi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz]
TAFFY had been here , and made good his coming , although the good was
太妃糖 有 到过 这里 , 和 制成 好的 他的 未来 , 虽然 这 好的 曾是

[ɪn'taɪəli] [ɒn] [tæfiːz] [saɪd] ,
entirely on TAFFY'S side ,
完全 在 塔菲 边 ,

塔菲来过这里，而且他的到来没有白费，尽管这好处完全是塔菲自己带来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət]
for he walked off again with a piece of beef , and was , even at
为了 他 步行 离开 再次 和 一个 片 的 牛肉 , 和 曾是 , 甚至 在

[ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
this very moment ,
这 非常 片刻 ,

因为他又拿着一块牛肉走了，而且，就在此刻，

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ['əʊvə(r)][ɪts]['tendə(r)]['faɪbəz] .
smacking his chops over its tender fibres .
拍打 他的 排骨 超过 它是 投标 纤维 .

他用嘴唇轻拍着它嫩滑的纤维。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['tæfi] [naʊ] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]
All his respect for TAFFY now vanished like the misty cloud before the rays of
全部 他的 尊重 为了 太妃糖 现在 消失了 喜欢 这 蒙蒙 云 前 这 射线 的

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
the morning sun .
这 早晨 太阳 .

他对TAFFY的所有敬意都像晨曦前的薄雾一样消失了。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tæfiːz] [haʊs] ,
He buckled on the armor of his strength , departed for TAFFY'S house ,
他 弯曲 在 这 盔甲 的 他的 力量 , 已离开 为了 塔菲 房子 ,

他穿上力量的盔甲，动身前往塔菲家。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ˌðeər'ɒn] , [ænd; ənd]['skætə(r)] ['tæfi] , [lɪm] [fɔː(r); fə(r)]
determined to wreak his vengeance thereon , and scatter TAFFY , limb for
决定 到 破坏 他的 复仇 其上 , 和 分散 太妃糖 , 肢 为了

[lɪm] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːn] - [fiːld] .
limb , throughout his own corn - field .
肢 , 自始至终 他的 自己的 玉米 - 场地 .

他决心报复，将塔菲肢解，扔到他自己的玉米地里。

" [wəʊ] , [wəʊ] [tuː; tə] ['tæfi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
" Woe , woe to TAFFY , " he muttered between his clenched teeth .
" 悲哀 , 悲哀 到 太妃糖 , " 他 低声说道 之间 他的 紧握 牙齿 .

“可怜的塔菲，”他咬牙切齿地低声说道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ai] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [hɪm] [ɪn] ['sɒsɪdʒ] [skɪnz] ,
" I will make mincemeat of him ; I will enclose him in sausage skins ,
" 我 将要 制作 肉馅 的 他 ; 我 将要 括 他 在 香肠 皮肤 ,

“我要把他剁成肉馅，把他包在香肠皮里，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [ˌkeɪ 'aɪ] [jiː] ['sæmpsən] .
and will send him to that good man , KI YI SAMPSON .
和 将要 发送 他 到 那 好的 男人 , KI 易 参孙 .

并将把他送到那位好人 KI YI SAMPSON 那里。

" [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['poʊɪts] ['ʃæɡrɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [tæfi:z] [haʊs] , [hi:; hi]
" Judge of our poet's chagrin , however , when , on arriving at TAFFY'S house , he
" 法官 的 我们的 诗人的 懊恼 , 然而 , 什么时候 , 在 抵达 在 塔菲 房子 , 他
[wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,
was informed ,
曾是 知情的 ,

“然而，当诗人到达塔菲家时，得知此事，可想而知他有多么懊恼：

[wɪð] ['mɒkɪŋ] [smaɪlz] .
with mocking smiles .
和 嘲讽 微笑 .

带着嘲讽的笑容。

" ['tæfi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .
" TAFFY wasn't at home .
" 太妃糖 不是 在 家 .

“TAFFY不在家。”

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔ:md] [plænz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] . — [ɔ:l] [dæʃt]
" Here was a fall to his well - formed plans of vengeance . — All dashed
" 这里 曾是 一个 落下 到 他的 出色地 - 形成 计划 的 复仇 . — 全部 虚线
[tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [wʌn] [faʊl] ['skeɪðɪŋ] [bləʊ] .
to the ground by one foul scathing blow .
到 这 地面 经过 一 犯规 尖刻 吹 .

“他的精心策划的复仇计划就这样破灭了——被一记重击彻底粉碎。”

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [went] ['tæfi] ?
But whither went TAFFY ?
但 往哪里去 去 太妃糖 ?

那么，TAFFY 去哪儿了呢?

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
The poet himself could tell you if you waited , but we will tell you now .
这 诗人 他自己 可以 告诉 你 如果 你 等待 , 但 我们 将要 告诉 你 现在 .

如果你耐心等待，诗人本人或许会告诉你答案，但我们现在就告诉你。

['tæfi] [laɪkt] [bi:f] ; [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hju:mən] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t]
TAFFY liked beef ; liked it as no other human liked it , for he could eat
太妃糖 喜欢 牛肉 ; 喜欢 它 作为 不 其他 人类 喜欢 它 , 为了 他 可以 吃
[ˌaɪ 'ti:] [rɔ:] .
it raw .
它 生的 .

塔菲喜欢牛肉；他喜欢牛肉的程度远超其他人，因为他可以生吃牛肉。

[ænd; ənd] [wen] , ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊɪts]
And when , foraging around the village , he found a nice piece at the poet's
和 什么时候 , 觅食 大约 这 村庄 , 他 成立 一个 好的 片 在 这 诗人的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他在村子里四处搜寻时，在诗人家里找到了一件不错的物品。

[hɪz; ɪz] [kɑ:'nɪvərəs] [prəu'kliviti] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)]
his carnivorous proclivities induced him to steal it , and , with it under
他的 食肉的 倾向 诱导 他 到 偷 它 , 和 , 和 它 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他嗜肉的本性驱使他去偷，然后，他把肉夹在腋下，

['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɑːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræpɪdli] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
hurried off to the nearest barn , and there rapidly devoured it .
慌忙 离开 到 这 最近的 谷仓 ， 和 那里 快速 吞噬 它 .

它匆匆跑到最近的谷仓，迅速把它吃掉了。

[ðɪs] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
This only seemed to give him an appetite .
这 仅有的 似乎 到 给 他 一个 食欲 .

这似乎反而让他更饿了。

[hiː; hi] [went] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌtn] - [bəʊn] .
He went foraging again , but this time only picked up a mutton - bone .
他 去 觅食 再次 ， 但 这 时间 仅有的 挑选 向上 一个 羊肉 - 骨 .

他又出去觅食了，但这次只捡到了一根羊骨。

" [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] , [ðə; ði] [s'wiːtər] [ðə; ði] [miːt] , " [kraɪd] ['tæfi] ,
" The nearer the bone , the sweeter the meat , " cried TAFFY ,
" 这 更近 这 骨 ， 这 更甜 这 肉 ， " 哭 太妃糖 ，

"越靠近骨头，肉越甜！"塔菲喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] ,
and with a flourish he hastened to his hiding place , while the poor poet ,
和 和 一个 繁荣 他 加快 到 他的 隐藏 地方 ， 尽管 这 贫穷的 诗人 ，

他潇洒地跑回藏身之处，而可怜的诗人，

[dɪs'kɒnsələt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lɒs] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
disconsolate in his first loss , returned home only to find a second ;
沮丧的 在 他的 第一的 损失 ， 返回 家 仅有的 到 寻找 一个 第二 ；

第一次失利后，他沮丧地回到家，却发现又一次失利了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [friː] .
and the culprit was still free .
和 这 罪魁祸首 曾是 仍然 自由的 .

而罪犯仍然逍遥法外。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [kaɪnd] ['riːdə(r)] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] .
my kind reader , here was a deep cut to our poet .
我的 种类 读者 ， 这里 曾是 一个 深的 切 到 我们的 诗人 .

亲爱的读者，以下是对我们诗人的一段深刻悼念。

" [huː] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
" Who would care for mother now ? " he sang , for all the meat was gone .
" WHO 会 关心 为了 母亲 现在 ? " 他 唱 ， 为了 全部 这 肉 曾是 已消失 .

"现在谁来照顾母亲呢？"他唱道，因为所有的肉都吃光了。

[həʊm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Home was no longer the dearest spot on earth to him ,
家 曾是 不 更长 这 亲爱的 点 在 地球 到 他 ，

家对他来说不再是世界上最美好的地方了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːdli] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tæfi] — [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði]
since it was rudely desecrated by the hands of TAFFY — of DAVID , the
自从 它 曾是 粗鲁地 亵渎 经过 这 双手 的 太妃糖 — 的 大卫 , 这
['welʃmən] .
Welshman .
威尔士人 .

因为它被威尔士人大卫的塔菲粗暴地亵渎了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] !
Poor poet !
贫穷的 诗人 !

可怜的诗人！

['kruːəl] ['tæfi] !
Cruel TAFFY !
残忍的 太妃糖 !

残酷的太妃糖！

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['sɪmpəθi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['haʊshəʊld] .
Let me draw the curtain of popular sympathy over the unhappy household .
让 我 画 这 窗帘 的 受欢迎的 同情 超过 这 不开心 家庭 .

让我拉开笼罩在这个不幸家庭上的、充满同情的帷幕。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] ;
The poet has told his story in words which will never die ;
这 诗人 有 讲述 他的 故事 在 字 哪个 将要 绝不 死 ;

诗人用永不消逝的文字讲述了他的故事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] ['tæfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['kɔːnəs]
and he has proclaimed the infamy of TAFFY to the uttermost corners
和 他 有 宣布 这 骂名 的 太妃糖 到 这 极致 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

他将太妃糖的恶名昭告天下。

['swiːpɪŋ] [rɪ'fɔːm] .
Sweeping Reform .
扫荡 改革 .

全面改革。

[ðə; ði] [wɜːld] [muːvz] .
The world moves .
这 世界 移动 .

世界在运转。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪ'rɒpədɪst] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [huː] [rɪ'muːvz] [ɪk'skresns] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is a chiropodist now travelling in the East who removes excrescences of the
那里 是 一个 足病医生 现在 旅行 在 这 东方 WHO 移除 赘生物 的 这
[fiːt] ['sɪmpli] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːn] [bruːm] .
feet simply by sweeping them away with a corn broom .
脚 简单地 经过 扫荡 他们 离开 和 一个 玉米 扫帚 .

现在有一位足科医生在东方旅行，他只需用扫帚扫掉脚上的赘生物即可。

[wen] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt]
When last heard of he was at Alexandria , and there is no corn in Egypt
什么时候最后的 听到 的 他 曾是 在 亚历山大 , 和 那里 是 不 玉米 在 埃及
, [naʊ] .
, now .
, 现在 .

据最后一次听到他的消息，他当时在亚历山大港，而现在埃及没有粮食了。

['aʊə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] .
OUR EXPLOSIVES .
我们的 爆炸物 .

我们的炸药。

[wɒt] [bɪ'twiːn] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , ['kerəsiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gæs] , [njuː] [jɔːk]
What between nitroglycerine , kerosene , and ordinary gas , New York
什么 之间 硝酸甘油 , 煤油 , 和 普通的 气体 , 新的 约克
['sɪti] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . [pɑːst] ,
city has , for years . past ,
城市 有 , 为了 年 . 过去的 ,

纽约市多年来一直使用硝化甘油、煤油和普通汽油，那么，这三种燃料中哪一种比较合适呢?

[biːn] ['ædmərəbli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] .
been admirably provided with explosives .
到过 令人钦佩地 假如 和 爆炸物 .

已配备了充足的炸药。

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
Now we have to add gasoline to the interesting catalogue of
现在 我们 有 到 添加 汽油 到 这 有趣的 目录 的
[ɪnflæməbəlz] .
inflammables .
易燃物 .

现在我们又不得不把汽油添加到这个有趣的易燃物目录中了。

[wɒt] ['gæsəliːn] [ɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
What gasoline is , we have not the slightest notion , but ,
什么 汽油 是 , 我们 有 不是 这 丝毫 概念 , 但 ,

我们对汽油是什么一无所知，但是……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn] ['meɪdn] [leɪn] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
as it knocked several houses in Maiden Lane into ashes a few days since ,
作为 它 敲门 一些 房屋 在 少女 车道 进入 灰烬 一个 很少 天 自从 ,

几天前，这场大火将梅登巷的多栋房屋夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
it must be something .
它 必须 是 某物 .

肯定有什么事。

['krɪnəlɪn] , ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdn] [leɪn]
Crinoline , dangerous as it is , would have been safer for Maiden Lane
裙撑 , 危险的 作为 它 是 , 会 有 到过 更安全 为了 少女 车道
[ðæn; ðən] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .
than gasoline , and more appropriate .
比 汽油 , 和 更多的 合适的 .

裙撑虽然危险，但对少女巷来说比汽油更安全，也更合适。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənts] , [ðiːz] ['dʒɒli] [ɪk'sploʊsɪvz] — ['gæsəliːn] ,
In the present dearth of public amusements , these jolly explosives — gasoline ,
在 这 展示 匮乏 的 民众 娱乐 , 这些 快乐的 爆炸物 — 汽油 ,
- , [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn; ˌnaɪtrəʊ'glɪsəriːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
dualine , nitroglycerine , and the rest of ' em ,
- , 硝酸甘油 , 和 这 休息 的 - 呃 ,

在如今公共娱乐活动匮乏的情况下，这些令人愉悦的爆炸物——汽油、双联炸药、硝化甘油等等，

— [kʌm] [ɪn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
— come in very well to create a sensation .
— 来 在 非常 出色地 到 创造 一个 感觉 .

— 非常出色地营造了轰动效应。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['faɪəmən][ɪn][wɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪəmən] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
They keep the firemen in wind , and , as the firemen keep them in water ,
他们 保持 这 消防员 在 风 , 和 , 作为 这 消防员 保持 他们 在 水 ,

他们让消防员们身处风中，而消防员们也让他们身处水中。

[ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] .
the obligation is reciprocal .
这 义务 是 互惠的 .

双方都负有相应的义务。

[let] ['gæsəliːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪnəlɪn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Let Gasoline , as well as Crinoline , have the suffrage , by all means .
让 汽油 , 作为 出色地 作为 裙撑 , 有 这 选举权 , 经过 全部 方法 .

务必让汽油和裙撑一样，都享有选举权。

['ægrəveɪtɪŋ] .
Aggravating .
加重 .

令人恼火。

[ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['diziə] ['evri] [deɪ] .
The war news is becoming dizzier every day .
这 战争 消息 是 成为 更晕眩 每一个 天 .

战争新闻每天都让人眼花缭乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dɪziər] .
It is now announced that the Prussian headquarters are at St . Dizier .
它 是 现在 宣布 那 这 普鲁士 总部 是 在 英石 . 迪齐尔 .

现已宣布普鲁士总部设在圣迪济耶。

['ʌnə] - [tɒm] - ['aɪ'kæl] .
Anna - Tom - ical .
安娜 - 汤姆 - ical .

安娜-汤姆-伊卡尔。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɒst] [æn; ən][ɑːm] , [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [sɪns] ,
" A young man who lost an arm , some two weeks since ,
" 一个 年轻的 男人 WHO 丢失的 一个 手臂 , 一些 二 周 自从 ,

“一位年轻男子大约两周前失去了一条胳膊，

[in'sist] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
insists upon it that he still feels pain in the arm and fingers .
坚持 之上 它 那 他 仍然 感觉 疼痛 在 这 手臂 和 手指 .

他坚持说他的手臂和手指仍然感到疼痛。

" — (['deɪli] ['peɪpə(r)] .)
" — (Daily Paper .)
" — (日常的 纸 .)

——（《每日报》）

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
This is strange , certainly , but not more so than the statement of our young
这 是 奇怪的 , 当然 , 但 不是 更多的 所以 比 这 陈述 的 我们的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这当然很奇怪，但比起我们这位年轻人的陈述，也算不上更奇怪。

[tɒm] , [huː] [ə'fɜːmz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] ['ænəz] [weɪst] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
TOM , who affirms that , having had his arm around ANNA'S waist some three weeks ago ,
汤姆 , WHO 肯定 那 , 拥有 有 他的 手臂 大约 安娜的 腰部 一些 三 周 前 ,

汤姆证实，大约三周前，他曾搂着安娜的腰。

[hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [sen'seiʃən] [ɪn] [ðæt] [ɑːm] .
he still feels the most bewitching sensations in that arm .
他 仍然 感觉 这 最多 迷人的 感觉 在 那 手臂 .

他仍然能感觉到那只手臂上最迷人的感觉。

[huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Who can explain these things ?
WHO 能 解释 这些 事物 ?

谁能解释这些事情?

\- [ˌoʊ'diː'aɪ] , ['pjuː.ə] , [ˌæpə'reɪtəs] , — [æz; əz][əʊld][næp] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] [næp] ,
Prussicos odi , puer , apparatus , — as old NAP said to young NAP ,
\- 奥迪 , 普尔 , 设备 , — 作为 老的 净活动 说 到 年轻的 净活动 ,

Prussicos odi, puer, apparatus, —as old NAP said to young NAP,

---

[wen] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['bʊlɪt] [fluː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] - .
when the Teutonic bullets flew about them at Saarbruck .
什么时候 这 条顿 子弹 飞翔 关于 他们 在 - .

当条顿人的子弹在萨尔布吕克的战场上飞来飞去时。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæseɪ] [pɒt] .
WE DON'T KNOW WHETHER IT IS CORRECT , BUT THIS IS PUNCHINELLO'S IDEA OF THE CHASSE POT .
我们 不 知道 无论 它 是 正确的 , 但 这 是 - 主意 的 这 追击 锅 .

我们不知道这是否正确，但这是潘奇内洛对追逐奖金的理解。

[ə; eɪ] [fækt] [frɒm; frəm] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] .
A FACT FROM LAKE SUPERIOR .
一个 事实 从 湖 优越的 .

来自苏必利尔湖的一个事实。

['ʃɪprekt] ['kɒkni] . — " [ai] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [beəz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ?
Shipwrecked Cockney . — " I SAY , CAPTAIN , ARE THERE ANY BEARS ABOUT HERE ?
遭遇海难 伦敦东区口音 . — " 我 说 , 队长 , 是 那里 任何 熊 关于 这里 ?

遇难的伦敦东区人——“船长，请问这附近有熊吗?”

[aɪv] [kʌm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'VE COME PREPARED FOR A LITTLE SPORT , YOU KNOW .
我已经 来 准备 为了 一个 小的 运动 , 你 知道 .

你知道，我可是做好了运动的准备。

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd] .
" THE CHARGE OF THE NINTH BRIGADE .
" 这 收费 的 这 第九 旅 .

“第九旅的冲锋。”

" [kɒl] . [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
" Col . FISK , Jr . ,
" 上校 . 菲斯克 , 小 . ,

“小菲斯克上校，

['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [bɑː(r)] - [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv]

marched his men up to the Continental Bar - room this evening and gave

行军 他的 男人 向上 到 这 大陆 酒吧 - 房间 这 晚上 和 给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .

them a carte blanche order for drinks .

他们 一个 卡片 布兰奇 命令 为了 饮料 .

今晚他率领手下来到大陆酒吧，让他们随意点酒。

" — ['speʃ(ə)l]

" — Special

" — 特别的

“-特别的

[tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

to morning paper .

到 早晨 纸 .

看晨报。

[hɑːf] [ə'sliːp] , [hɑːf] [ə'sliːp] ,

Half asleep , half asleep ,

一半 睡着了 , 一半 睡着了 ,

半睡半醒，半睡半醒

[hɑːf] [ə'sliːp] , ['ɒnwəd]

Half asleep , onward

一半 睡着了 , 向前

半梦半醒，继续前进

['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [braɪt]

Into the bar - room bright

进入 这 酒吧 - 房间 明亮的

走进明亮的酒吧间

[strəʊd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] :

Strode the Six Hundred :

斯特罗德 这 六 百 :

六百人大游行：

- ['fɔːwəd] [ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd] !

' Forward the Ninth Brigade !

- 向前 这 第九 旅 !

第九旅前进！

[tʃɑːdʒ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Charge this to me , " he said .

收费 这 到 我 , " 他 说 .

“这笔费用算在我头上，”他说。

['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] , [ðen]

Into the bar - room , then

进入 这 酒吧 - 房间 , 然后

然后，走进酒吧间。

[rʌʃt] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .

Rushed the Six Hundred .

匆忙 这 六 百 .

冲向六百人。

['təupə] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Topers to right of them .

顶峰 到 正确的 的 他们 .

它们右边是顶部。

['təupə][tuː; tə][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Topers to left of them ,
顶峰 到 左边 的 他们 ,

他们左边的顶部，

[əʊld][sɒts][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Old sots in front of them ,
老的 酒鬼 在 正面 的 他们 ,

他们面前是一群老酒鬼，

['pɑːlɪ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ;
Parleyed and wondered ;
谈判 和 想知道 ;

商议并疑惑；

[jet] ['ɪntuː][laɪn] [ðeɪ] [fel] ,
Yet into line they fell ,
然而 进入 线 他们 跌倒 ,

然而，他们还是服从了命令。

['bəʊldli] [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [wel]
Boldly they drank , and well
大胆地 他们 喝 , 和 出色地

他们大胆地喝着，而且喝得很好。

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
Into the jaws of each ,
进入 这 下颚 的 每个 ,

落入各自的口中，

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Into the mouth of all ,
进入 这 嘴 的 全部 ,

进入所有人的口中，

[drɪŋks] [went] , [sɪks] ['hʌndrəd] .
Drinks went , Six Hundred .
饮料 去 , 六 百 .

酒水喝完了，六百。

[flæʃt] [ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd] [ðeə(r)] ,
Flashed the big diamond there ,
闪光灯 这 大的 钻石 那里 ,

炫耀了一下那颗大钻石，

[flæʃt] [æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)][skweə(r)]
Flashed as its owner square
闪光灯 作为 它是 所有者 正方形

闪现为它的主人广场

['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ðeə(r)] ,
Treated his soldiers there ,
治疗 他的 士兵 那里 ,

他在那里治疗了他的士兵。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] , [waɪl]
Charging a bar - room , while
收费 一个 酒吧 - 房间 , 尽管

向酒吧房间收费，同时

[ɔːl][ðə; ði] " [biːts] " [w'ʌndəd] .
All the " beats " wondered .
全部 这 " 节拍 " 想知道 .

所有人都感到疑惑。

[tʃəʊkt] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
Choked with tobacco smoke ,
窒息 和 烟草 抽烟 ,

被烟草烟雾呛得喘不过气来

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [brəʊk] ,
Straight for the door they broke ,
直的 为了 这 门 他们 打破 ,

他们径直冲向那扇被他们撞开的门。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,
Pushing and rushing ,
推动 和 匆忙 ,

推搡和冲刺，

[riːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːbən] [strəʊk] ,
Reeled from the Bourbon stroke ,
卷曲 从 这 波旁威士忌 中风 ,

被波旁威士忌的冲击所震慑，

['ʃætəd] [ænd; ənd] ['sʌndəd] ;
Shattered and sundered ;
破碎 和 分离 ;

破碎不堪，四分五裂；

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [bæk] — [ðeɪ] [dɪd] —
Thus they went back — they did —
因此 他们 去 后退 — 他们 做过 —

于是他们回去了——他们确实回去了——

[ɒn] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .
On the Six Hundred .
在 这 六 百 .

关于六百人队。

['wɪski] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Whiskey to right of them ,
威士忌酒 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是威士忌，

[k'ɒkteɪlz] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cocktails to left of them ,
鸡尾酒 到 左边 的 他们 ,

他们左边是鸡尾酒，

['pɒpɪŋ] [kɔːrks]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Popping corks after them ,
爆米花 软木塞 后 他们 ,

随后他们举杯庆祝。

['vɔlid] [ænd; ənd] ['θʌndə] ,
Volleyed and thundered ,
凌空抽射 和 雷鸣 ,

激烈而雷鸣般地

[jet] , - [twɜː(r)][bʌt; bət] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , —
Yet , ' twere but truth to tell , —
然而 , - 是 但 真相 到 告诉 , —

然而，如果只是说出真相的话，——

['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [fel] .
Many a hero fell .
许多 一个 英雄 跌倒 .

许多英雄陨落了。

[ðəʊ] - [sʌm; səm][dɪd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
Tho ' some did stand it well ,
虽然 - 一些 做过 站立 它 出色地 ,

虽然有些人确实挺过来了，

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Those that were left of them ,
那些 那 是 左边 的 他们 ,

那些剩下的人，

[left] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] .
Left of Six Hundred .
左边 的 六 百 .

六百左边。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
what a bill was paid ,
什么 一个 账单 曾是 有薪酬的 ,

账单已支付多少？

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
Oh ! what a noise they made ,
哦 ! 什么 一个 噪音 他们 制成 ,

哦！他们发出了多么大的噪音啊！

[ɔːl] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [w'ʌndəd] ;
All Long Branch wondered ;
全部 长的 分支 想知道 ;

朗布兰奇镇的所有人都感到疑惑；

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
Oh ! what a noise they made ,
哦 ! 什么 一个 噪音 他们 制成 ,

哦！他们发出了多么大的噪音啊！

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd] ,
They of the Ninth Brigade ,
他们 的 这 第九 旅 ,

他们是第九旅的士兵，

['dʒɒli][sɪks] ['hʌndrəd] !
Jolly Six Hundred !
乔利 六 百 !

快乐六百！

[ə; eɪ] [sʌn] - [bɜːst] .
A Sun - burst .
一个 太阳 - 爆裂 .

旭日纹。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'gretfəli] [ə'nauns] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] .
The Sun regretfully announces that PUNCHINELLO is about to " give up the ghost .
这 太阳 遗憾的是 宣布 那 潘奇内洛 是 关于 到 " 给 向上 这 鬼 .

《太阳报》遗憾地宣布，PUNCHINELLO 即将“消亡”。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [ðəʊ] ,
" PUNCHINELLO begs to assure the Sun that he doesn't keep a ghost ; though ,
" 潘奇内洛 乞求 到 保证 这 太阳 那 他 不 保持 一个 鬼 ; 尽管 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

"潘奇内洛极力向《太阳报》保证他没有藏匿鬼魂；然而，与此同时，

[ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] .
the mistake was a natural one enough to emanate from Mr . C . A .
这 错误 曾是 一个 自然的 一 足够的 到 发出 从 先生 . C . 一个 .
([diː] . [biː] .) ['deɪnə] ,
(D . B .) DANA ,
(D . B .) 达娜 ,

这个错误是CA（DB）DANA先生很自然会犯的错误，

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['riːəl] [gəʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] .
who keeps a REAL ghost in his closet .
WHO 保持 一个 真实的 鬼 在 他的 壁橱 .

谁的衣橱里藏着一个真正的鬼魂?

[ə; eɪ] . ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] .
A . Natural Mistake .
一个 . 自然的 错误 .

A. 自然错误。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] &
An advertisement from the establishment of Messrs . A . T . STEWART &
一个 广告 从 这 建立 的 先生们 . 一个 . T . 斯图尔特 &
[ˌsiː 'əʊ] . , [ə'nauns] ,
Co . , announces ,
合作 . , 宣布 ,

AT STEWART & Co.公司的一则广告宣布:

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] " ['mædə(r)] [prɪnt] .
among other things , that they have opened a " MADDER PRINT .
之中 其他 事物 , 那 他们 有 打开 一个 " 茜草 打印 .

除此之外，他们还开设了一家"MADDER PRINT"店。

" [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːm] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
" At first sight we supposed that the firm in question had begun
" 在 第一的 视线 我们 据称 那 这 公司 在 问题 有 开始
['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
publishing a paper in opposition to the Sun ,
出版 一个 纸 在 反对 到 这 太阳 ,

"乍一看，我们以为这家公司开始出版一份与《太阳报》针锋相对的报纸。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['mædə(r)] [prɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt]
and that it was to be , if possible , a madder print than that
和 那 它 曾是 到 是 , 如果 可能的 , 一个 茜草 打印 比 那
['luːmɪnəri] ,
luminary ,
杰出人物 ,

而且，如果可能的话，它还得是一幅比那位名人更疯狂的版画。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
for the purpose of cutting it out .
为了 这 目的 的 切割 它 出去 .

为了将其切除。

['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
Further reflection convinced us , however ,
更远 反射 确信 我们 , 然而 ,

然而，进一步的思考使我们确信：

[ðæt] [ðə; ði] " [prɪnt] " [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [draɪ] [gʊdz] , ['əʊnli] .
that the " print " in question was connected with the subject of dry goods , only :
那 这 " 打印 " 在 问题 曾是 连接 和 这 主题 的 干燥 商品 , 仅有的 .

该“印刷品”仅与干货主题有关。

['veri] [smɔːl] [bɪə(r)] .
Very Small Beer .
非常 小的 啤酒 .

非常小的啤酒。

['njuːzpeɪpə(r)] ['aɪtəmz] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntərˌsɛt] (['aɪəwə] ,) [sʌn] , [ɪz] ,
Newspaper items state that the editor of the Winterset (Iowa ,) Sun , is ,
报纸 项目 状态 那 这 编辑 的 这 温特塞特 (爱荷华州 ,) 太阳 , 是 ,

报纸报道称，《温特塞特太阳报》（爱荷华州）的编辑是：

['prɒbəbli] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['edɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ðə; ði] [wɜːld] .
probably , the smallest editor in the the world .
大概 , 这 最小 编辑 在 这 这 世界 .

可能是世界上最小的编辑。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ment] .
" Surely the editor of the New York Sun must be the one meant .
" 一定 这 编辑 的 这 新的 约克 太阳 必须 是 这 一 意思是 .

“肯定是指《纽约太阳报》的编辑。”

" [wel] [aɪm] [bləʊd] !
" Well I'm Blowed !
" 出色地 我是 吹 !

“我简直震惊了！”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒmlət] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] .
" As the omelette soufflée said to the cook .
" 作为 这 煎蛋卷 - 说 到 这 厨师 .

正如舒芙蕾煎蛋对厨师所说。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌsærə'təʊgə] [kən'venʃ(ə)n] .
AT THE SARATOGA CONVENTION .
在 这 萨拉托加 习俗 .

在萨拉托加大会上。

['hɒrəs] ['griːli] , ([tuː; tə] ['rɒskəʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .)
Horace Greeley , (to Roscoe Conkling .)
贺拉斯 格里利 , (到 罗斯科 康克林 .)

霍勒斯·格里利（致罗斯科·康克林）

" [doʊnt] [biː; bi] [ræʃ] , [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ]
" DON'T BE RASH , NOW REMEMBER THAT A SOFT ANSWER TURNETH
" 不 是 皮疹 , 现在 记住 那 一个 柔软的 回答 转身

别鲁莽，记住，温和的回答会带来意想不到的转机。

[ə'weɪ] [rɒθ] .
AWAY WRATH .
离开 愤怒 .

消除愤怒。

" ['rɒskəʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .
" Roscoe Conkling .
" 罗斯科 康克林 .

罗斯科·康克林。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ruːb] ['fɛntən]
" LET US HAVE PEACE , BY ALL MEANS : BUT IF THAT FELLOW REUBE FENTON
" 让 我们 有 和平 , 经过 全部 方法 : 但 如果 那 同伴 鲁比 芬顿
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
INTERFERES WITH ME ,
干扰 和 我 ,

"我们务必保持和平：但如果那个叫鲁布·芬顿的家伙妨碍我，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] .
HE HAD BETTER LOOK OUT THAT I DON'T SMASH HIS SLATE .
他 有 更好的 看 出去 那 我 不 粉碎 他的 石板 .

他最好小心点，别让我砸碎他的石板。

" ['haɪərəm] [griːn] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .
" HIRAM GREEN TO NAPOLEON .
" 希拉姆 绿色的 到 拿破仑 .

"海勒姆·格林致拿破仑。"

[nə'pəʊlɪən] [ai][ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [θriː] — ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
Napoleon I and Napoleon III — Lager - Beer a Formidable Enemy to Overcome .
拿破仑 我 和 拿破仑 三、 — 拉格啤酒 - 啤酒 一个 强大 敌人 到 克服 .

拿破仑一世和拿破仑三世——拉格啤酒是难以战胜的强大敌人。

- , [naɪ] ['ɒntə] - ,
SKEENSBORO , NYE ONTO VARMONT ,
- , 新年夜 到 - ,

斯基恩斯伯勒，奈昂瓦蒙特

- — , - - ['sev(ə)nti] .
Orgust — , 18 - Seventy .
- — , - - 七十 .

Orgust—，18-70。

[frend] ['luːɪs] :
FRIEND LEWIS :
朋友 刘易斯 :

朋友刘易斯：

[æz; əz][ai] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] ['ænsə] [tuː; tə][maɪ][lɑːst]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl]
As I haint got no anser to my last letter which I rote to your royal
作为 我 鬼魂 得到 不 答 到 我的 最后的 信 哪个 我 死记硬背 到 你的 皇家
- [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
magesty a few weeks ago ,
- 一个 很少 周 前 ,

我几周前写给陛下的信至今仍未收到回复，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wel] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] ,
it has occurred to me , that maybe you don't feel well about these days ,
它 有 发生 到 我 , 那 或许 你 不 感觉 出色地 关于 这些 天 ,

我突然想到，也许你最近身体不太舒服。

[ɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['aʊə(r)] " ['kʌz(ə)n]['dʒɜːmən] , " [frɪts] ,
or , just as like as not our " Cousin German , " FRITZ ,
或者 , 只是 作为 喜欢 作为 不是 我们的 " 表哥 德语 , " 弗里茨 ,

或者，极有可能就是我们的"德国表亲"弗里茨

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [miːn] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɡɒb(ə)l] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [bæɡ] ,
mite have been mean enuff as to gobble up your male bag ,
螨虫 有 到过 意思是 足够 作为 到 咕噜 向上 你的 男性 包 ,

螨虫可能非常恶劣，甚至会吞噬你的男性生殖器。

[ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - ['ælbəm] .
and steel my letter to put into his outograf album .
和 钢 我的 信 到 放 进入 他的 - 专辑 .

并偷走我的信，放进他的遗作专辑里。

[ai] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pen] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I now take my pen in hand to inform you ,
我 现在 拿 我的 笔 在 手 到 通知 你 ,

现在我拿起笔来告诉你们：

[ðæt] ['aɪ'em'iː] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [rɒk] ['ɔɪstə(r)] ,
that Ime as sound as a Saddle Rock oyster ,
那 时间 作为 声音 作为 一个 鞍 岩石 牡蛎 ,

那一天就像萨德尔岩牡蛎一样安然无恙，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [meɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] ['blɛsɪn] .
and hope these few lines may find you enjoyin ' the same blessin .
和 希望 这些 很少 线条 可能 寻找 你 享受 - 这 相同的 祝福 .

希望这几行字也能让你感受到同样的祝福。

['njuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ɡrænd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [saɪl] .
Numerous changes have taken place since your grand invasion of German sile .
很多的 变化 有 已采取 地方 自从 你的 盛大 入侵 的 德语 寂静 .

自从你大举入侵德国以来，已经发生了许多变化。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɝːtɪnli] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌtʃ] [frendz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
It has certinly been very kind in your Dutch friends to save you a long jerney to fite them .
它 有 当然 到过 非常 种类 在 你的 荷兰语 朋友们 到 节省 你 一个 长的 - 到 战斗 他们 .

你的荷兰朋友真是太好了，帮你省下了一大笔钱去和他们打架。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɡɔɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
Insted of puttin ' you to the trouble of goin ' away from home for a little excitement ,
而不是 的 普丁 - 你 到 这 麻烦 的 去 - 离开 从 家 为了 一个 小的 激动 ,

与其让你为了寻求一点刺激而远走他乡，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fʌn] .
you can set rite in the heart of your own country , and enjoy the fun .
你 能 放 仪式 在 这 心 的 你的 自己的 国家 , 和 享受 这 乐趣 .

你可以在自己国家的中心地带举行仪式，享受其中的乐趣。

[ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] ,
A man by the name of NERO ,
一个 男人 经过 这 姓名 的 尼禄 ,

一个名叫尼禄的男人，

[wɒz; wəz] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [tɔːl] ['fɪdlɪn] - [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːrnɪn] - .
was once said to do some tall fiddlin ' when Rome was burnin ' .
曾是 一次 说 到 做 一些 高的 小提琴 - 什么时候 罗马 曾是 燃烧 - .

据说他曾在罗马燃烧时做过一些惊天动地的事。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk]['faɪərz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɪz] ['klʌstərɪn] - [ə'raʊnd][juː; jʊ] (?)
While the patriotic fires of your people is clusterin ' around you (?)
尽管 这 爱国 火灾 的 你的 人们 是 簇蛋白 - 大约 你 (?)

当你们人民的爱国热情在你周围熊熊燃烧时（？）

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [tuː; tə][kəʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌŋkəl] ['edwəd] :
my advice is , to cote the words of Unkle EDWARD :
我的 建议 是 , 到 科特 这 字 的 叔叔 爱德华 :

我的建议是，记住爱德华叔叔的话：

" [hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] ,
" Hang up your fiddle and your bow ,
" 悬挂 向上 你的 小提琴 和 你的 弓 ,

把你的小提琴和琴弓收起来吧，

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ] .
Lay down your shovel and the hoe .
莱 向下 你的 铲 和 这 锄 .

放下你的铲子和锄头。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ]
Where the woodbine twineth
在哪里 这 伍登宾 双胞胎

金银花缠绕之处

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkəl] [luː] ,
There's a place for Unkle LEW ,
有 一个 地方 为了 叔叔 刘 ,

这里还有刘叔叔的一席之地，

[wɪð] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
With UGEENY and little LEWIS for to go .
和 - 和 小的 刘易斯 为了 到 去 .

带着尤金妮和小路易斯一起出发。

" [ðə; ði] [fɔrgɔɪn] - [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - .
" The foregoin ' is rather more sarcastikle than troothful .
" 这 前言 - 是 相当 更多的 - 比 - .

“以上内容与其说是真诚的，不如说是讽刺的。”

[ˌaɪ 'tiː] - [maɪ]['venərəb(ə)l] [hɑːt] - [strɪŋz] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [piː] - ['krækə(r)] , [tuː; tə] [siː] [haʊ]
It laserates my venerable heart - strings , most noble Pea - cracker , to see how
它 - 我的 可敬 心 - 字符串 , 最多 高贵 豌豆 - 饼干 , 到 看 如何
[juːv] [biːn] .
you've been lickt .
你已经 到过 舔 .

看到你落得如此下场，我心如刀绞，最尊贵的豌豆饼干啊。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɹɒbli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
You have probly found out by this time ,
你 有 可能 成立 出去 经过 这 时间 ,

你可能已经知道了。

[ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ʌŋkəl] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
that the mantle of your grate unkle has passed into the hands of
那 这 地幔 的 你的 格特 叔叔 有 通过了 进入 这 双手 的
[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fæməli] .
some other family .
一些 其他 家庭 .

你伟大的叔叔的衣钵已经传到了其他家族手中。

[ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] [aɪd] [mæn][ɒv; əv]['destəni] , [ɔːl'ðəʊ] -
The grate BONYPART was called the Gray Eyed man of Destiny , altho '
这 格特 - 曾是 称为 这 灰色的 眼睛 男人 的 命运 , 虽然 -

伟大的博尼帕特被称为命运的灰眼人，尽管

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ɪn] ,
I don't know what country that is in ,
我 不 知道 什么 国家 那 是 在 ,

我不知道那是哪个国家。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['destəni] [heɪnt] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][mæps] .
as the village of Destiny haint on any of the war maps .
作为 这 村庄 的 命运 鬼魂 在 任何 的 这 战争 地图 .

命运之村出现在所有战争地图上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɒn'lɛs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm] ,
I should judge , however , onless there is a change in the program ,
我 应该 法官 , 然而 , 不 那里 是 一个 改变 在 这 程序 ,

除非程序有所改变，否则我应该做出判断。

[ðæt] [wen] [ðɪs] " ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
that when this " cruel war is over ,
那 什么时候 这 " 残忍的 战争 是 超过 ,

当这场“残酷的战争”结束后，

" [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [belt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [blæk] - [aɪd] [mæn][ɒv; əv] [jɝːəp] .
" you will wear the belt as the champion Black - eyed man of Urope .
" 你 将要 穿 这 腰带 作为 这 冠军 黑色的 - 眼睛 男人 的 欧洲 .

“你将佩戴这条腰带，成为欧洲黑眼人的冠军。”

[jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ə'sendənt] [stɑː(r)] , [ɪz] ['pɹɒbli] [ðə; ði] - - [wɪtʃ] ; [pɝfɛsɝ]
Your so - called ascendant Star , is probly the identikle loominary which ; Perfesser
你的 所以 - 称为 上升 星星 , 是 可能 这 - - 哪个 ; 教授

[dæn] ['braɪənt] [ri'fəːz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [tuː; tə] ,
DAN BRYANT refers so beautifully to ,
担 布莱恩特 指 所以 非常漂亮 到 ,

你所谓的上升星，很可能就是丹·布莱恩特教授精彩提及的那颗星。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pəʊm] [ɒv; əv] " [ʃuː] - [flai] .
in his pome of " Shoo - fly .
在 他的 梨果 的 " 嘘 - 飞 .

在他的诗作《赶苍蝇》中。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['rɑːðə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" It shone rather scrumpshus , in the dark ,
" 它 闪耀 相当 - , 在 这 黑暗的 ,

“它在黑暗中闪闪发光，但看起来有点怪异。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] - [ɪts]['twɪŋk(ə)l] - - [kaɪt] .
but the rays of the Sun has nockt its twinkle hire'n GILDEROY'S kite .
但 这 射线 的 这 太阳 有 - 它是 闪烁 - - 风筝 .

但是太阳的光芒却熄灭了吉尔德罗伊的风筝的光芒。

[jes] , ['skwaɪə(r)] - ,
Yes , Squire BONYPART ,
是的 , 乡绅 - ,

是的，博尼帕特乡绅。

[jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] [huːz] [ɪ'klɪps][hæz; həz] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]
your star is the only planet whose eclips has been visible to the naked eye
你的 星星 是 这 仅有的 行星 谁 日食 有 到过 可见的 到 这 裸 眼睛

,
,
,

你的恒星是唯一一颗可以用肉眼看到日食的行星。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪn] - [sməʊkt] [glɑːs] .
all over the world , and can be seen without usin ' smoked glass .
全部 超过 这 世界 , 和 能 是 已见 没有 使用 - 熏制 玻璃 .

世界各地都能看到，而且不用透过烟熏玻璃也能看到。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [left] - [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] ,
I think , in the beginnin ' of the war , when you left UGEENY for Nancy ,
我 思考 , 在 这 开始 - 的 这 战争 , 什么时候 你 左边 - 为了 南希 ,

我想，在战争初期，当你离开尤金尼去南希的时候，

[ðæt] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəl] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [gəʊ] .
that , like your Unkle , you made a bad go .
那 , 喜欢 你的 叔叔 , 你 制成 一个 坏的 去 .

就像你叔叔一样，你搞砸了。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stʌk] [tuː; tə] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
When the old man stuck to JOESFEEN he was a success .
什么时候 这 老的 男人 卡住 到 - 他 曾是 一个 成功 .

当老人坚持使用 JOESFEEN 时，他取得了成功。

['ɛmpaɪəz] — ['kɪŋdəmz] — - [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] , [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [ænd; ənd] [skɪ'dædld] ,
Empires — Kingdoms — Pottentates and Hottentots , took the first train and skedaddled ,
帝国 — 王国 — - 和 霍屯督人 , 采取 这 第一的 火车 和 溜之大吉 ,

帝国、王国、君主和霍屯督人，都搭上了第一班火车，匆匆逃离。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɒt] [hɪz; ɪz] - [ɒn] [ðeə(r)] ['terətri] .
when the General sot his affeckshuns on their territory .
什么时候 这 一般的 酒 他的 - 在 他们的 领土 .

当将军将他的影响力扩展到他们的领土上时。

[ðə; ði] ['bɜːbən] [fled] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪn] - ['wɪski] ,
The BOURBONS fled and come over here and settled in Kentucky , and commenced makin ' whiskey ,
这 波旁威士忌 逃亡 和 来 超过 这里 和 定居 在 肯塔基州 , 和 开始 制造 - 威士忌酒 ,

波旁家族逃亡到这里，定居在肯塔基州，并开始酿造威士忌。

['peɪɪn] - [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv] $2 . - [pə(r)]['gælən] , [ænd; ənd] ['sɛlɪn] - [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] - [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)]['gælən] ,
payin ' a tax of $2 . 00 per gallon , and sellin ' the seductive flooid for $1 . 50 per gallon ,
支付 - 一个 税 的 $2 . - 每 加仑 , 和 销售 - 这 诱人的 - 为了 $1 . - 每 加仑 ,

每加仑汽油要交2美元的税，而这种诱人的液体却只卖1.5美元一加仑。

['gɛtɪn] - [rɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌzənt] ['aʊə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l]
gettin ' rich at that , which may surprise you , altho ' it doesen't our Eternal
获得 - 富有的 在 那 , 哪个 可能 惊喜 你 , 虽然 - 它 不 我们的 永恒

- - ,
Revenoo Offisers ,
- - ,

靠这个发财致富，这或许会让你感到惊讶，尽管我们的永恒税务官们并不感到惊讶。

[huː] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['æntəni] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][eɪtʃ] . ['biːtʃə(r)] [stəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [lɔːd]
who , as Mr . ANTONY remarked of H . BEECHER STOW when she stabbed Lord
WHO , 作为 先生 . 安东尼 评论 的 H . 比彻 存放 什么时候 她 刺伤 主

['baɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

正如安东尼先生在H·比彻·斯托刺伤拜伦勋爵时所评论的那样，

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .
" are all honorable men .
" 是 全部 光荣的 男人 .

他们都是正直的人。

" ['faɪnəli] - [went] [bæk] [ɒn] - , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . [biː] . ['skætə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" Finally BONYPART went back on JOSEFEEN , which made Mrs . B . scatter a few
" 最后 - 去 后退 在 - , 哪个 制成 太太 . B . 分散 一个 很少

['bʌkit] [ɒv; əv][teə(r); tɪə] [drɒps] .
buckets of tear drops .
水桶 的 撕 滴 .

“最终，BONYPART 背叛了 JOSEFEEN，这让 B 夫人泪流满面。”

[sed] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəl] :
Said your Unkle :
说 你的 叔叔 :

你叔叔说：

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the use of blubberin ' about it ?
" 是什么 这 使用 的 - - 关于 它 ?

“哭哭啼啼有什么用呢？”

[tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Cheer up and be a man .
欢呼 向上 和 是 一个 男人 .

振作起来，像个男人一样。

[ai] [bɪ'lɒŋ] , ['bɒdi] , [səʊl] [ænd; ənd] [bjuːt] , [tuː; tə] [frɑːns] , [huː] [sez] [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi]
I belong , body , sole and butes , to France , who says my name must be
我 属于 , 身体 , 唯一 和 巴特 , 到 法国 , WHO 说道 我的 姓名 必须 是

[pə'petʃueit, -tju-] .
perpetuated .
延续 .

我的身心都属于法国，法国说我的名字必须永垂不朽。

[juː; jʊ] , - , [mʌst; məst] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔːr'dɪn] - -
You , JOSEFEEN , must pick up your duds and look for another bordin ' -
你 , - , 必须 挑选 向上 你的 失败 和 看 为了 其他 博尔丁 - -

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

约瑟芬，你得收拾行装，另找一家寄宿处。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ðə; ði] - ['eni] [lɒŋgə(r)] .

for you can't run the Tooleries any longer .

为了 你 不能 跑步 这 - 任何 更长 .

因为您无法再运行 Tooleries 了。

" [hiː; hi] [ðen] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ten] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] - - ,

" He then sent to Chicago and got a ten dollar devorce , and married MARIAR LOUISER ,

" 他 然后 发送 到 芝加哥 和 得到 一个 十 美元 离婚 , 和 已婚 - - ,

“然后他去了芝加哥，花了十美元办了离婚手续，娶了玛丽亚·路易斯。”

['ɑːrtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] - ,

arter which he become a played - out institootion ,

动脉 哪个 他 变得 一个 玩 - 出去 - ,

他所处的机构已经日渐衰落，

- - [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɑːkɪn] - [ɪn] ['səʊləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

employin ' his time walkin ' in solo with his hands behind him ,

- - 他的 时间 步行 - 在 独奏 和 他的 双手 在后面 他 ,

他利用空闲时间，独自一人双手背在身后走进来。

['geɪzɪn] - [ɪn'tentli] [ɒn] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bjuːt] ,

gazin ' intently on the toes of his butes ,

加津 - 专注地 在 这 脚趾 的 他的 巴特 ,

他目不转睛地盯着自己的屁股脚趾，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪst] [səʊ] ['meni] - [ɒf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θrəʊnz] .

and wonderin ' if they was the same ones which had histed so many roolers off of their thrones .

和 好奇 - 如果 他们 曾是 这 相同的 一个 哪个 有 有历史 所以 许多 - 离开 的 他们的 王座 .

并想知道他们是否就是当年把那么多暴徒从王位上赶下来的那群人。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] - , [huː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

In view of the past , you should have stuck to UGEENY , who , I understand ,

在 看法 的 这 过去的 , 你 应该 有 卡住 到 - , WHO , 我 理解 ,

鉴于过去的经历，你应该坚持选择 UGEENY，据我了解，

[ɪz] [gʊd] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] [spɔːts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɒbi] ['hɑːnɪs] .

is good lookin ' and sports a pretty nobby harness .

是 好的 在看 - 和 运动的 一个 漂亮的 粗糙的 马具 .

外形俊朗，而且配有一件非常结实的背带。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['nænsi] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [let] [æn; ən] [əʊld] ['steɪtsmən] ,

The charms of Nancy may make your Imperial mouth water , but let an old statesman ,

这 魅力 的 南希 可能 制作 你的 帝国 嘴 水 , 但 让 一个 老的 政治家 ,

南希的魅力或许会让你垂涎三尺，但请听听一位老政治家怎么说。

[huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːr] [j'iəz] [æz; əz] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

who has served his country for 4 years as Gustise of the Peece ,

WHO 有 服务 他的 国家 为了 4 年 作为 - 的 这 和平 ,

他曾担任国家大使4年，

[seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

say to you , " Don't be a fool if you know anything .

说 到 你 , " 不 是 一个 傻子 如果 你 知道 任何事物 .

告诉你们，“如果你知道什么，就不要做傻事。”

" [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnsək'ses] [ɪz] [ðæt] ['lɑːgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃæp] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gɪn] .
" Another reason of your unsuccess is that Lager is a hard chap to fite agin .
" 其他 原因 的 你的 失败 是 那 拉格啤酒 是 一个 难的 小伙子 到 战斗 再次 .

"你失败的另一个原因是，拉格是个很难对付的对手。"

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .
I tried it once .
我 尝试 它 一次 .

我试过一次。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] - [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ʃuːt] ,
A Dutch millingtery company visited Skeensboro a few years since , for a target shoot ,
一个 荷兰语 - 公司 到访 - 一个 很少 年 自从 , 为了 一个 目标 射击 ,

几年前，一家荷兰制帽公司到访斯基恩斯伯勒，进行射击练习。

['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
bringin ' a car lode of lager - beer and a box of sardeens for refreshments .
引入 - 一个 车 矿脉 的 拉格啤酒 - 啤酒 和 一个 盒子 的 - 为了 茶点 .

带了一车淡啤酒和一箱沙丁鱼当零食。

[ai] , [biːn] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [help] [pɝsɝːv] [ðə; ði] [piːs] .
I , bein ' at that time Gustise , was on hand to help perserve the peece .
我 , 是 - 在 那 时间 - , 曾是 在 手 到 帮助 保存 这 和平 .

当时的我，Gustise，在场帮助维护和平。

['lɑːgə(r)] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wəzənt] - .
Lager , they told me , wasen't intoxicatin .
拉格啤酒 , 他们 讲述 我 , 不是 - .

他们告诉我，淡啤酒不会引起醉酒。

[ai] [hɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌgz] .
I histed in a few mugs .
我 有历史 在 一个 很少 马克杯 .

我往几个杯子里倒了口水。

[ai] [wʊdənt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] ['sɒgi] ,
I wouldn't just say that I got soggy ,
我 不会 只是 说 那 我 得到 湿漉漉的 ,

我不会简单地说我被弄湿了，

[bʌt; bət] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌl] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [dʌtʃ] - [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪn] - [deɪ] .
but I felt like a hul regiment of Dutch soljers on general trainin ' day .
但 我 毛毡 喜欢 一个 胡尔 团 的 荷兰语 - 在 一般的 训练 - 天 .

但我感觉自己就像一群荷兰新兵在进行新兵训练一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [biːn] ['pʌtɪn] - [ɒn] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['meni] [eəz] ['leɪtli] ,
It suddenly occurred to me that Mrs . GREEN had been puttin ' on rather too many airs lately ,
它 突然 发生 到 我 那 太太 . 绿色的 有 到过 普丁 - 在 相当 也 许多 播出 最近 ,

我突然意识到，格林太太最近有点太摆架子了。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
and I would go in and quietly remind her that I was boss of the ranch .
和 我 会 去 在 和 悄悄 提醒 她 那 我 曾是 老板 的 这 牧场 .

然后我会进去，悄悄地提醒她，我是牧场的老板。

['pɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [hɒs] - [wɪp] , [ai] " ['ʃəʊldəd] [ɑːmz] ,
Pickin ' up a hoss - whip , I " shouldered arms ,
皮金 - 向上 一个 霍斯 - 鞭 , 我 " 肩部 武器 ,

拿起马鞭，我"扛起双臂"，

" [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪv] [fɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] 9th .
" and entered the kitchen as bold as the brave FISK of the bully 9th .
" 和 进入 这 厨房 作为 大胆的 作为 这 勇敢的 菲斯克 的 这 欺负 9th .

然后像第九区恶霸FISK一样大胆地走进了厨房。

" - , " [sed] [ai] , [əd'resɪn] - ['mɪsɪz] . [griːn] ,
" MARIAR , " said I , addressin ' Mrs . GREEN ,
" - , " 说 我 , 地址 - 太太 . 绿色的 ,

"玛丽亚,"我说道，对格林太太说。

[ænd; ənd] ['tɪpɪn] - ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pæn] [ɒv; əv] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊdənt] [wet] [maɪ] [kləʊz] , " [jə(r)] - ['ævənt] ([hɪk] !)
and tippin ' over her pan of dish - water so she couldn't wet my close , " yer ' aven't (hic !)
和 蒂平 - 超过 她 平底锅 的 盘子 - 水 所以 她 不能 湿的 我的 关闭 , " 你的 - 还没有 (嗝 !)

她故意把洗碗水盆打翻，免得弄湿我的衣服，"你没（打嗝！）

['təʊd] [ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] - [ɜː(r)] [truː] ([hɪk] !)
tode the mark as ' er troo (hic !)
托德 这 标记 作为 - 呃 特鲁 (嗝 !)

标记为"er troo"(嗨！)

[waɪf] [ɔrtɚ] .
wife orter .
妻子 或 .

妻子奥特。

[ai] [kænt] ([hɪk] !)
I can't (hic !)
我 不能 (嗝 !)

我不能（打嗝！）

- ['ɑːveɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jə(r)] ([hɪk] !)
' ave any more of yer (hic !)
- 大道 任何 更多的 的 你的 (嗝 !)

你还有别的吗？（打嗝！）

[dɑːn] ['fuːlɪn] - .
darn foolin ' .
该死 愚弄 - .

真是愚蠢至极。

[wɪl] [jə(r)] ([hɪk] !)
Will yer (hic !)
将要 你的 (嗝 !)

威尔·耶（嗝！）

- [beɪ] [jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [laɪk] [ə; eɪ] ([hɪk] !) [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] - ?
' bey yer ' usband like a (hic !) man , in the futer ?
- 贝 你的 - 耳机 喜欢 一个 (嗝 !) 男人 , 在 这 - ?

将来要像个真正的男人一样对待你的丈夫吗？（打嗝！）

" [ai] [reɪzd] [ðə; ði] [hɒs] - [wɪp] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] .
" I raised the hoss - whip to give her a good blow .
" 我 提高 这 霍斯 - 鞭 到 给 她 一个 好的 吹 .

我举起马鞭，狠狠地抽了她一鞭。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [flai] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
She caught it on a fly with both hands ,
她 捕捉 它 在 一个 飞 和 两个都 双手 ,

她用双手用苍蝇钩把它抓住了。

[æz; əz] [ai] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [waɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] .
as I lade down on the floor to convince my wife I was in earnest in what I said .
作为 我 装载 向下 在 这 地面 到 说服 我的 妻子 我 曾是 在 认真 在 什么 我 说 .

我瘫坐在地上，试图说服妻子我所说的话都是认真的。

[wel] , ['luːɪs] ,
Well , LEWIS ,
出色地 , 刘易斯 ,

嗯，路易斯，

[ai] [rɪ'membə(r)] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sɔː] [lɒgz] ,
I remember feelin ' as if I was put into a large bag with a lot of saw logs ,
我 记住 感觉 - 作为 如果 我 曾是 放 进入 一个 大的 包 和 一个 很多 的 锯 日志 ,

我记得当时感觉自己就像被装进一个装满锯木块的大袋子里一样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [biːn] - - [ʃuːt] [ʌp] .
and was bein ' viteally shoot up .
和 曾是 是 - - 射击 向上 .

并且遭到猛烈枪击。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [waɪf] ,
I could also distinguish my wife ,
我 可以 还 区分 我的 妻子 ,

我还能分辨出我的妻子，

['flaɪɪn] - [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [θræʃɪn] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [oʊ'tiːz] ,
flyin ' about as if she had taken a contract for thrashin ' a lot of otes ,
飞行 - 关于 作为 如果 她 有 已采取 一个 合同 为了 猛烈撞击 - 一个 很多 的 备注 ,

她到处飞来飞去，好像接了个合同要打很多钞票似的。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
and haden't but a few minnits to do it in ,
和 - 但 一个 很少 分钟 到 做 它 在 ,

而且只剩下几分钟时间了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [oʊ'tiːz] .
and somehow I got it into my head that I was the otes .
和 不知何故 我 得到 它 进入 我的 头 那 我 曾是 这 备注 .

不知怎的，我脑子里就认定我就是笔记。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] - — [heə(r)] [ænd; ənd] - ['bʌtnz] [ræpt]
I went to sleep in a cloud of hosswhips — hair and panterloon buttons rapt
我 去 到 睡觉 在 一个 云 的 - — 头发 和 - 按钮 欣喜若狂
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [sʊt] [ɒv; əv] [kləʊz] .
up in a dilapidated soot of close .
向上 在 一个 破旧的 煤烟 的 关闭 .

我睡在一片马鞭云中——头发和豹纹纽扣裹在破旧的煤灰里。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] ,
When I awoke ,
什么时候 我 醒来 ,

当我醒来时，

[ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dʌtʃ] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪn] - [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I looked as if that Dutch millingtery Company had been usin ' me for a
我 看起来 作为 如果 那 荷兰语 - 公司 有 到过 使用 - 我 为了 一个
['tɑːɡɪt] ,
target ,
目标 ,

我看起来就像那家荷兰制帽公司把我当成了靶子一样。

- - [maɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
substitootin ' my nose for the bull's eye .
- - 我的 鼻子 为了 这 公牛的 眼睛 .

用鼻子代替靶心。

[ai] - [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [bʌk] [ə'ɡɪn] ['lɑːɡə(r)] - [bɪə(r)] ,
I imejutly come to the conclusion , that to successfully buck agin Lager - beer ,
我 - 来 到 这 结论 , 那 到 成功地 巴克 再次 拉格啤酒 - 啤酒 ,

我立即得出结论，要想成功对抗拉格啤酒，

[wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] - [æz; əz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [eɪtʃ] . [wɔːd] ['biːtʃərz]
was full as onhealthy as tryin ' to get a seat in H . WARD BEECHER'S
曾是 满的 作为 - 作为 尝试 - 到 得到 一个 座位 在 H . 病房 比彻的
[tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] - ,
church on Sunday mornin's ,
教会 在 星期日 - ,

就像星期天早上想在H·沃德·比彻的教堂里找个座位一样难。

[ə'fɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [pjuː] - [h'əʊldəz] [hæd; həd] [ɡɒt] [ɪn] .
afore all the Pew - holders had got in .
之前 全部 这 座位 - 持有者 有 得到 在 .

在所有座位持有者进入之前。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [əsɪləm] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] , [kʌm] [tuː; tə] - .
When you want an asilum to flee to , come to Skeensboro .
什么时候 你 想 一个 阿西伦 到 逃跑 到 , 来 到 - .

如果你想找个避难所逃走，那就来斯基恩斯伯勒吧。

[ɔːl'ðəʊ] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
Altho ' you have got the ship of State stuck in the mud ,
虽然 - 你 有 得到 这 船 的 状态 卡住 在 这 泥 ,

虽然你们的国家这艘船陷在泥潭里，

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [ɡet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] [tuː; tə] [rʌn] ,
I think I can get you a canal bote to run ,
我 思考 我 能 得到 你 一个 运河 船 到 跑步 ,

我想我可以帮你弄到一艘运河船来开。

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] $115 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
where you can earn your $115 . 00 a month ,
在哪里 你 能 赚 你的 $115 . - 一个 月 ,

您可以在这里每月赚取 115 美元，

[prə'vaɪdɪd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .
provided your wife will do the cookin ' for the crew .
假如 你的 妻子 将要 做 这 烹饪 - 为了 这 全体人员 .

前提是你老婆愿意为船员们做饭。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [biːn] - - ['ɒntə][ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
This is better than bein ' throde onto the cold , cold charities of the world ,
这 是 更好的 比 是 - - 到 这 寒冷的 , 寒冷的 慈善机构 的 这 世界 ,

这总比被送去那些冷冰冰的慈善机构强。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][gaʊt] ,
especially where a man has got the gout ,
尤其 在哪里 一个 男人 有 得到 这 痛风 ,

尤其是当男人患有痛风时，

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [kəʊld][ɪn][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][peɪ] - [ˌjuː'juː'keɪ] .
for anything cold in apt to bring on the pain and make him pe - uuk .
为了 任何事物 寒冷的 在 易于 到 带来 在 这 疼痛 和 制作 他 pe - uuk .

任何寒冷的东西都可能引起疼痛，让他感到恶心。

['hoʊpɪn] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] ,
Hopin ' that in the futer , as you grow older ,
霍平 - 那 在 这 - , 作为 你 生长 老 ,

希望将来，随着你年纪渐长，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜrn] ['wɪzdəm] [baɪ] - - [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd] [wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]
you may lern wisdom by cultivatin ' my acquaintance — and with kind regards to
你 可能 学习 智慧 经过 - - 我的 熟人 — 和 和 种类 问候 到

- [ænd; ənd] [bʌb] - ,
UGEEN and bub BONYPART ,
- 和 泡泡 - ,

你或许能通过与我交往学习智慧——并向 UGEEN 和 bub BONYPART 致以亲切的问候，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [tʊŋ] [ai] [wɪl] [seɪ] :
in your native tung I will say :
在 你的 本国的 桐木 我 将要 说 :

我用你的母语说：

[bɑːn] - [ʃʊə(r)] , [nəʊ'bles] [piː] - ['krækə(r)] .
Barn - sure , noblesse Pea - cracker .
谷仓 - 当然 , 贵族 豌豆 - 饼干 .

谷仓当然，高贵的豌豆饼干。

- , [wʌn][ænd; ənd] - ,
Ewer'n , one and onseperable ,
- , 一 和 - ,

Ewer'n，一体且不可分割，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

- [wɔː(r)] [peɪnt] .
Bunsby's War Paint .
- 战争 画 .

邦斯比的战争油彩。

[nə'poʊliənz] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [greɪt]
Napoleon's chances are not great
拿破仑的 机会 是 不是 伟大的

拿破仑的胜算不大。

[ɪf] ['dʒɜːmən] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
If German facts are true ;
如果 德语 事实 是 真的 ;

如果德国方面的说法属实;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [nɒt] ['pærɪs] [griːn]
But if he finds not Paris Green
但 如果 他 发现 不是 巴黎 绿色的

但如果他没找到巴黎绿地

[hel] [meɪk] [ðə; ði] ['prʌʃən] [bluː] .
Hell make the Prussian Blue .
地狱 制作 这 普鲁士 蓝色的 .

他会制造出普鲁士蓝。

[rɪ'mɑːk] [baɪ] [ə; eɪ] ['bændzmən] .
Remark by a Bandsman .
评论 经过 一个 乐队成员 .

乐队成员的评论。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Once upon a time the French Horn was a famous instrument , but now ,
一次 之上 一个 时间 这 法语 喇叭 曾是 一个 著名的 乐器 , 但 现在 ,

从前，法国号是一种著名的乐器，但现在，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['strætədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['liːdəz] ,
considering the retreating strategy of the French leaders ,
考虑 这 撤退 战略 的 这 法语 领导人 ,

考虑到法国领导人的撤退策略，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [ɒf] [ai] [glaɪd] .
it appears to be superseded by the Off I Glide .
它 出现 到 是 被取代 经过 这 离开 我 滑行 .

它似乎已被 Off I Glide 取代。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
The Music of the Future .
这 音乐 的 这 未来 .

未来的音乐。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns]
Considering the enormous difficulties which stand in the way of the performance
考虑 这 巨大的 困难 哪个 站立 在 这 方式 的 这 表现
[ɒv; əv] [her] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] ,
of Herr WAGNER'S music ,
的 先生 瓦格纳的 音乐 ,

考虑到演奏瓦格纳先生的音乐所面临的巨大困难，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
it is the music of the Few Sure enough .
它 是 这 音乐 的 这 很少 当然 足够的 .

这是少数人的音乐，的确如此。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
A Relic of the Past .
一个 遗迹 的 这 过去的 .

一件历史遗物。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] :
The following item is taken from a daily paper :
这 下列的 物品 是 已采取 从 一个 日常的 纸 :

以下内容摘自某日报：

" [ðə; ði][ˌseptjuədʒə'neəriən] - [sæŋ] [ðə; ði] - [ˌmɑːseɪ'ez] - [æt; ət][ðə; ði] ['pæsi] ['θɪətə(r)] ['leɪtli] .
" The septuagenarian Dejazet sang the ' Marseillaise ' at the Passy theatre lately .
" 这 七十多岁的老人 - 唱 这 - 《马赛曲》 - 在 这 帕西 剧院 最近 .

“七旬老人德雅泽最近在帕西剧院演唱了《马赛曲》。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [hɪə(r)] .
" There seems to be a mistake , here .
" 那里 似乎 到 是 一个 错误 , 这里 .

这里似乎出了点问题。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːd] ['pæsi] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] .
Surely the word Passy is meant for passée .
一定 这 单词 帕西 是 意思是 为了 过去 .

Passy 这个词肯定是指 passée（过时的）。

[prɪ'kəʊʃəs] .
PRECOCIOUS .
早熟 .

早熟。

['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [ə'merɪkə] , [tuː] ,
LITTLE FEMALE AMERICA , TOO ,
小的 女性 美国 , 也 ,

美国小女性，也是

[ə'sɜːts] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]
ASSERTS HER RIGHTS AND ESPECIALLY THE RIGHT TO THE EXCLUSIVE USE OF
断言 她 权利 和 尤其 这 正确的 到 这 独家的 使用 的
[ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] - [wɔːk] .
THE SIDE - WALK FOR A ROPE - WALK .
这 边 - 走 为了 一个 绳索 - 走 .

她主张自己的权利，尤其是主张自己有权独占人行道进行绳索表演。

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

“我们的作品集。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - ,
" Well , you know , Dear Mr . PUNCHINELLOW ,
" 出色地 , 你 知道 , 亲爱的 先生 . - ,

“嗯，你知道，亲爱的潘奇内洛先生，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['tʃɑːrli] ['dæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [hɛv] ['aʊə(r)]['fɔːlɪn] - [aʊt] .
this is how CHARLEY DANY and me cum to hev our fallin ' out .
这 是 如何 查理 丹尼 和 我 精液 到 赫夫 我们的 坠落 - 出去 .

这就是我和查理·丹尼决裂的原因。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
We was boys together , was CHARLEY and me , and went to the
我们 曾是 男孩们 一起 , 曾是 查理 和 我 , 和 去 到 这
[seɪm] [skuːl] .
same school .
相同的 学校 .

我们俩从小就是男孩，我是查理，我上同一所学校。

['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] [ðeə(r)] ;
CHARLEY were a likely lad there ;
查理 是 一个 可能 小伙子 那里 ;

查理是个很有前途的小伙子;

['nevə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - - [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʌðər] [bɔɪz] [nɔː(r)] ['splæʃɪn] - [mʌd] [ɒn][ðeə(r)]
never given to spilin ' the faces of t'other boys nor splashin ' mud on their
绝不 给定 到 - - 这 面孔 的 另一个 男孩们 也不 溅起水花 - 泥 在 他们的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

他从不往其他男孩脸上泼水，也不往他们的衣服上溅泥巴。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi] [gɒn] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .
but hasn't he gone back on them good old times .
但 还没有 他 已消失 后退 在 他们 好的 老的 时代 .

但他不是已经背弃了那些美好的旧时光吗?

[ai] [ˌwʊdnt] [hɛv] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , [nəʊ][ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't hev ' believed it , CHARLEY , no I wouldn't .
我 不会 赫夫 - 相信 它 , 查理 , 不 我 不会 .

查理，我根本不会相信，真的不会。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] ; ['stʌdiɪn] - [hɑːd] ,
But , as I was sayin ' , he were a likely lad ; studyin ' hard ,
但 , 作为 我 曾是 说 - , 他 是 一个 可能 小伙子 ; 在学习 - 难的 ,

但是，正如我刚才所说，他是个很有前途的小伙子；学习很努力，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and often tellin ' me how he would one day come out at the head of the
和 经常 告诉 - 我 如何 他 会 一 天 来 出去 在 这 头 的 这
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

他经常告诉我，他总有一天会脱颖而出，成为最成功的人。

- - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['skwaɪərz] [sʌn] , [dʒæk] - .
gradooatin ' before the Squire's son , JACK BALDERBACK .
- - 前 这 乡绅的 儿子 , 杰克 - .

在乡绅的儿子杰克·巴尔德巴克之前毕业。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [tʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [daɪd] ,
Just about this time I was tuk with the measles , and father died ,
只是 关于 这 时间 我 曾是 图克 和 这 麻疹 , 和 父亲 死亡 ,

就在这个时候，我得了麻疹，父亲也去世了。

[ænd; ənd] ['sæliː] [gɒt] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and SALLIE got married , and the old woman said to me :
和 萨莉 得到 已婚 , 和 这 老的 女士 说 到 我 :

萨莉结婚了，老妇人对我说:

" ['iːfreɪm] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [deɪz] [ɪz] [endid] .
" EPHRAIM , I think your school days is ended .
" 以法莲 , 我 思考 你的 学校 天 是 结束 .

“以法莲，我想你的求学生涯已经结束了。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
" And so they was .
" 和 所以 他们 曾是 .

事实的确如此。

[ai]['nevə(r)] [went] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔ:] ['tʃɑ:rli] [ði:z] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [gɒn] [naʊ] , - [tɪl] ['tʌðər] [deɪ] .
I never went back again , and never saw CHARLEY these thirty - five years gone now , ' till t'other day .
我 绝不 去 后退 再次 , 和 绝不 锯 查理 这些 三十 - 五 年 已消失 现在 , - 直到 另一个 天 .

我再也没有回去过，这三十五年来也再没见过查理，直到前几天。

[ai] [went] [west] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌk] ['ɒntə] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [i:st] .
I went West in search of a livin ' , and he tuk onto business here East .
我 去 西方 在 搜索 的 一个 生活 - , 和 他 图克 到 商业 这里 东方 .

我向西谋生，而他则来到东部经商。

- [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [hɪd] [ɒn] [hɪm] ; [haʊ] [θɪŋz] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] ,
Wons't in a long time I heerd on him ; how things went well with him ,
- 在 一个 长的 时间 我 听见 在 他 ; 如何 事物 去 出色地 和 他 ,

很久以后我才注意到他；听说他那边一切都很顺利。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
and how he got up , up , up ,
和 如何 他 得到 向上 , 向上 , 向上 ,

以及他是如何站起来，站起来，站起来的

[tɪl] [ðə; ði]['lædə(r)] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [nəʊ]['haɪə(r)] .
till the ladder wasn't big enough and he couldn't climb no higher .
直到 这 梯子 不是 大的 足够的 和 他 不能 爬 不 更高 .

直到梯子不够高，他再也爬不上去为止。

[fəʊks] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] - [ɪm] .
Folks said he was into the war ; but I didn't believe ' em .
各位 说 他 曾是 进入 这 战争 ; 但 我 没有 相信 - 呃 .

人们说他热衷于战争；但我并不相信他们。

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [mæn] , [ai] [noʊd] [ðæt] .
CHARLEY was a peace man , I knowed that .
查理 曾是 一个 和平 男人 , 我 已知 那 .

我知道查理是个爱好和平的人。

, - , [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntu:] ,
Arterwards , howsumever , it cum out that it was the War Office he was into ,
动脉 , - , 它 精液 出去 那 它 曾是 这 战争 办公室 他 曾是 进入 ,

然而，后来真相大白，他原来是进入了陆军部工作。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][wɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [sez] [ai][tu:; tə][maɪ'self] , " ['i:freɪm] , " [sez] [ai] ,
and not the war ; and says I to myself , " EPHRAIM , " says I ,
和 不是 这 战争 ; 和 说道 我 到 我 , " 以法莲 , " 说道 我 ,

而不是战争；我对自己说："以法莲，"我说，

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ; [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [ænd; ənd] - [ai] [raɪt] ?
" didn't I tell you so ; and tell them so , and war'nt I right ?
" 没有 我 告诉 你 所以 ; 和 告诉 他们 所以 , 和 - 我 正确的 ?

"我不是早就告诉过你了吗？我也早就告诉过他们了，难道我说得不对吗？"

[ai] - [ðeɪ] [woʊnt][ɡəʊ] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [wɒt] [ai] [sez] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ['dæni] .
I calkilate they won't go back no more on what I says about CHARLEY DANY .
我 - 他们 惯于 去 后退 不 更多的 在 什么 我 说道 关于 查理 丹尼 .
我估计他们不会再反悔了，我不会再听我关于查理·丹尼的话了。

" [wel] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['riːdɪn] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
" Well , dear Mr . PUNCHINELLOW , I was one day readin ' of your paper ,
" 出色地 , 亲爱的 先生 . - , 我 曾是 一 天 阅读 - 的 你的 纸 ,
“嗯，亲爱的潘奇内洛先生，有一天我在读您的报纸，

[ænd; ənd][ai] ['kɒmz] ['ɒntə] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [sʌmbədi] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I comes onto sumthin ' about sumbody , which it was as I spell it ,
和 我 来 到 某物 - 关于 某人 , 哪个 它 曾是 作为 我 拼写 它 ,
然后我提到了某人的一些事，就是我拼写的那个人，

" [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , " [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ʃaɪnz] ,
" CHARLES A . DANA , " how he was a cuttin ' up shines ,
" 查尔斯 一个 . 达娜 , " 如何 他 曾是 一个 切丁 - 向上 闪耀 ,
“查尔斯·A·达纳”，他如何妙语连珠，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['poʊkɪn] - [fʌn] [ænd; ənd] [hɑːd] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm] .
and how you was a pokin ' fun and hard things at him .
和 如何 你 曾是 一个 戳 - 乐趣 和 难的 事物 在 他 .
你还总是取笑他，说他一些难听的话。

[ai] [raɪt] [aʊt] .
I larfed right out .
我 瘦肉 正确的 出去 .
我笑得前仰后合。

" [ðæts] [smɑːt] , " [sez] [ai] , " [jes] , [ðæts] [smɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒntə][maɪ] ['tʃɑːrli] .
" That's smart , " says I , " Yes , that's smart ; but it ain't onto my CHARLEY .
" 那就是 聪明的 , " 说道 我 , " 是的 , 那就是 聪明的 ; 但 它 不是 到 我的 查理 .
“这很聪明,”我说，“是的，这很聪明；但这对我的查理来说并不适用。”

[hiː; hi] [eɪnt] [stʌk] [ʌp] [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
He ain't stuck up nor nothing of that sort .
他 不是 卡住 向上 也不 没有什么 的 那 种类 .
他一点也不傲慢，也绝非那种人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['ɡʊsˌberi] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrli] ['dæni]
He is as innocent as gooseberries , is the CHARLEY DANY
他 是 作为 清白的 作为 醋栗 , 是 这 查理 丹尼
他就像醋栗一样天真无邪，这就是查理·丹尼。

[ai] [nəʊ] ; " [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I know ; " and arterwards I thought no more about it ,
我 知道 ; " 和 动脉 我 想法 不 更多的 关于 它 ,
我知道；“之后我就没再想过这件事了，

[tɪl] [ai] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] ,
till I cum on to New York for to look into the cattle business ,
直到 我 精液 在 到 新的 约克 为了 到 看 进入 这 牛 商业 ,
直到我来到纽约考察畜牧业为止，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪn] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
and see how things was shapin for trade this winter .
和 看 如何 事物 曾是 沙平 为了 贸易 这 冬天 .
看看今年冬天贸易形势如何。

[ai][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - .
I put up to the St . Nikkleas .
我 放 向上 到 这 英石 . - .
我向圣尼古拉斯致敬。

[wel] , [ai] ['ælərz] [lɑːf] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I allers larf when I think of it .
出色地 , 我 过敏 拉夫 什么时候 我 思考 的 它 .

嗯，我一想到这件事就想笑。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʌk] [maɪ] [bæg] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi]
Here was an Irishman tuk my bag , slung it behind him , and says he
这里 曾是 一个 爱尔兰人 图克 我的 包 , 吊着 它 在后面 他 , 和 说道 他
[tuː; tə] [ˌem 'iː] — " ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,
to me — " Foller me ,
到 我 — " 福勒 我 ,

这时，一个爱尔兰人拿走了我的包，把它挎在身后，然后对我说——“跟我来，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
if you please , sir .
如果 你 请 , 先生 .

先生，如果您愿意的话。

" [ai] [ə'kɔːrdɪn] - .
" I followered accordin ' .
" 我 跟随 根据 - .

我照做了。

[aɪv] [klʌmb] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɔːl] [hɪlz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . - ,
I've clumb some pretty tall hills in my day , Mr . PUNCHINELLOW ,
我已经 笨拙 一些 漂亮的 高的 丘陵 在 我的 天 , 先生 . - ,

潘奇内洛先生，我这辈子也爬过不少很高的山坡呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第25期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[bʌt; bət] [ðæt] - [eə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] [ðem; ðəm] [steəz] [dʒest] ['swɪtʃɪz] [ðə; ði] [ræg] [ɒf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] - [ɪm] .
but that ' ere gettin ' up them stairs jest switches the rag off of all on ' em .
但 那 - 埃雷 获得 - 向上 他们 楼梯 笑话 开关 这 抹布 离开 的 全部 在 - 呃 .

但是，爬楼梯的时候，身上的抹布就全都脱落了。

[ai] [brəʊk] [daʊn] .
I broke down .
我 打破 向下 .

我崩溃了。

[ðen] [hiː; hi] [tʌk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
Then he tuk me to a heister , and landed us next to the roof .
然后 他 图克 我 到 一个 劫匪 , 和 登陆 我们 下一个 到 这 屋顶 .

然后他带我去见一个劫匪，把我们送到了屋顶旁边。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [pegd] [aʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɔː(r)] [fɪks] , [səʊ] [ai] [flʌŋ] [ɒf] [maɪ] ['kau,haid] ,
I was too pegged out to wash or fix , so I flung off my cowhides ,
我 曾是 也 钉住 出去 到 洗 或者 使固定 , 所以 我 扔 离开 我的 牛皮 ,

我累得没力气洗衣服或修衣服了，于是就把牛皮毯扔掉了。

[dʒʌmpt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [slept] [kliːn] [θruː] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
jumped onto the bed and slept clean through till next day .
跳了起来 到 这 床 和 睡着了 干净的 通过 直到 下一个 天 .

跳上床，一觉睡到第二天。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [ai] [rɪgd] [ʌp] , [went] [daʊn] [steəz] ,
In the mornin ' I rigged up , went down stairs ,
在 这 早晨 - 我 作弊 向上 , 去 向下 楼梯 ,

早上我收拾好东西，下楼去了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [paɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and asked the clerk if he would be kind enough to pint out to me
和 问 这 职员 如果 他 会 是 种类 足够的 到 品脱 出去 到 我
[weə(r)] [ai] [mait] [siː] ['tʃɑːrli] ['dæni] .
where I might see CHARLEY DANY .
在哪里 我 可能 看 查理 丹尼 .

我问店员能否好心告诉我哪里可以看到查理·丹尼。

[hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - [smaɪld] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['ɒfɪs] .
He sort o ' smiled like , and said I would find him at the Sun office .
他 种类 o - 微笑 喜欢 , 和 说 我 会 寻找 他 在 这 太阳 办公室 .

他露出了勉强的笑容，说我可以去《太阳报》办公室找他。

[ai] [peɪd] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
I paid two dollars for a kab to take me down ,
我 有薪酬的 二 美元 为了 一个 卡布 到 拿 我 向下 ,

我花了2美元雇了个卡布把我打倒，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tɪl] [wiː; wi] [stɒpt] [ə'fɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['jælə] [haʊs] ,
which it did till we stopped afore a big yaller house ,
哪个 它 做过 直到 我们 停止 之前 一个 大的 亚勒 房子 ,

就这样，我们一直走到一栋黄色的大房子前停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔːd] [stʌk] [ʌp] [ə'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪn] - [ðiːz] [wɜːdz] :
with a big board stuck up agin it havin ' these words :
和 一个 大的 木板 卡住 向上 再次 它 拥有 - 这些 字 :

旁边竖着一块大牌子，上面写着：

" ['ekstrə] [sʌn] ! ! !
" **EXTRA SUN ! ! !**
" 额外的 太阳 ! ! !

“额外阳光！！！”

[ɪ'ləʊpmənt] [æt; ət] ['mʌri] [hɪl] .
ELOPEMENT AT MURRAY HILL .
私奔 在 默里 爬坡道 .

在默里山私奔。

[fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] .
FULL HISTORY OF THE PARTIES .
满的 历史 的 这 各方 .

各党派的完整历史。

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['fæməli] ['siːkrəts] .
INTERESTING CHAPTER OF FAMILY SECRETS .
有趣的 章 的 家庭 秘密 .

《家族秘密》中引人入胜的一章。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi]
WHO IS SHE
WHO 是 她

她是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
AND WHY DID SHE DO IT ?
和 为什么 做过 她 做 它 ?

她为什么要这样做?

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [baɪz] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriə(r)] !
GENERAL GRANT BUYS A SKYE TERRIER !
一般的 授予 购买 一个 斯凯 梗犬 !

格兰特将军买了一只斯凯梗犬!

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ! !
PARTICULARS OF THE SALE ! !
细节 的 这 销售 ! !

本次促销详情！！

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] ! ! !
GENEALOGY OF THE DOG ! ! !
家谱 的 这 狗 ! ! !

狗的家谱！！！

['sekrət(ə)ri] [fɪʃ] ['bɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spæniʃ] [iːlz] ,
SECRETARY FISH BOBBING FOR SPANISH EELS ,
秘书 鱼 上下摆动 为了 西班牙语 鳗鱼 ,

秘书鱼在水中游动，捕食西班牙鳗鱼

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gɪlz] .
HE IS CAUGHT BY THE GILLS .
他 是 捕捉 经过 这 鳃 .

他被困住了。

[ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['tɪrəni] [ɪn] [dɪ'stres] .
THE MINION OF SPANISH TYRANNY IN DISTRESS .
这 小黄人 的 西班牙语 暴政 在 痛苦 .

陷入困境的西班牙暴政的爪牙。

['kɪtʃɪn] ['kaunslz] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
KITCHEN COUNCILS IN FIFTH AVENUE .
厨房 议会 在 第五 大街 .

第五大道上的厨房委员会。

[nəʊts] [baɪ]['aʊə(r)] ['kiːhəʊl] [rɪ'pɔːtə(r)] .

NOTES BY OUR KEYHOLE REPORTER .

笔记 经过 我们的 锁孔 记者 .

我们的线人记者报道。

['beɪbi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

BABY FOUND IN THE PRIVATE OFFICE OF A

婴儿 成立 在 这 私人的 办公室 的 一个

一名婴儿在某某的私人办公室被发现

['liːdɪŋ] ['edɪtə(r)] .

LEADING EDITOR .

领导 编辑 .

主编。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ?

WHOSE IS IT AND HOW DID IT COME THERE ?

谁 是 它 和 如何 做过 它 来 那里 ?

这是谁的东西？它怎么会出现在那里？

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

INTERESTING DISCLOSURES OF A PROMINENT

有趣的 披露 的 一个 著名的

一位知名人士的有趣披露

['mɜːrtʃənts] [laɪf] ! ! !

MERCHANT'S LIFE ! ! !

商人的 生活 ! ! !

商人的生活！！！

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['diːteɪlz] [siː] ['ekstrə] [sʌn] , [praɪs]

FOR FULL DETAILS SEE EXTRA SUN , PRICE

为了 满的 细节 看 额外的 太阳 , 价格

详情请见额外阳光及价格

[tuː] [sents] ! "

TWO CENTS ! "

二 分 ! "

两分钱！

" ['wʌndə(r)] [ɪf] ['tʃɑːrli] [rɪt] [ɔːl] [ðæt] - [eə(r)] , " [sez] [ai] , ['ɪnwədli] ,

" Wonder if CHARLEY writ all that ' ere , " says I , inwardly ,

" 想知道 如果 查理 写 全部 那 - 埃雷 , " 说道 我 , 内心 ,

“不知道查理是不是把这里写的都写了，”我内心说道。

\- - [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dæniz] [pə'tɪkjələ(r)]['hoʊldɪn] - [aʊt] [pleɪs] [mait] [biː; bi] ,

inquirin ' of a boy where Mr . DANY'S particular holdin ' out place might be ,

\- - 的 一个 男生 在哪里 先生 . 丹尼的 特别的 持有 - 出去 地方 可能 是 ,

向一个男孩打听丹尼先生的藏身之处在哪里，

[ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɪm] [θriː] [sents] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

and givin ' him three cents to show me the way .

和 给予 - 他 三 分 到 展示 我 这 方式 .

给他三分钱让他给我指路。

[d'rɔːɪn] - [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Drawin ' a quick breath , I knocked at the door .

画 - 一个 快的 气息 , 我 敲门 在 这 门 .

我深吸一口气，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sez] [ə; eɪ] - [vɔɪs] .

" Come in , " says a peskish voice .

" 来 在 , " 说道 一个 - 嗓音 .

“进来吧，”一个烦人的声音说道。

[ai] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [nəʊz] [kləʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] ,
I cum in , and there , sure enough , with nose close down to the desk ,
我 精液 在 , 和 那里 , 当然 足够的 , 和 鼻子 关闭 向下 到 这 桌子 ,

我走了进去，果然不出所料，它鼻子几乎贴到了桌子上。

[ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] , [sæt] ['tʃɑ:rli] .
a writin ' away for dear life , sat CHARLEY .
一个 写作 - 离开 为了 亲爱的 生活 , 卫星 查理 .

查理坐在那里，拼命地写着，仿佛那是他唯一的救命稻草。

[ai] [noʊd] [hɪm] [tu:; tə] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪɪʃ] ,
I knowed him to onc't , for all he was a little oldish , and a little grayish ,
我 已知 他 到 - , 为了 全部 他 曾是 一个 小的 有点老了 , 和 一个 小的 灰蒙蒙的 ,

我认识他一次，尽管他年纪有点大了，头发也有些灰白了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beə(r)] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rtəlz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and had a bare spot like a turtle's back on the top of his head .
和 有 一个 裸 点 喜欢 一个 乌龟的 后退 在 这 顶部 的 他的 头 .

他的头顶上有一块光秃秃的部位，就像乌龟的背一样。

[maɪ] [hɑ:t] [kʌm] - [ə; eɪ] ['bʌstɪn] - [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
My heart cum ' a bustin ' up into my throat , and an inward voice seemed to say :
我的 心 精液 - 一个 布斯汀 - 向上 进入 我的 喉 , 和 一个 向内 嗓音 似乎 到 说 :

我的心脏仿佛要从喉咙里蹦出来，一个内心的声音似乎在说：

" [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['i:freɪɪm] , [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['ɒntə] [ju:; jʊ] .
" Do it now EPHRAIM , do it now , while the feeling is onto you .
" 做 它 现在 以法莲 , 做 它 现在 , 尽管 这 感觉 是 到 你 .

“以法莲，现在就去做吧，趁你还有感觉的时候去做吧。”

" [dʒest] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [bʌst] [fɔ:θ] : " [əʊ] , ['tʃɑ:rli] !
" Jest then he looked up , and I bust forth : " Oh , CHARLEY !
" 笑话 然后 他 看起来 向上 , 和 我 摔碎 前进 : " 哦 , 查理 !

“然后他抬起头，我脱口而出：‘哦，查理！

['tʃɑ:rli] !
CHARLEY !
查理 !

查理！

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪn] - [wi:; wi] [met] , ['tʃɑ:rli] .
its a long time sin ' we met , CHARLEY .
它是 一个 长的 时间 罪 - 我们 遇见 , 查理 .

查理，我们很久没见了。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɛf] ['ɛkəlz] ?
Don't you remember little EPH ECKELS ?
不 你 记住 小的 以弗 埃克尔斯 ?

你不记得小埃弗·埃克尔斯了吗?

[əʊ] ! ['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ɡrɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɒb] ,
Oh ! CHARLEY , CHARLEY , give us a grip of your knob ,
哦 ! 查理 , 查理 , 给 我们 一个 紧握 的 你的 旋钮 ,

哦！查理，查理，把你的小弟弟给我们一把！

[əʊld] [hʌŋk] " — [ænd; ənd][ai] [sluːd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen]
old hunk " — and I slewed over towards him for to shake hands when
老的 帅哥 " — 和 我 倾斜 超过 向 他 为了 到 摇 双手 什么时候
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːd] [bæk] ,
he suddenly drawed back ,
他 突然 绘制 后退 ,

“老帅哥”——我猛地朝他走过去想和他握手，但他突然缩回了手。

['kɪndə(r)] ['gluːmi] [laɪk] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌmz] [sɔːt] [ɒv; əv]
kinder gloomy like , putting down his pen and chewing his gums sort of
幼儿园 阴沉 喜欢 , 推杆 向下 他的 笔 和 咀嚼 他的 牙龈 种类 的
- .
swagewise .
- .

像个阴郁的小孩，放下笔，抿着牙龈，一副趾高气扬的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

正如他所说：

" [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [ɒn] . [tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['deɪnə] , [eks] - [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]
" My name , sir , is the Hon . CHARLES AUGUSTUS DANA , Ex - Assistant Secretary of
" 我的 姓名 , 先生 , 是 这 尊敬的 . 查尔斯 奥古斯都 达娜 , 前任 - 助手 秘书 的
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

“先生，我的名字是尊敬的查尔斯·奥古斯都·达纳，前陆军部助理部长，

[eks] - [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Ex - Proprietor of the ablest paper in the West ,
前任 - 业主 的 这 最有能力 纸 在 这 西方 ,

曾拥有西方最优秀报纸的老板

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [tʃiːf] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] , [praɪs] [tuː] [sents] .
and at present Chief Editor of the New York Sun , price two cents .
和 在 展示 首席 编辑 的 这 新的 约克 太阳 , 价格 二 分 .

现任《纽约太阳报》总编辑，售价两美分。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [əʊld] [hʌŋk] ,
There is no individual here , sir , answering to the appellation of " Old Hunk ,
那里 是 不 个人 这里 , 先生 , 回答 到 这 称谓 的 " 老的 帅哥 ,

先生，这里没有一个人可以被称为“老帅哥”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [pə'siːv] , [sɜː(r)] ,
" and , as I perceive , sir ,
" 和 , 作为 我 感知 , 先生 ,

“而且，据我所知，先生，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [kaʊ] [jɑːrdz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['reɪmənt] ,
that there is a most infernal smell of cow yards about your raiment ,
那 那里 是 一个 最多 地狱 闻 的 奶牛 码 关于 你的 服饰 ,

你的衣服上散发着一股极其难闻的牛棚气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ə'raɪzɪŋ] [ðens] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,
and the effluvia arising thence is becoming insupportable ,
和 这 污水 产生 因此 是 成为 站不住脚的 ,

由此产生的污浊液体变得难以忍受。

[ai] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,
I would thank you to get out of this apartment double quick ,
我 会 感谢 你 到 得到 出去 的 这 公寓 双倍的 快的 ,

我希望你赶紧离开这间公寓。

[ænd; ənd][ai] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [brɔːt]
and I suggest for the sake of others who may be unfortunately brought
和 我 建议 为了 这 清酒 的 其他的 WHO 可能 是 很遗憾 带来
['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
into contact with you ,
进入 接触 和 你 ,

我建议，为了那些不幸与你接触的人，

[ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ɒn] . ['wɪljəm] [ˌmæn'hætn] [twiːd] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪk]
that my friend the Hon . WILLIAM MANHATTAN TWEED has recently established public
那 我的 朋友 这 尊敬的 . 威廉 曼哈顿 粗花呢 有 最近 已确立的 民众
[bɑːθs] [weə(r)] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'gəʊ][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]
baths where such creatures as you may undergo purification before venturing into
浴室 在哪里 这样的 生物 作为 你 可能 经历 纯化 前 冒险 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .
the presence of gentlemen .
这 在场 的 先生们 .

我的朋友，尊敬的威廉·曼哈顿·特威德先生，最近设立了公共浴场，像你们这样的生物可以在进入绅士们面前之前进行净化。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] [huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mɪstə(r)] . - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt]
" It was CHARLEY who spoke it ; Mr . PUNCHINELLOW , there is no doubt
" 它 曾是 查理 WHO 辐 它 ; 先生 . - , 那里 是 不 怀疑
[ə'baʊt] [ðæt] ;
about that ;
关于 那 ;

“是查理说的；潘奇内洛先生，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ai] [njuː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [sɪn] - [ðæt] [deɪ] .
but the CHARLEY that I knew has been dead sin ' that day .
但 这 查理 那 我 知道 有 到过 死的 罪 - 那 天 .

但我认识的查理那天已经死了。

[jɔːz] [ɪn] ['meməri] - [mɔrəm] ,
Yours in memory - moram ,
此致 在 记忆 - 莫拉姆 ,

谨此缅怀，

['iːfreɪɪm] ['ɛkəlz] .
EPHRAIM ECKELS .
以法莲 埃克尔斯 .

以法莲·埃克尔斯。

['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Horrors of War .
恐怖 的 战争 .

战争的恐怖。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prʌʃən] " [ˌdemən'streɪʃənz] " [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .
Much has been said about the Prussian " demonstrations " at Strasbourg .
很多 有 到过 说 关于 这 普鲁士 " 示威游行 " 在 斯特拉斯堡 .

关于普鲁士在斯特拉斯堡的“示威游行”，人们已经谈论了很多。

[ɪf] [hɑːf] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['prʌʃən] ['vændəlɪzəm][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
If half what we hear of Prussian vandalism as displayed at the siege of
如果 一半 什么 我们 听到 的 普鲁士 故意破坏 作为 显示 在 这 围城 的
['stæsbəːg; 'strɑːz-][ɪz] [truː] ,
Strasbourg is true ,
斯特拉斯堡 是 真的 ,

如果我们听到的关于普鲁士军队在斯特拉斯堡围城战中破坏行为的报道有一半属实，

" [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Demonstration " is a very appropriate term for the thing .
" 示范 " 是 一个 非常 合适的 学期 为了 这 事物 .

“演示”这个词用来形容这件事非常贴切。

['ɒlɪv] ['ləʊgən] .
OLIVE LOGAN .
橄榄 洛根 .

奥利弗·洛根。

[iː][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] - [bɜːθ] .
e have no authentic record of the date of this fair syren's birth .
e 有 不 真正的 记录 的 这 日期 的 这 公平的 - 出生 .

我们没有这位美丽女妖出生日期的确切记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð]
It is popularly supposed , however , that she was contemporaneous with
它 是 广为人知 据称 , 然而 , 那 她 曾是 同时期 和
[ˌpɒkə'hɒntəs] .
POCAHONTAS .
宝嘉康蒂 .

然而，人们普遍认为她与波卡洪塔斯是同时代的人。

['pəʊki] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪfəli] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl])
POKY (as she was playfully called by her playmates at boarding - school)
慢吞吞 (作为 她 曾是 嬉戏地 称为 经过 她 玩伴 在 登机 - 学校)
[ɪz] [naʊ] [ded] .
is now dead .
是 现在 死的 .

POKY（她在寄宿学校时被玩伴们戏称为）已经去世了。

[lədʒi] ([ə'nʌðə(r)] ['pleɪf(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [mɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə]) [ɪz] [stɪl] ['ɒlɪv] .
LOGY (another playful appellation of the gushing miss alluded to) is still Olive .
学 (其他 顽皮的 称谓 的 这 喷薄 错过 暗示 到) 是 仍然 橄榄 .

LOGY（这是对前面提到的那位热情洋溢的小姐的另一个戏谑称呼）仍然是 Olive。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['kredɪt][ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] .
We do not , however , credit the legend above cited .
我们 做 不是 , 然而 , 信用 这 传奇 多于 引用 .

但是，我们并不认可上面引用的传说。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['kredɪt][ðə; ði] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɜːlɪʃ]
we do not credit the equally absurd and unreasonable story that our girlish
我们 做 不是 信用 这 同样地 荒诞 和 不合理 故事 那 我们的 少女
['gʌʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['priːtʃə(r)] [nemd] - .
gusher is a daughter of a negro preacher named LOGUEN .
喷涌而出的 是 一个 女儿 的 一个 黑人 牧师 命名 - .

我们并不相信这个同样荒谬且不合理的说法，即我们这位青春洋溢的少女是一位名叫洛根的黑人牧师的女儿。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlələs] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts][feə(r)] [feɪm] ,
We look upon this as a colorless aspersion of our subject's fair fame ,
我们 看 之上 这 作为 一个 无色 诽谤 的 我们的 主题的 公平的 名声 ,

我们认为这是对我们对象美好声誉的一种毫无美德的诽谤。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['fjʊəriəsli] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]
and we therefore feel called upon to politely but furiously hurl it back in
和 我们 所以 感觉 称为 之上 到 礼貌地 但 愤怒地 投 它 后退 在
[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ɪn'ventə(r)] .
the teeth of its degraded and offensive inventor .
这 牙齿 的 它是 退化的 和 进攻 发明者 .

因此，我们感到有责任礼貌而又愤怒地将它狠狠地扔回给那个卑鄙无耻、令人反感的发明者。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [mɪs] ['loʊgənz]
Things are come indeed to a pretty pass when a lady of Miss LOGAN'S
事物 是 来 的确 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 一个 女士 的 错过 洛根的
[pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] ['blækənd] ([nɒt][tuː; tə] [seɪ] [suːt, sut]) [baɪ]
position may have her good name blackened (not to say sooted) by
位置 可能 有 她 好的 姓名 变黑 (不是 到 说 烟熏) 经过
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
associating it with that of a preacher .
关联 它 和 那 的 一个 牧师 .

事情确实已经发展到相当糟糕的地步了，像洛根小姐这样身份的女士，如果因为与一位牧师扯上关系而名誉受损（甚至名誉扫地），那可就糟了。

[bɪ'saɪdz] , - [wɒz; wəz] [hɪm'self] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli]['sev(ə)nti] [j'iəz]
Besides , LOGUEN was himself born in 1800 , and is therefore only seventy years
除了 , - 曾是 他自己 出生 在 - , 和 是 所以 仅有的 七十 年
[əʊld] .
old .
老的 .

此外，洛根本人出生于 1800 年，因此只有七十岁。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .
These things are not to be borne .
这些 事物 是 不是 到 是 出生 .

这些事是无法忍受的。

[mɪs] ['ləʊgən] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Miss LOGAN is seventeen years of age .
错过 洛根 是 十七 年 的 年龄 .

洛根小姐今年十七岁。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
This , at least , is reliable .
这 , 在 至少 , 是 可靠的 .

至少这一点是可靠的。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
We have our information from the lips of an aunt of the Honorable
我们 有 我们的 信息 从 这 嘴唇 的 一个 阿姨 的 这 尊敬的
[hə'reiʃiəs] ['griːli] ,
HORATIUS GREELEY ,
霍拉提乌斯 格里利 ,

我们是从尊敬的霍雷肖·格里利先生的一位姑妈那里得到的消息。

[huː] [met] [mɪs] ['ləʊgən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
who met Miss LOGAN in Chicago in 1812 , and wrung the confession from the
WHO 遇见 错过 洛根 在 芝加哥 在 - , 和 拧干 这 忏悔 从 这
['gɪftɪd] ['leɪdi] [hɜː'self] .
gifted lady herself .
天才 女士 她自己 .

1812 年，他在芝加哥遇到了洛根小姐，并从这位才华横溢的女士口中套取了供词。

['mɪstə(r)] . ['griːliz] [ɑːnt] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .
Mr . GREELEY'S aunt , we need not say , is incapable of telling a lie .
先生 . 格里利 阿姨 , 我们 需要 不是 说 , 是 无法 的 讲述 一个 说谎 .

无需赘言，格里利先生的姑妈绝不会说谎。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]
At the early age of six weeks our illustrious victim made her first
在 这 早期的 年龄 的 六 周 我们的 杰出 受害者 制成 她 第一的
[ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] .
appearance as a public speaker .
外貌 作为 一个 民众 扬声器 .

我们这位杰出的受害者在出生仅六周时就首次以公众演讲者的身份亮相。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fən'juːl] [hɔːl] , ['bɒstən] .
This was at Faneuil Hall , Boston .
这 曾是 在 法尼尔 大厅 , 波士顿 .

这是在波士顿的范尼尔厅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['leɪdi]
She was supported on that memorable occasion by a young and fascinating lady
她 曾是 有 在 那 难忘 场合 经过 一个 年轻的 和 迷人 女士
[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æntəni] (['suːzn] .)
by the name of ANTHONY (SUSAN .)
经过 这 姓名 的 安东尼 (苏珊 .)

在那次令人难忘的场合，她得到了一位名叫安东尼（苏珊）的年轻迷人女士的支持。

['suːzi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
SUSIE prophesied then , it will be remembered ,
苏西 预言 然后 , 它 将要 是 记得 ,

苏西当时预言，这件事将被人们铭记。

[ðæt] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɒrətrɪs] [wʊd] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
that the fair oratress would yet live to be President of the United States
那 这 公平的 演说家 会 然而 居住 到 是 总统 的 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['kænədə] .
and Canadas .
和 加拿大 .

这位美丽的演说家后来竟然活到了成为美国和加拿大的总统。

[mɪs] ['ləʊgən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['mɒdəsti] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
Miss LOGAN , with her customary modesty , declined to view the mysterious
错过 洛根 , 和 她 习惯 谦逊 , 拒绝 到 看法 这 神秘
['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['pjʊəraɪl] [laɪt] ,
future in that puerile light ,
未来 在 那 幼稚的 光 ,

洛根小姐一如既往地谦逊，拒绝以那种幼稚的眼光看待神秘的未来。

['greɪsfəli] [sə'dʒestɪŋ] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [pʌnz] , [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
gracefully suggesting , amid a brilliant outburst of puns , metaphors and amusing
优雅地 建议 , 之中 一个 杰出的 爆发 的 双关语 , 隐喻 和 有趣
['ænɪkdoʊts] , [ðæt] ['suːzi] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] [fækts] .
anecdotes , that SUSIE distorted the facts .
轶事 , 那 苏西 扭曲 这 事实 .

在一连串精彩的双关语、比喻和有趣的轶事中，巧妙地暗示苏西歪曲了事实。

[mɪs] ['æntəni] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][mɪˈsteɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]
Miss ANTHONY , under a mistaken impression that this referred to her peculiar
错过 安东尼 , 在下面 一个 错误 印象 那 这 指 到 她 奇特

[məʊd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
mode of keeping accounts ,
模式 的 保持 账户 ,

安东尼小姐误以为这是指她独特的记账方式，

['ɒfəd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
offered , with a wild shriek of despair and disgust ,
提供 , 和 一个 荒野 尖叫 的 绝望 和 厌恶 ,

带着绝望和厌恶的尖叫声，他说道：

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [kə'mɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks]
to exhibit her books to an unprejudiced committee of her own sex
到 展览 她 图书 到 一个 不带偏见的 委员会 的 她 自己的 性别

, [wɪð] ['wendəl] ['fɪlɪps] [æz; əz] ['tʃeəwʊmən] .
, with WENDELL PHILLIPS as chairwoman .
, 和 温德尔 菲利普斯 作为 主席 .

她将自己的书籍提交给一个由她自己女性组成的公正委员会进行评审，温德尔·菲利普斯担任主席。

([ðeə(r)] [ɪz]['mænɪfest] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðəʊ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps]
(There is manifest inaccuracy in this account , though , inasmuch as Mr . PHILLIPS
(那里 是 显现 不准确 在 这 帐户 , 尽管 , 因此 作为 先生 . 菲利普斯

[wɒz; wəz][nɒt] [jet] [bɔːn] ,
was not yet born ,
曾是 不是 然而 出生 ,

（不过，这种说法显然不准确，因为菲利普斯先生当时还没有出生。）

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

当时;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv] [kɔːs] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [aɪ] -
but we of course give the story as it is related to us by eye -
但 我们 的 课程 给 这 故事 作为 它 是 有关的 到 我们 经过 眼睛 -

['wɪtnəsiz] .)
witnesses .)
证人 .)

当然，我们只是把目击者告诉我们的故事如实讲述。）

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rʌsəl] [jʌŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Mr . JOHN RUSSELL YOUNG , who was in the audience ,
先生 . 约翰 罗素 年轻的 , WHO 曾是 在 这 观众 ,

当时也在观众席中的约翰·罗素·杨先生

[rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] ['ænθəniz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
rose and said that Miss ANTHONY'S explanation was entirely sufficient ,
玫瑰 和 说 那 错过 安东尼的 解释 曾是 完全 充足的 ,

他站起身来说，安东尼小姐的解释已经完全足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
and that she might now take her seat .
和 那 她 可能 现在 拿 她 座位 .

她现在可以入座了。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] , " [gɜːlz] .
The lecturer then proceeded to discuss her subject , " Girls .
这 讲师 然后 继续 到 讨论 她 主题 , " 女孩们 .

然后，讲师开始讨论她的主题："女孩们"。

" [ʃiː; ʃi] [sed] —
" She said —
" 她 说 —

她说——

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
However , this is not a newspaper report , is it ?
然而 , 这 是 不是 一个 报纸 报告 , 是 它 ?

然而，这并不是一篇报纸报道，对吧?

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['luːɪs] [fɪ'liːp] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['ləʊgən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['pærɪs] .
Soon after this , Louis PHILLIPPE invited Miss LOGAN to visit Paris .
很快 后 这 , 路易斯 菲利普 受邀 错过 洛根 到 访问 巴黎 .

此后不久，路易·菲利普邀请洛根小姐访问巴黎。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]
He represented that he should consider it an honor at any time to
他 代表 那 他 应该 考虑 它 一个 荣誉 在 任何 时间 到
['welkəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdemwɑː'zel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] .
welcome the beautiful demoiselle to the palace of the Tuileries .
欢迎 这 美丽的 少女 到 这 宫殿 的 这 杜乐丽 .

他表示，无论何时，他都视欢迎这位美丽的少女来到杜伊勒里宫为一种荣幸。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] , [nuːn] ,
He remarked in a postscript that his dinner hour was twelve o'clock , noon ,
他 评论 在 一个 后记 那 他的 晚餐 小时 曾是 十二 点钟 , 中午 ,

他在后记中提到，他的晚餐时间是中午十二点。

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [pɑːs] [mɪs] ['ləʊgən] [æt; ət] ['eni]
sharp , and that his hired man had instructions to pass Miss LOGAN at any
锋利的 , 和 那 他的 雇用 男人 有 指示 到 经过 错过 洛根 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

他很机敏，并且指示他的雇员随时可以接近洛根小姐。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['aʊə(r)] ['saɪərɪn] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
Accordingly , our syren departed hungrily for the capital of the French .
因此 , 我们的 塞壬 已离开 饥饿地 为了 这 首都 的 这 法语 .

于是，我们的美人鱼饥肠辘辘地前往了法国的首都。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [mɪə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['skuːlbɔɪ] : ['ðeəfɔː(r)] ,
Her career in Paris is well known to every mere ordinary schoolboy : therefore ,
她 职业 在 巴黎 是 出色地 已知 到 每一个 仅仅 普通的 男生 : 所以 ,
['weəfɔː(r)] [dwel] ?
wherefore dwell ?
因此 住 ?

她在巴黎的经历是每个普通学生都知道的：那么，她为什么还要留恋哪里呢?

['mædəm] [diː] [steɪlz] ['dresmeɪkə(r)] [kɔːld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Madame DE STAEL'S dressmaker called on her .
夫人 德语 斯塔尔的 裁缝 称为 在 她 .

斯塔尔夫人的裁缝来拜访她。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['mɪlɪnə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
A committee of strong - minded milliners solicited the honor of her
一个 委员会 的 强的 - 有思想 女帽商 征求意见 这 荣誉 的 她
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

一群意志坚定的女帽设计师组成的委员会请求将她介绍给她的朋友。

[dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
GEORGE FRANCIS TRAIN proposed an alliance with her for the purpose of
乔治 弗朗西斯 火车 建议的 一个 联盟 和 她 为了 这 目的 的
['hɜːlɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['dʒæk,æsərɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tɒtərɪŋ] [θrəʊn] .
hurling imperial jackassery from its tottering throne .
投掷 帝国 蠢货 从 它是 颤巍巍 王座 .

乔治·弗朗西斯·特雷恩提议与她结盟，目的是将帝国的蠢驴从摇摇欲坠的王座上拉下来。

['ʌðə(r)] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fəːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Other honors were conferred on her .
其他 荣誉 是 授予 在 她 .

她还获得了其他荣誉。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['mʌðəlænd] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]
Returning to her native motherland in 1812 , she once more resumed her
返回 到 她 本国的 祖国 在 - , 她 一次 更多的 恢复 她
[kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - .
career as a public speakeristess .
职业 作为 一个 民众 - .

1812年回到故乡后，她再次重操旧业，成为一名公众演说家。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] ?
How wonderful that career has been , does not the world know ?
如何 精彩的 那 职业 有 到过 , 做 不是 这 世界 知道 ?

他的职业生涯多么精彩，难道世人不知道吗?

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?
If not , why not ?
如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不行?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lektʃəd] [ɪn] - , - , - ,
She has lectured in 14 , 364 , 812 ,
她 有 讲课 在 - , - , - ,

她曾在14、364、812个地点进行过讲座。

- [taʊnz] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [,kælə'fɔːniə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
719 towns between San Francisco on the one hand and California on the other .
- 城镇 之间 圣 弗朗西斯科 在 这 一 手 和 加利福尼亚州 在 这 其他 .

从旧金山到加利福尼亚州之间共有 719 个城镇。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] [,fɔː'tiːn] ['mɪljən] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]
Upwards of fourteen million Young Men's Christian Associations have crowded to
向上 的 十四 百万 年轻的 男士 基督教 协会 有 挤 到
[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['eləkwəns] ,
hear her thrilling eloquence ,
听到 她 惊险 口才 ,

超过一千四百万基督教青年会成员涌入会场，聆听她激动人心的演讲。

[ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [kə'mɪtiz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [hæv; həv] [grəʊn] [fæt] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [ɒn] [ðə; ði]
and lecture committees all over the land have grown fat and saucy on the
和 演讲 委员会 全部 超过 这 土地 有 生长 胖的 和 风骚的 在 这
[ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts] ['jiːldɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
enormous profits yielded by her engagements .
巨大的 利润 产生 经过 她 订婚 .

全国各地的演讲委员会都因她演讲带来的巨额利润而变得腰缠万贯、趾高气扬。

['kʌntri] ['editəz] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Country editors , who , before speculating in tickets of admission , were without
国家 编辑 , WHO , 前 推测 在 门票 的 入学 , 是 没有
['ʃuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
shoes to their feet ,
鞋 到 他们的 脚 ,

国家编辑们，在投机抢购门票之前，甚至连鞋都没穿。

[hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['hɔːti] ['despɔt] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] ['ærɪstəkræt] [baɪ][ðeə(r)]
have been suddenly converted into haughty despots and bloated aristocrats by their
有 到过 突然 转换 进入 傲慢 独裁者 和 腹胀 贵族 经过 他们的
[prə'dɪdʒəs] ['geɪnz] .
prodigious gains .
惊人 收益 .

他们因巨额财富而突然变成了傲慢的暴君和臃肿的贵族。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ləʊgən] [hɜː'self] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] $250 .
And Miss LOGAN herself is said to be worth $250 .
和 错过 洛根 她自己 是 说 到 是 值得 $250 .

据说洛根小姐本人身价250美元。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['gɛnə] , ['kɔːvəs] . — [ðə; ði] ['kɒmən] [krəʊ] .
Genna , Corvus . — The Common Crow .
吉娜 , 乌鸦 . — 这 常见的 乌鸦 .

Genna, Corvus.—普通乌鸦。

[ðɪs] ['rævənəs] [bɜːd] [ə'baund] [ɪn] [ɔːl] ['tempərət] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]
This Ravenous bird abounds in all temperate regions , and is a fowl of sober
这 贪婪的 鸟 很多 在 全部 温带 地区 , 和 是 一个 鸡 的 清醒
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

这种贪婪的鸟类遍布所有温带地区，外形十分朴素。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊg] [ɪn] [greɪn] .
although a Rogue in Grain .
虽然 一个 流氓 在 粮食 .

虽然他是谷物中的流氓。

[krəʊz] , [laɪk] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fens] ,
Crows , like time - serving politicians , are often on the Fence ,
乌鸦 , 喜欢 时间 - 服务 政治家 , 是 经常 在 这 栅栏 ,

乌鸦就像那些朝九晚五的政客一样，常常摇摆不定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kɔː] - [kʌs] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ræŋk] [wɪð]
and their proficiency in the art of Caw - cussing entitles them to rank with
和 他们的 熟练程度 在 这 艺术 的 啼 - 咒骂 有权 他们 到 秩 和
[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['spɔɪlzmən] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] [dɔːz] .
the Radical Spoilsmen denounced by the sardonic DAWES .
这 激进的 战利品 谴责 经过 这 讽刺的 道斯 .

他们精通骂人的艺术，这使他们有资格与被讽刺的 DAWES 谴责的激进掠夺者相提并论。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)]
In time of war they haunt the battle - field with the pertinacity of newspaper
在 时间 的 战争 他们 出没 这 战斗 - 场地 和 这 坚韧 的 报纸
['speʃəlz] ,
specials ,
特价 ,

战时，他们像报纸特刊一样执着地出现在战场上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and have a much more certain method of making themselves acquainted with
和 有 一个 很多 更多的 肯定 方法 的 制作 他们自己 熟人 和
[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [huː] [pɪk]
the Organization of military Bodies than the gentlemen of the press who Pick
这 组织 的 军队 身体 比 这 先生们 的 这 按 WHO 挑选
[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the Brains of fugitives from the field for their information .
这 大脑 的 逃犯 从 这 场地 为了 他们的 信息 .

他们了解军事机构组织的方法比那些从战场上搜集逃亡士兵情报的报界人士要可靠得多。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [krəʊ] [liːdz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [laɪf] ,
In time of peace the Crow leads a comparatively quiet life ,
在 时间 的 和平 这 乌鸦 线索 一个 比较 安静的 生活 ,

和平时期，乌鸦过着相对平静的生活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['nɒv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð] [greɪt]
and it is no novel thing to see him walking in the fields devouring with great
和 它 是 不 小说 事物 到 看 他 步行 在 这 字段 吞噬 和 伟大的
[ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] ['sɪərɪəls] .
apparent interest the Yellow - Covered Cereals .
明显 兴趣 这 黄色的 - 涵盖 谷物 .

经常可以看到他在田野里漫步，饶有兴致地吃着黄麦子，这并不稀奇。

[ˌægri'kʌltʃərist] [hæv; həv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [ə'ledʒ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
Agriculturists have strong prejudices against the species , and allege , not without
农业学家 有 强的 偏见 反对 这 物种 , 和 指控 , 不是 没有
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

农业工作者对该物种抱有强烈的偏见，并且（并非毫无根据地）声称：

[ðæt] [lɑːdʒ] [krəʊ] [krɒps] ['ɪndɪkeɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hɑːvist] .
that large Crow Crops indicate diminished harvests .
那 大的 乌鸦 农作物 表明 减少 收获 .

大量乌鸦出现表明收成减少。

[ðə; ði] [məʊst] [pə'sɪstənt] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ,
The most persistent enemy of the Crow , however , is the martin ,
这 最多 执着的 敌人 的 这 乌鸦 , 然而 , 是 这 马丁 ,

然而，乌鸦最顽固的敌人是燕子。

[wɪtʃ] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [plʌk] , [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ]
which attacks it on the wing with unfaltering Pluck , and compels it to show
哪个 攻击 它 在 这 翼 和 坚定不移 采摘 , 和 强制 它 到 展示
[ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .
the White Feather .
这 白色的 羽毛 .

它以毫不动摇的勇气在空中攻击它，迫使它露出白羽。

[ðɪs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] ['kɔːvəs] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
This variety of the genus corvus was well known to the ancients .
这 种类 的 这 属 乌鸦 曾是 出色地 已知 到 这 古代人 .

古代人对这种鸦属鸟类非常熟悉。

[ðəʊz] ['sɒləm] [bɔːrz] , [ðə; ði]['lætɪn] ['ɔːgə] ,
Those solemn Bores , the Latin augurs ,
那些 庄严 无聊 , 这 拉丁 占卜师 ,

那些庄严的占卜师，拉丁占卜师们，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
were in the habit of foretelling the triumph or downfall of the Roman
是 在 这 习惯 的 预言 这 胜利 或者 倒台 的 这 罗马

['igl] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [krəʊz] ,
Eagles by the flight of Crows ,
老鹰队 经过 这 航班 的 乌鸦 ,

他们过去习惯通过乌鸦的飞行来预示罗马雄鹰的胜利或衰落。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [θriː] [briːtʃ] [ɒv; əv][və'ræsəti][baɪ][ə; eɪ]
and St . PETER was once convicted of three breaches of veracity by a
和 英石 . 彼得 曾是 一次 已定罪 的 三 违规行为 的 真实性 经过 一个

[krəʊ] .
Crow .
乌鸦 .

圣彼得曾因三次违反诚实原则而被克劳判处有罪。

[ðə; ði][bɜːd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [sɒŋ] — [ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv]
The bird has also been the theme of song — the carnivorous exploits of
这 鸟 有 还 到过 这 主题 的 歌曲 — 这 食肉的 漏洞 的

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] ['tʃɑːntɪd] [baɪ]['pɒpjələ(r)] ['mɪnstrəl] .
three of the species having been repeatedly chanted by popular Minstrels .
三 的 这 物种 拥有 到过 反复 吟诵 经过 受欢迎的 吟游诗人 .

这种鸟也曾是歌曲的主题——三种鸟类的食肉事迹被流行的吟游诗人反复吟唱。

[ə; eɪ] [griːk] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [krəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːz] - ['iːtə(r)] — [bʌt; bət] [ðæts]
A Greek author has described the Crow as a cheese - eater — but that's
一个 希腊语 作者 有 描述 这 乌鸦 作为 一个 奶酪 - 食客 — 但 那就是

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
a fable .
一个 寓言 .

一位希腊作家曾将乌鸦描述为吃奶酪的动物——但这只是个寓言故事。

[ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][bɪt][ɒv; əv] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ][maɪt][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz]
Though fond of a Rare Bit of meat , it does not care a Mite for Cheese
尽管 喜爱 的 一个 稀有的 少量 的 肉 , 它 做 不是 关心 一个 螨虫 为了 奶酪

.
.
.

虽然它喜欢吃一点稀肉，但它对奶酪却一点也不喜欢。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [fleʃ] ['kɒmz] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [rə'peɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] ; [jet] ,
Nothing in the shape of flesh comes amiss to this rapacious creature ; yet ,
没有什么 在 这 形状 的 肉 来 错误 到 这 贪婪 生物 ; 然而 ,

对于这只贪婪的生物来说，任何血肉之躯都不算什么；然而，

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['reliʃ] [ðə; ði] [ʃə'væl]
much as it enjoys the flavor of the human subject , it relishes the cheval
很多 作为 它 享受 这 味道 的 这 人类 主题 , 它 调味品 这 马

[mɔːt] .
mort .
死亡 .

它虽然喜欢人类的滋味，但也同样喜欢死亡的马。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [wɪð] [ɪg'zempləri] [ˌlɪbə'ræləti] ,
During the late war , our government , with exemplary liberality ,
期间 这 晚的 战争 , 我们的 政府 , 和 典范 自由主义 ,

在战争后期，我国政府展现了堪称典范的宽容精神，

['pɜːrtʃəst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['sʌðən] [krəʊz] .
purchased thousands of horses to feed the Southern Crows .
购买 数千 的 马匹 到 喂养 这 南方 乌鸦 .
购买了数千匹马来喂养南方乌鸦。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] .
The consequence was that our Cavalry Charges were tremendous .
这 结果 曾是 那 我们的 骑兵 收费 是 巨大的 .
结果是，我们的骑兵冲锋威力无比。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ,
The appearance of the Crow is grave and clerical ,
这 外貌 的 这 乌鸦 是 严重 和 文员 ,
乌鸦的外表庄严肃穆，颇具神职人员的气质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] ['ɒfl] [bɜːd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
but it is nevertheless an Offal bird when engaged on a Tear .
但 它 是 尽管如此 一个 内脏 鸟 什么时候 已订婚的 在 一个 撕 .
但即便如此，当它进行攻击时，它仍然是一只内脏鸟。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [ɪn] [fl'ɒks] ,
It generally goes in flocks ,
它 一般来说 去 在 羊群 ,
它通常成群结队地活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [ɪts] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [nɒt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and the prints of its feet may be seen not only on the face of the Country
和 这 印刷 的 它是 脚 可能 是 已见 不是 仅有的 在 这 脸 的 这 国家
,
,
,
它的足迹不仅在国土表面可见，

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
but in many instances on the faces of the inhabitants .
但 在 许多 实例 在 这 面孔 的 这 居民 .
但很多时候，这种情绪都体现在居民的脸上。

['nætʃərəlɪst] [duː; də][nɒt] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['edəb(ə)l] [faul] .
Naturalists do not class it with the edible fowls .
自然学家 做 不是 班级 它 和 这 食用 家禽 .
自然学家并不将其归类为可食用禽类。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [men] [huː] [kæn; kən] [iːt] [krəʊ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There may be men who can eat crow , but nobody hankers after it .
那里 可能 是 男人 WHO 能 吃 乌鸦 , 但 无人 渴望 后 它 .
或许有人能坦然接受失败，但没人会渴望失败。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] " [sw'ɒləʊd] [θriː] [blæk] [krəʊz] " [læk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
The story of the man who " swallowed three black crows " lacks confirmation .
这 故事 的 这 男人 WHO " 吞咽 三 黑色的 乌鸦 " 缺乏 确认 .
关于“吞下三只黑乌鸦”的男子的故事缺乏证据。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] - [əl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,
Looking at the whole tribe from a Ration - al point of view , however ,
寻找 在 这 所有的 部落 从 一个 配给 - al 观点 的 看法 , 然而 ,
然而，从理性的角度来看待整个部落，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [fuːd] — [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)] .
we have no hesitation in pronouncing them excellent food — for powder .
我们 有 不 犹豫 在 发音 他们 出色的 食物 — 为了 粉末 .
我们毫不犹豫地宣布，它们是极好的食品——就粉末而言。

[ɪn] [ðɪs] ['kætəgəri] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [krəʊz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['westən] ['frʌntɪə(r)] .
In this category may be included the copper - colored Crows on our Western frontier .
在 这 类别 可能 是 包括 这 铜 - 有色 乌鸦 在 我们的 西 边境 .

这一类别可能包括我们西部边境的铜色乌鸦。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] .
THE CHURCH MILITANT .
这 教会 好战分子 .

战斗的教会。

[ðæt] ['brʊklɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] .
That Brooklyn is a City of Churches has long been known to people of average intelligence .
那 布鲁克林 是 一个 城市 的 教堂 有 长的 到过 已知 到 人们 的 平均的 智力 .

布鲁克林是座教堂之城，这早已是常人皆知的事实。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,
The following item , however , taken from a daily paper , is very suggestive of the old saying ,
这 下列的 物品 , 然而 , 已采取 从 一个 日常的 纸 , 是 非常 暗示性的 的 这 老的 说 ,

然而，下面这段摘自日报的文字，却非常贴切地印证了那句古老的谚语：

" [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The nearer the church , " etc .
" 这 更近 这 教会 , " ETC .

“离教堂越近越好”等等。

" [dʒɒn] ['biːtɪ] [bɪt] [ɒf] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" JOHN BEATY bit off WM .
" 约翰 比蒂 少量 离开 西摩 .

“约翰·比蒂咬了WM。

['hɑːrpərz] [feɪs] [ɪn] ['eɪprəl] [lɑːst] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [faɪt] [ɪn] ['brʊklɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] .
HARPER'S face in April last , at a church fight in Brooklyn , and then went to sea .
哈珀斯 脸 在 四月 最后的 , 在 一个 教会 斗争 在 布鲁克林 , 和 然后 去 到 海 .

哈珀去年四月在布鲁克林的一场教堂斗殴中受伤，然后出海了。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['ɒfɪsə(r)] [fɒks] ,
Last night he came back , and was arrested by officer Fox ,
最后的 夜晚 他 来了 后退 , 和 曾是 被捕 经过 官 狐狸 ,

昨晚他回来了，被福克斯警官逮捕了。

[huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [wɔːlʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
who will take him before Justice WALSH to - day .
WHO 将要 拿 他 前 正义 沃尔什 到 - 天 .

今天谁将把他带到沃尔什法官面前？

['hɑːpə(r)] [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
HARPER is disfigured for life .
哈珀 是 毁容 为了 生活 .

哈珀终身毁容。

" [ðə; ði] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The matter - of - fact way in which the expression ,
" 这 事情 - 的 - 事实 方式 在 哪个 这 表达 ,

“这种表达方式平淡无奇，

" [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [faɪt] " [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['aɪtəm] ,
" a church fight " is used by the writer of the above item ,
" 一个 教会 斗争 " 是 用过的 经过 这 作家 的 这 多于 物品 ,

上述文章的作者使用了"教会纷争"一词。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['tæbər,nækjʊlər] ['kɒnflɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
seems to indicate that tabernacular conflicts are rather the rule than the
似乎 到 表明 那 酒馆方言 冲突 是 相当 这 规则 比 这

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] " ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] " ['brʊklɪn] .
exception in " deeply religious " Brooklyn .
例外 在 " 深 宗教 " 布鲁克林 .

这似乎表明，在"宗教氛围浓厚"的布鲁克林，宗教场所之间的冲突是常态而非例外。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [ðəʊ] ,
We were not prepared to expect , though ,
我们 是 不是 准备 到 预计 , 尽管 ,

然而，我们却没有预料到这种情况。

[ðæt] [,θiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] ['evə(r)] [ræn] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['brʊklɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] "
that theological controversy ever ran further in Brooklyn than to the extent of "
那 神学 争议 曾经 跑 更远 在 布鲁克林 比 到 这 程度 的 "

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] " [wʌnz] [æn'tægənɪst] ,
putting a head on " one's antagonist ,
推杆 一个 头 在 " 一个人的 反派 ,

在布鲁克林，神学争论从未发展到比"砍下对手的脑袋"更激烈的地步。

[ðəʊ] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒf] [ɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] .
though now it appears that biting his face off is more the thing .
尽管 现在 它 出现 那 咬 他的 脸 离开 是 更多的 这 事物 .

但现在看来，把他的脸咬下来似乎才是更合适的做法。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " ['hɑːpə(r)] [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , " [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð]
The statement that " HARPER is disfigured for life , " goes for nothing with
这 陈述 那 " 哈珀 是 毁容 为了 生活 , " 去 为了 没有什么 和

[,juː 'es] ,
us ,
我们 ,

"哈珀终身毁容"这种说法，在我们看来毫无意义。

[æz; əz] [ðæt] [dɪ'pendz] [,ɔːltə'geðə(r)] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə]
as that depends altogether on what sort of looking man he was previous to
作为 那 取决于 共 在 什么 种类 的 寻找 男人 他 曾是 以前的 到

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] [,æpə'reɪtəs] .
the removal of his features by means of a dental apparatus .
这 移动 的 他的 特征 经过 方法 的 一个 牙科 设备 .

这完全取决于他在通过牙科器械改变五官之前是什么样的相貌。

[ðə; ði] " [stɜːn] ['peərənt] .
THE " STERN PARENT .
这 " 船尾 父母 .

严厉的家长。

['dɔːtə(r)] " [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz]
Daughter " WELL , TO TELL THE TRUTH , I DID NOT THINK MUCH OF THE CLOSE
女儿 " 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 做过 不是 思考 很多 的 这 关闭

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
OF THE SERMON .
的 这 讲道 .

女儿："说实话，我对布道的结尾不太满意。"

" ['fɑːðə(r)] .
" **Father** .
" 父亲 .

“父亲。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **PROBABLY YOU WERE THINKING MORE OF THE CLOTHES OF THE**
" 大概 你 是 思维 更多的 的 这 衣服 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
CONGREGATION .
会众 .

“你可能更多地是在想会众的穿着。”

" [ðə; ði][wɔː(r)] .
" **THE WAR** .
" 这 战争 .

“战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][self][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
It is with feeling of intense satisfaction and self complacency ,
它 是 和 感觉 的 激烈的 满意 和 自己 自满 ,

带着强烈的满足感和自我陶醉感，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [səb'mɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] ['relətɪv]
that Mr . PUNCHINELLO submits to his readers the following despatches relative
那 先生 . 潘奇内洛 提交 到 他的 读者 这 下列的 电报 相对的
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlrəʊd] [wɔː(r)] ,
to the Great Railroad War ,
到 这 伟大的 铁路 战争 ,

潘奇内洛先生谨向读者呈上以下有关铁路大战的报道：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] [kɒst] ,
which have been collected at a fabulous cost ,
哪个 有 到过 集 在 一个 太棒了 成本 ,

这些都是以极高的成本收集起来的，

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] ['speʃəli] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
by a large corps of reporters and correspondents specially detailed for the
经过 一个 大的 兵团 的 记者 和 通讯员 特别 详细的 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

由为此目的专门指派的大量记者和通讯员组成。

[wɔː(r)] [dɪ'kleəd] !
WAR DECLARED !
战争 声明 !

宣战！

['ɪri] ['pæləs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] " [ʌn'plezntnəs] " [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]
ERIE PALACE . — It is rumored that the " unpleasantness " which has for
埃里 宫殿 . — 它 是 传闻 那 这 " 不愉快 " 哪个 有 为了
[sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [ænd; ənd][ðə; ði]
some time past existed between the rival powers of the Erie and the
一些 时间 过去的 存在 之间 这 竞争对手 权力 的 这 伊利 和 这
['sentrəl] ,
Central ,
中央 ,

伊利宫——有传言称，伊利铁路和中央铁路这两大竞争对手之间长期存在的“不愉快关系”……

[wɪl] ['ʃɔːtli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn]['əʊpən] [hɑː'stɪlətiz] .
will shortly culminate in open hostilities .
将要 不久 最终 在 打开 敌对行动 .

不久将演变为公开的敌对行动。

[kɒl] . [fɪsk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [twelv] ['sekrəˌteri] ,
Col . FISK , assisted by twelve secretaries ,
上校 . 菲斯克 , 协助 经过 十二 秘书 ,

菲斯克上校，由十二名秘书协助，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
is said to be actively engaged in drawing up a formal Declaration .
是 说 到 是 积极 已订婚的 在 绘画 向上 一个 正式的 宣言 .

据说他正在积极起草一份正式宣言。

[greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [prɪ'veɪlz] [hɪə(r)] .
Great enthusiasm prevails here .
伟大的 热情 占上风 这里 .

这里洋溢着极大的热情。

[ðə; ði] ['ɪri] ['gæləp][ænd; ənd] [fɪsk] [gɑːd] [mɑːtʃ] ([praɪs] - [sents] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt]
The Erie Galop and FISK Guard March (price 50 cents , including full length portrait
这 伊利 疾驰 和 菲斯克 警卫 行进 (价格 - 分 , 包括 满的 长度 肖像
[ɒv; əv][kæpt] . ['spensə(r)] ,
of Capt . SPENCER ,
的 船长 . 斯宾塞 ,

《伊利加洛普舞曲》和《菲斯克卫队进行曲》(售价 50 美分，包含斯宾塞上尉的全身像)

) [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [və'sɪfərəsli] [ˌɑːr 'iː] -
) are played nightly in the Opera House , and are vociferously re -
) 是 玩 每晚 在 这 歌剧 房子 , 和 是 大声地 关于 -
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

这些歌曲每晚都在歌剧院上演，并受到热烈的重演要求。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [hæz; həz] [biːn] ['nəutifaid][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]
Every member of the Ninth has been notified to hold himself in readiness to
每一个 成员 的 这 第九 有 到过 已通知 到 抓住 他自己 在 准备就绪 到
[tɜːn] [aʊt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] .
turn out at fifteen minutes ' notice .
转动 出去 在 十五 分钟 - 注意 .

第九团的每一位成员都已接到通知，随时准备在接到通知后十五分钟内出动。

['leɪtə(r)] .
LATER .
之后 .

之后。

" ['ɪri] [ək'septs] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] ['vændəbɪlt] ['prɔfə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Erie accepts the war which VANDERBILT proffers her .
" 伊利 接受 这 战争 哪个 范德比尔特 报价 她 .

“埃里接受了范德比尔特大学向她提出的战争。”

" [ðə; ði] " [blɒnd] ['ʌʃə(r)] , " [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['ʌʃəz] ,
" The " Blonde Usher , " accompanied by an extensive retinue of brother ushers ,
" 这 " 金发 亚瑟 , " 伴随 经过 一个 广泛的 随从 的 兄弟 引座员 ,

“金发女招待”带着一大群兄弟招待随从，

[wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] .
will bear the gauge of battle to the Tyrant of the Central .
将要 熊 这 测量 的 战斗 到 这 暴君 的 这 中央 .

将成为中央暴君的战争标尺。

[hiː; hi] [wɪl] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli][æt; ət] ['vændərˌbɪlts] [fiːt] .
He will cast It boldly at VANDERBILT'S feet .
他 将要 投掷 它 大胆地 在 范德比尔特大学的 脚 .

他将大胆地将它抛向范德比尔特大学脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['ævənjuː][kɑː(r)] [laɪn] .
It is announced that he will proceed to his destination by way of the Eighth Avenue Car Line .
它 是 宣布 那 他 将要 继续 到 他的 目的地 经过 方式 的 这 第八 大街 车 线 .

据宣布，他将乘坐第八大道有轨电车前往目的地。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt][ɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
The reply of the Hudson River potentate is looked forward to with great interest .
这 回复 的 这 哈德逊 河 强势 是 看起来 向前 到 和 伟大的 兴趣 .

人们非常期待哈德逊河沿岸统治者的答复。

" ['sentrəl] " [rɪ'pɔːts] .
" CENTRAL " REPORTS .
" 中央 " 报告 .

“中央”报告。

['vændəbɪlt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['siːmɪŋ] [kɑːm] .
VANDERBILT received the Declaration of War with seeming calm .
范德比尔特 已收到 这 宣言 的 战争 和 似乎 冷静的 .

范德比尔特大学表面上平静地收到了宣战书。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['emɪsəri] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [fə'sʊk] [hɪm] ;
On the departure of the Erie Emissary , however , his fortitude forsook him ;
在 这 离开 的 这 伊利 使者 , 然而 , 他的 坚韧 放弃 他 ;

然而，随着伊利使者号的离开，他的勇气也随之消失了；

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
he threw himself on the neck of a baggage porter and wept aloud .
他 扔 他自己 在 这 脖子 的 一个 行李 搬运工 和 哭泣 大声 .

他扑倒在一名行李搬运工的脖子上，放声痛哭。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] [left] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɒfɪs] .
At a late hour this evening a trusted agent left here for the Tribune office .
在 一个 晚的 小时 这 晚上 一个 可信 代理人 左边 这里 为了 这 论坛 办公室 .

今晚深夜，一位值得信赖的代理人从这里出发前往《论坛报》办公室。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['griːli] ,
He is said to have held a long conference with Mr . GREELEY ,
他 是 说 到 有 握住 一个 长的 会议 和 先生 . 格里利 ,

据说他与格里利先生进行了长时间的会谈。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [træn'spaɪəd] .
the particulars of which have not transpired .
这 细节 的 哪个 有 不是 发生了 .

具体情况尚未查明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [tuː; tə] [pɔː'tend] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ,
It is supposed by many to portend an alliance , offensive and defensive ,
它 是 据称 经过 许多 到 预兆 一个 联盟 , 进攻 和 防守 ,

许多人认为这预示着一种攻防联盟的形成。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] .
between the King of Central and the Philosopher of Printing - House Square .
之间 这 国王 的 中央 和 这 哲学家 的 印刷 - 房子 正方形 .

在中央之王和印刷广场哲学家之间。

[frɒm; frəm] ['ɪri] .
FROM ERIE .
从 埃里 .

来自伊利。

[æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] .
Activity is the order of the day here .
活动 是 这 命令 的 这 天 这里 .

这里每天都忙个不停。

[kɒl] . [fɪsks] $20 , - [tiːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Col . FISK'S $20 , 000 team went to the front this morning .
上校 . 菲斯克的 $20 , - 团队 去 到 这 正面 这 早晨 .

菲斯克上校耗资 2 万美元的团队今天早上冲到了前面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [led]['dʒentli][tuː; tə] [ænd; ənd][frəʊ] ,
They are to be broken into the turmoil of war by being led gently to and fro ,
他们 是 到 是 破碎的 进入 这 动荡 的 战争 经过 存在 引领 轻轻地 到 和 弗 ,

他们要被温和地来回引导，从而逐渐适应战争的动荡。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
before a Supreme Court injunction .
前 一个 最高 法庭 禁令 .

在最高法院颁布禁令之前。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [spaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
A Central spy , who was captured during the day , was immediately tried by court - martial ,
一个 中央 间谍 , WHO 曾是 捕获 期间 这 天 , 曾是 立即地 尝试 经过 法庭 - 武术 ,

一名当天被抓获的中央军情六处间谍立即被送上军事法庭受审。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and sentenced to be suspended from the flag - staff on top of the building .
和 判刑 到 是 暂停 从 这 旗帜 - 职员 在 顶部 的 这 建筑 .

并被判处吊死在楼顶的旗杆上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [nuːn] , [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He was executed at noon , a copy of the Tribune being tied to his feet ,
他 曾是 执行 在 中午 , 一个 复制 的 这 论坛 存在 系 到 他的 脚 ,

他于中午被处决，一份《论坛报》被绑在他的脚上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːl] [ænd; ənd] [kɜː'teɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
to add force to his fall and curtail his sufferings .
到 添加 力量 到 他的 落下 和 限制 他的 苦难 .

加重他的坠落，减轻他的痛苦。

[frɒm; frəm] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
From legal documents found in his possession ,
从 合法的 文件 成立 在 他的 拥有 ，

从他所持有的法律文件中发现，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
the wretched being is supposed to have been a minion of the law .
这 可怜 存在 是 据称 到 有 到过 一个 小黄人 的 这 法律 .

这个可怜的家伙据说曾是执法人员。

[ðə; ði] [,nærə'gænsit] [ænd; ənd] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
The Narragansett and Long Branch boats are being rapidly got ready for active service .
这 纳拉甘西特 和 长的 分支 船 是 存在 快速 得到 准备好 为了 积极的 服务 .

纳拉甘西特号和长滩号船只正在加紧准备投入使用。

[ðeə(r)] ['ɑːməmənt] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['pærət] [gʌnz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)] .
Their armament will consist of Parrott guns of large calibre .
他们的 武器 将要 由 的 鹦鹉 枪支 的 大的 口径 .

他们的武器装备将包括大口径的帕罗特炮。

[fɪsk] [sez] [ðæt] ['vændəbɪlt] [wɪl] [hɪə(r)] [ðəʊz] - [tɔːk] .
FISK says that VANDERBILT will hear those Parrotts talk .
菲斯克 说道 那 范德比尔特 将要 听到 那些 - 讲话 .

菲斯克说，范德比尔特大学将会听到那些帕罗特家族成员的谈话。

[dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] .
DESPATCHES FROM THE CENTRAL .
电报 从 这 中央 .

来自中央的电讯。

['vændəbɪlt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] [flæŋk] ['muːvmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪri] ['fɔːsɪz] .
VANDERBILT is preparing for a grand flank movement upon the Erie forces .
范德比尔特 是 准备 为了 一个 盛大 侧翼 移动 之上 这 伊利 力量 .

范德比尔特号正准备对伊利号部队发动大规模侧翼攻击。

[hiː; hi] [wɪl] ['trænspɔːt] ['pæsndʒər] [æt; ət] [wʌn] [sent] [pə(r)] [hed] , [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] ,
He will transport passengers at one cent per head , insure their lives for the trip ,
他 将要 运输 乘客 在 一 中心 每 头 ， 保证 他们的 生活 为了 这 旅行 ，

他将以每人一美分的价格运送乘客，并为他们的旅程购买人身保险。

[fiːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['pɑːtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [dʒiː] . - [es] ['peɪpə(r)] .
feed them on the way , and present them , on parting , with a copy of H . G . ' s paper .
喂养 他们 在 这 方式 ， 和 展示 他们 ， 在 离别 ， 和 一个 复制 的 H . G . - s 纸 .

沿途给他们食物，临别时送给他们一份HG的论文。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
He has been reinforced by the Tribune ,
他 有 到过 加强型 经过 这 论坛 ，

他得到了《论坛报》的支持。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ə'tæks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
which will continue to harass the enemy by attacks in the rear .
哪个 将要 继续 到 骚扰 这 敌人 经过 攻击 在 这 后部 .

这支部队将继续通过对敌人后方的攻击来骚扰敌人。

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['ɪri] .
ADVICES FROM ERIE .
建议 从 埃里 .

来自伊利的建议。

['vɪktəri] ! — [baɪ][ə; eɪ] [wel] ['eksɪkju:tɪd] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [fli:t] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd]
VICTORY ! — By a well executed movement the Narragansett fleet under command
胜利 ! — 经过 一个 出色地 执行 移动 这 纳拉甘西特 舰队 在下面 命令
[ɒv; əv]['ædmərəl] [fɪsk] ,
of Admiral Fisk ,
的 上将 菲斯克 ,

胜利！——纳拉甘西特舰队在菲斯克海军上将的指挥下，通过一次精心策划的行动取得了胜利。

[hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['trɪbju:nz] [kə'nekʃn] [wɪð] [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] .
have succeeded in cutting off the Tribune's connection with Long Branch .
有 成功了 在 切割 离开 这 论坛的 联系 和 长的 分支 .

成功切断了《论坛报》与朗布兰奇的联系。

[ə; eɪ]['pænɪk] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbju:n] ['ɒfɪs] .
A panic prevails in the Tribune office .
一个 恐慌 占上风 在 这 论坛 办公室 .

《论坛报》办公室里一片恐慌。

['hɒrəs] ['gri:li] ['θretnz] , [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]['lektʃə(r)][ɒn] ['fɑ:mɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv]
HORACE GREELEY threatens , in retaliation , to lecture on farming along the route of
贺拉斯 格里利 威胁 , 在 报复 , 到 演讲 在 农业 沿着 这 路线 的
[ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ,
the Erie Railway ,
这 伊利 铁路 ,

作为报复，霍勒斯·格里利威胁要沿着伊利铁路沿线进行农业方面的演讲。

[tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
to the ruin of the agricultural interest of the district .
到 这 废墟 的 这 农业 兴趣 的 这 区 .

导致该地区农业利益受损。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['fɑ:rmərz][hæz; həz] [bi:n] [kən'vi:nd] [tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs]
A meeting of prominent farmers has been convened to protest against this
一个 会议 的 著名的 农民 有 到过 召集 到 反对 反对 这
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

为了抗议这一暴行，一些知名农民召开了会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪri] [tru:ps] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [prɪ'vent] [eɪtʃ] . [dʒi:] . - [es]
and a strong body of Erie troops have been sent to prevent H . G . ' s
和 一个 强的 身体 的 伊利 军队 有 到过 发送 到 防止 H . G . - s
[əd'vɑ:ns] .
advance .
进步 .

一支强大的伊利军队已被派往阻止HG的推进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
It is proposed , in case of attack ,
它 是 建议的 , 在 案件 的 攻击 ,

建议，在遭受攻击的情况下，

[tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪri] ['pæləs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [fɪsks] [bɪg] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] ,
to illuminate the Erie Palace by means of Colonel FISK'S big diamond , which ,
到 照亮 这 伊利 宫殿 经过 方法 的 上校 菲斯克的 大的 钻石 , 哪个 ,

用菲斯克上校的大钻石照亮伊利宫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kælsiəm] [laɪts] .
it is estimated , would prove more powerful than a dozen calcium lights .
它 是 估计的 , 会 证明 更多的 强大的 比 一个 打 钙 灯 .

据估计，它的威力将比十二盏钙光灯还要大。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['dæz(ə)lɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
If this should not be dazzling enough , it is suggested that a glimpse of the
如果 这 应该 不是 是 耀眼的 足够的 , 它 是 建议 那 一个 一瞥 的 这
['kɜːrnəlz] $5 ,
Colonel's $5 ,
上校的 $5 ,

如果这还不够令人眼花缭乱，那么不妨瞥一眼上校的 5 美元，

- ['juːnɪfɔːm] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
000 uniform might have the desired effect .
- 制服 可能 有 这 想要的 影响 .

000 号制服或许能达到预期效果。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntest] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ]
Amongst the novel instruments of warfare which the contest has given birth
在 这 小说 仪器 的 战争 哪个 这 竞赛 有 给定 出生
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

在这场战争催生出的众多新型战争武器中，

[ɪz][ə; eɪ] [njuː] [bɔːl] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪri] .
is a new ball projected by the Prince of Erie .
是 一个 新的 球 预计 经过 这 王子 的 伊利 .

这是伊利王子推出的一款新球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
It will be given at Long Branch , and will , no doubt , be very effective .
它 将要 是 给定 在 长的 分支 , 和 将要 , 不 怀疑 , 是 非常 有效的 .

将在朗布兰奇举行，毫无疑问，这将非常有效。

['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .
LATEST FROM LONG BRANCH .
最新的 从 长的 分支 .

来自朗布兰奇的最新消息。

[æz; əz][ðə; ði] ['plɪməθ] [rɒk] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][pɪə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] ['eldəli]
As the Plymouth Rock was nearing the pier here this morning , an elderly
作为 这 普利茅斯 岩石 曾是 临近 这 码头 这里 这 早晨 , 一个 老年
[mæn] ,
man ,
男人 ,

今天早上，当普利茅斯岩号驶近这里的码头时，一位老人

[huːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose profane language had attracted the attention of the officers of the
谁 亵渎 语言 有 吸引 这 注意力 的 这 警官 的 这
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

他的粗俗言语引起了船上船员的注意。

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɒl] [fɪsk] .
was arrested by order of COL FISK .
曾是 被捕 经过 命令 的 上校 菲斯克 .

奉菲斯克上校之命被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃæpəˌkwɑː] .
It proved to be the sage of Chappaqua .
它 已证实 到 是 这 圣人 的 查帕夸 .

事实证明，他就是查帕夸的智者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ,
He was attired in a clean shirt collar ,
他 曾是 穿着 在 一个 干净的 衬衫 衣领 ,

他穿着一件领子干净的衬衫。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [həʊpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
by means of which he no doubt hoped to avoid recognition .
经过 方法 的 哪个 他 不 怀疑 希望 到 避免 认出 .

他无疑是希望借此避免被人认出。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg][wɒz; wəz][faʊnd] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
In his travelling bag was found a tooth - brush and several copies of the Tribune .
在 他的 旅行 包 曾是 成立 一个 齿 - 刷子 和 一些 副本 的 这 论坛 .

在他的旅行包里发现了一把牙刷和几份《论坛报》。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['kɒntrəbænd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Upon being tried and convicted of carrying contraband of war ,
之上 存在 尝试 和 已定罪 的 携带 违禁品 的 战争 ,

因携带战争违禁品被审判并定罪后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [waɪ] [dʒeɪ] . [siː] . ['bænˌkɹɒft] ['deɪvɪs][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
he was sentenced to give forthwith his reasons why J . C . BANCROFT DAVIS should not be dismissed from his present office of Assistant Secretary of State .
他 曾是 判刑 到 给 立即 他的 原因 为什么 J . C . 班克罗夫特 戴维斯 应该 不是 是 解雇 从 他的 展示 办公室 的 助手 秘书 的 状态 .

他被责令立即说明为何不应解除 JC BANCROFT DAVIS 现任助理国务卿的职务。

[frɒm; frəm] [ˌsærə'təʊgə] .
FROM SARATOGA .
从 萨拉托加 .

来自萨拉托加。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːliz] ['kæptʃə(r)][hæz; həz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] .
The news of Mr . GREELEY'S capture has affected the Commodore to such an extent as to stretch him on a bed of sickness .
这 消息 的 先生 . 格里利 捕获 有 做作的 这 准将 到 这样的 一个 程度 作为 到 拉紧 他 在 一个 床 的 疾病 .

格里利先生被俘的消息对准将打击很大，以至于他卧病在床。

[dʒeɪ] [guːld] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ˌsærə'təʊgə] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɔːs] .
JAY GOULD is reported marching on Saratoga with a strong force .
杰伊 古尔德 是 据报道 行军 在 萨拉托加 和 一个 强的 力量 .

据报道，杰伊·古尔德正率领一支强大的队伍向萨拉托加进军。

['leɪtɪst] — [piːs] !
LATEST — PEACE !
最新的 — 和平 !

最新消息——和平！

['sentrəl] [hæz; həz] [kə'pitjuleit] !
Central has capitulated !
中央 有 投降了 !

中央已经投降了!

['ɪri] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] !
Erie is victorious !
伊利 是 胜利者 !

伊利队获胜!

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] [meɪd] ['hæpi] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] .
To - day a treaty is drawn up by which everybody is made happy except Mr .
到 - 天 一个 条约 是 绘制 向上 经过 哪个 大家 是 制成 快乐的 除了 先生 .
['griːli] ,
GREELEY ,
格里利 ,

今天起草了一份条约，除了格里利先生之外，所有人都对此感到满意。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stɪpjuːleɪtɪd] , [mʌst; məst] [feɪn] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
who , it is stipulated , must feign total ignorance of farming whenever he
WHO , 它 是 规定的 , 必须 假装 全部的 无知 的 农业 每当 他
['dʒɜːrniz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] .
journeys by the Erie Railway .
旅程 经过 这 伊利 铁路 .

规定要求，每次乘坐伊利铁路旅行时，必须假装对农业一无所知。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
The place to look for them .
这 地方 到 看 为了 他们 .

寻找它们的地方。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
The Sun , a few days ago ,
这 太阳 , 一个 很少 天 前 ,

几天前，《太阳报》报道:

[hæd; həd][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)]
had an editorial article about a reported theft of a box containing four
有 一个 社论 文章 关于 一个 据报道 盗窃 的 一个 盒子 包含 四
[lɑːdʒ] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
large boa - constrictors .
大的 蟒蛇 - 收缩者 .

曾刊登过一篇社论，报道了一起装有四条大型蟒蛇的箱子被盗的案件。

[mait] [nɒt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [buːts] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Might not a search in the editorial boots disclose the whereabouts of the missing
可能 不是 一个 搜索 在 这 社论 靴子 透露 这 下落 的 这 丢失的
['reptaɪlz] ?
reptiles ?
爬行动物 ?

或许在编辑部里搜一搜就能找到失踪爬行动物的下落?

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
For the accommodation of Strangers have opened A large and elegant assortment of
为了 这 住宿 的 陌生人 有 打开 一个 大的 和 优雅的 品种 的

为了接待陌生人，这里开设了一家大型而优雅的餐厅，提供各种各样的……

[dres] [gʊdz] ,
DRESS GOODS ,
裙子 商品 ,

服装用品

[sɪlks] ,
SILKS ,
帛 ,

帛，

[pleɪn] [ænd; ənd] [plæd] ['pɒplɪn] ,
PLAIN AND PLAID POPLINS ,
清楚的 和 格子图案 府绸 ,

素色和格子图案的府绸，

['emprəs] [klɒθs] ,
Empress Cloths ,
皇后 布料 ,

皇后布料

['sætɪn] [diː] [tʃaɪn] ,
SATINS DE CHINE ,
缎子 德语 中国 ,

中国缎子

[njuː] [staɪl] .
NEW STYLE CLOAKINGS .
新的 风格 隐形装置 .

新款服装。

['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd]
Paris and Domestic Made
巴黎 和 国内的 制成

巴黎和国产

[suːts] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] .
Suits Extremely cheap .
西装 极其 便宜的 .

西装极其便宜。

['tʃɪldrənz] ['elɪgəntli] [im'brɔidəd] [kləʊk] , [dresɪz] , ['ɪnfənts] - [rəʊbz] .
Children's elegantly embroidered CLOAKS , DRESSES , INFANTS ' ROBES .
孩子们的 优雅地 绣花 斗篷 , 连衣裙 , 婴儿 - 长袍 .

儿童精美刺绣斗篷、连衣裙、婴儿睡袍。

['pærɪs] ['nɔvəltiz] [ɪn] ['leɪdɪz] - [b'æsks] , [sæk] , & [siː] .
Paris Novelties in LADIES ' BASQUES , SACQUES , & c .
巴黎 新奇 在 女士们 - 巴斯克人 , sacques , & c .

巴黎新奇女式巴斯克、萨克等。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz] , [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] [mə'tɪəriəlz] ,
A large assortment of Housekeeping Goods , CARPETS AND CURTAIN MATERIALS ,
一个 大的 品种 的 家政 商品 , 地毯 和 窗帘 材料 ,
[im'brɔidəd] [leɪs] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,
EMBROIDERED LACE AND MUSLIN CURTAINS ,
绣花 蕾丝 和 细棉布 窗帘 ,

种类繁多的家政用品、地毯和窗帘面料、刺绣蕾丝和棉布窗帘，

['leɪdɪz] - ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtfɪtɪŋ] .
LADIES ' UNDERWEAR AND GENERAL OUTFITTING .
女士们 - 内衣 和 一般的 装备 .

女士内衣及一般服装。

['həʊziəri] .
HOSIERY .
针织品 .

针织品。

[ˌælɪg'zændrəz] ['selɪbreɪtɪd] [kɪd] [glʌvz] .
Alexandra's Celebrated Kid Gloves .
亚历山德拉的 著名 孩子 手套 .

亚历山德拉著名的儿童手套。

['splendɪd] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [njuː] [staɪl] [sæʃ] ['rɪbənz] , ['sæʃɪz] , ['nekˌtaɪz] , ['mɪlɪnəri] , [ænd; ənd]
Splendid quality and New Style Sash Ribbons , Sashes , Neckties , Millinery , and
灿烂 质量 和 新的 风格 窗扇 丝带 , 腰带 , 领带 , 女帽 , 和
['trɪmɪŋ] ['rɪbənz] , & [siː] .
Trimming Ribbons , & c .
修剪 丝带 , & c .

优质新款腰带、腰带、领带、女帽装饰带、饰边带等。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [pə(r)] ['riːs(ə)nt] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [æt; ət]
The above have been received per recent steamers , and will be offered At
这 多于 有 到过 已收到 每 最近的 蒸汽船 , 和 将要 是 提供 在
[ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [praisiz] .
extremely attractive prices .
极其 吸引人的 价格 .

以上货物均来自近期轮渡，并将以极具吸引力的价格出售。

['strendʒər] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
Strangers visiting our city are respectfully invited to examine .
陌生人 访问 我们的 城市 是 尊敬 受邀 到 检查 .

我们诚挚邀请到访我们城市的陌生人前来参观。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 ， 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天；

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天；

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天；

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for : $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . [ˈɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] [ˈredʒɪstəd] [ˈlɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˈnʌmbə(r)] , ([ˈeɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
[ˈʌðəwaɪz] [ˈɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[ˈpəʊstɪdʒ][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪz][ˈpeɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [weə(r)] [rɪˈsiːvd] , [ˈtwenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)][ˈkwɔːtə(r)] , [ɪn] [ədˈvɑːns] ; [ðə; ði] [ˈkrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪˈsiːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[ˈkænvəsə] [ˈwɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] [ˈlɪbərəl] [kəˈmɪʃnz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [tɜːmz] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] [ˈnʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪˈfɔː(r)] [səbˈskraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒt] [ɒv; əv]
Are offering , at about one - half the cost of manufacture , a large lot of
是 提供 , 在 关于 一 - 一半 这 成本 的 生产 , 一个 大的 很多 的

以大约一半的制造成本提供大量

['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - [pleɪn] , [tʃaɪn] [ænd; ənd] [plæd] ['pɒplɪn] [suːts] ,
Children's and Misses ' Plain , Chine and Plaid Poplin Suits ,
孩子们的 和 小姐们 - 清楚的 , 中国 和 格子呢 府绸 西装 ,

儿童及女士素色、斜纹和格子府绸套装

['hænsəmli] [trɪmd] ,
Handsomely Trimmed ,
英俊地 修剪过的 ,

修剪整齐，

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] , $3 [iːtʃ] , ['ʌpwədz] .
Suitable for the present Season , $3 each , upwards .
合适的 为了 这 展示 季节 , $3 每个 , 向上 .

适合当季，每件 3 美元起。

['saɪzɪz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] - [j'iəz] .
Sizes to suit the ages of 3 to 12 years .
尺寸 到 套装 这 年龄 的 3 到 - 年 .

尺码适合 3 至 12 岁儿童。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Also , the balance of their
还 , 这 平衡 的 他们的

此外，他们的平衡

['lɪnɪn] , [lɔ:n] , [ænd; ənd]
Linen , Lawn , and
亚麻布 , 草地 , 和

亚麻布、草坪布和

[bɑ:eədʒ] [su:ts] .
Barege Suits .
驳船 西装 .

巴雷奇套装。

[æt; ət] [ɪk'si:dɪŋli] [ləʊ] [praisiz] .
At exceedingly low prices .
在 非常 低的 价格 .

价格极低。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃəli] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [aʊt] ['sɪti] .
The above specially deserves the attention of those visiting out city .
这 多于 特别 值得 这 注意力 的 那些 访问 出去 城市 .

以上内容尤其值得来我们城市旅游的游客注意。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənju:] , 9th [ænd; ənd] 10th [stri:ts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] & [ˌsi: 'əʊ] .
A . T . STEWART & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 STEWART & Co.

[hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]
have opened a large assortment of
有 打开 一个 大的 品种 的

已开设种类繁多的

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [sɪlks] ,
PLAIN AND FANCY SILKS ,
清楚的 和 想要 帛 ,

素色和花式丝绸，

['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təm] ,
Suitable for Autumn ,
合适的 为了 秋天 ,

适合秋季

[frɒm; frəm] $1 [pə(r)] [jɑ:d] ['ʌpwəd] .
From $1 per yard upward .
从 $1 每 院子 向上 .

每码1美元起。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['sætɪn] [ˌbrɔkə'tɛl] ,
Also , a case of Very Rich Satin Brocatelles ,
还 , 一个 案件 的 非常 富有的 缎 西兰花 ,

另外，还有一箱非常华丽的缎面锦缎。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [gʊdz] [ˌmænju'fæktʃəd] .
The choicest goods manufactured .
这 精选 商品 制造 .

精选优质产品。

['bɑːnɪts] , [pɑːnsənz] [ænd; ənd]
BONNET'S , PONSON'S AND
引擎盖的 , 庞森 和

邦尼特、庞森和

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
A . T . STEWART & Co . ' s
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 . - s

在 STEWART & Co.

[pleɪn] [blæk] [sɪlks] ,
PLAIN BLACK SILKS ,
清楚的 黑色的 帛 ,

纯黑色丝绸,

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gʊdz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .
The handsomest goods imported .
这 最英俊的 商品 进口 .

进口的最精美商品。

['trɪmɪŋz] , [sɪlks]
TRIMMINGS , SILKS
装饰 , 帛

装饰物，丝绸

[ænd; ənd] ['sætɪn] .
AND SATINS .
和 缎子 .

还有缎子。

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] ,
In great variety ,
在 伟大的 种类 ,

种类繁多,

[kʌt] [tuː; tə] [suːt] ['kʌstəməz] .
Cut to suit customers .
切 到 套装 顾客 .

根据顾客需求裁剪。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇,

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[di'vɔːs] ['redi] [meɪd] .
DIVORCES READY MADE .
离婚 准备好 制成 .

现成的离婚协议。

['lɔɪə(r)] — " [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , ['mædəm] ? — ['sɜːt(ə)nli] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Lawyer — " A DIVORCE , MADAM ? — CERTAINLY , BY ALL MEANS .
律师 — " 一个 离婚 , 女士 ? — 当然 , 经过 全部 方法 .

律师——“离婚，夫人？”——“当然，绝对没问题。”

[bɔɪ] , [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "
BOY , GIVE THE LADY A DIVORCE . "
男生 , 给 这 女士 一个 离婚 . "

小子，赶紧跟她离婚吧。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [keɪ'juːgə] [leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga Lake — Niagara Falls ,
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加 湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake George , Saratoga ,
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖 乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði] ['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ] ['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn][dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛,

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图,

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的,并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票,否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份,预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætədeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

“也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钟。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第25期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神